



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2022

Session d'été 2022

Sessione estiva 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 991

Stand | Etat | Stato

16.05.2022

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

13.418	Pa. Iv. Fraktion GL. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	1
13.419	Pa. Iv. Fraktion BD. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	1
13.420	Pa. Iv. Fraktion G. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren	1
13.421	Pa. Iv. Fraktion S. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren	1
13.422	Pa. Iv. Fiala. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren.....	1
16.432	Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung.....	5
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	9
19.080	AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)	15
19.085	Embargogesetz. Änderung	20
20.301	Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rückerstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung	25
20.305	Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven.....	25
20.324	Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung	29
20.326	Kt. Iv. Jura. Gewinne aus den Direktinvestitionen der SNB zurück an die Schweizer Bevölkerung	31
20.327	Kt. Iv. Jura. Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel in der ausserordentlichen Lage...	33
20.329	Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven.....	35
20.334	Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven.....	35
21.039	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	38
21.063	Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.	45
21.067	Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung).).	50
21.068	Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision	55
21.069	Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung.....	58
21.071	Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung 2021. Evaluationsbericht	61
21.072	Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes. Verpflichtungskredit.....	65
21.077	Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen	69
21.078	Internationale Währungshilfe. Weiterführung	73
21.080	Strassenverkehrsgesetz. Änderung.....	76
21.301	Kt. Iv. Neuenburg. Für gerechte und angemessene Reserven	84
21.310	Kt. Iv. Basel-Stadt. Aufnahme von Menschen aus Griechenland und Auslastung der Asylzentren	87
21.314	Kt. Iv. Basel-Stadt. Öffnung der Grenzen.....	88
21.501	Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050	90
22.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2021	94

22.002	Geschäftsbericht 2021 des Bundesgerichtes	97
22.003	Staatsrechnung 2021.....	100
22.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht.....	104
22.007	Voranschlag 2022. Nachtrag I.....	106
22.009	Aussenpolitischer Bericht 2021	108
22.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	111
22.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	113
22.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	115
22.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht	117
22.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	119
22.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	121
22.017	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht.....	123
22.018	Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Änderung	125
22.020	Finanzhaushaltsgesetz (Abbau der coronabedingten Verschuldung). Änderung	127
22.029	Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten	131
22.403	Pa. Iv. WBK-NR. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024	132

Table des matières

13.418	Iv. pa. Groupe GL. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	1
13.419	Iv. pa. Groupe BD. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	1
13.420	Iv. pa. Groupe G. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation.....	1
13.421	Iv. pa. Groupe S. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation.....	1
13.422	Iv. pa. Fiala. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation	1
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels.....	5
19.048	Code de procédure pénale. Modification	9
19.080	LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)	15
19.085	Loi sur les embargos. Modification.....	20
20.301	Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie	25
20.305	Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates	25
20.324	Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse.....	29
20.326	Iv. ct. Jura. Pour que les bénéfices des investissements directs de la BNS retournent à la population suisse	31
20.327	Iv. ct. Jura. Pour un encadrement du prix des masques chirurgicaux et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire.....	33
20.329	Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates	35
20.334	Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates.....	35
21.039	Loi sur le transport de voyageurs. Modification	38
21.063	Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect	45
21.067	Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)	50
21.068	Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale	55
21.069	Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée. Modification.....	58
21.071	Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale 2021. Rapport d'évaluation	61
21.072	Financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération. Crédit d'engagement.....	65
21.077	Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires.....	69
21.078	Aide monétaire internationale. Poursuite	73
21.080	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision	76
21.301	Iv. ct. Neuchâtel. Pour des réserves équitables et adéquates	84
21.310	Iv. ct. Bâle-Ville. Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et exploitation des capacités des centres pour requérants d'asile	87
21.314	Iv. ct. Bâle-Ville. Ouverture des frontières	88
21.501	Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050	90
22.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2021	94
22.002	Rapport de gestion 2021 du Tribunal fédéral	97

22.003	Compte d'Etat 2021	100
22.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport.....	104
22.007	Budget 2022. Supplément I.....	106
22.009	Rapport de politique extérieure 2021.....	108
22.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	111
22.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport.....	113
22.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	115
22.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	117
22.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	119
22.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	121
22.017	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel.....	123
22.018	Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification	125
22.020	Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification.....	127
22.029	Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux.....	131
22.403	Iv. pa. CSEC-CN. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024	132

■ Contenuto

13.418	Iv. pa. Gruppo GL. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	1
13.419	Iv. pa. Gruppo BD. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	1
13.420	Iv. pa. Gruppo G. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	1
13.421	Iv. pa. Gruppo S. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	1
13.422	Iv. pa. Fiala. Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione.....	1
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale	5
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	9
19.080	LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)	15
19.085	Legge sugli embarghi. Modifica	20
20.301	Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia.....	25
20.305	Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate	25
20.324	Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali.....	29
20.326	Iv. ct. Giura. Gli utili degli investimenti diretti della BNS devono ritornare al popolo svizzero	31
20.327	Iv. ct. Giura. Fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria.....	33
20.329	Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate.....	35
20.334	Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate	35
21.039	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica	38
21.063	Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per pre-mi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.....	45
21.067	Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie).....	50
21.068	Legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale	55
21.069	Legge federale sui sistemi d'informazione militari. Modifica	58
21.071	Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale 2021. Rapporto di valutazione	61
21.072	Finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Credito d'impegno	65
21.077	Legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili.....	69
21.078	Aiuto monetario internazionale. Continuazione	73
21.080	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica	76
21.301	Iv. ct. Neuchâtel. Per riserve eque e adeguate.....	84
21.310	Iv. ct. Basilea-Città. Accoglienza di persone provenienti dalla Grecia e occupazione dei centri per richiedenti l'asilo.....	87
21.314	Iv. ct. Basilea-Città. Apertura delle frontiere	88
21.501	Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050	90

22.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2021	94
22.002	Rapporto del Tribunale federale 2021	97
22.003	Consuntivo di Stato 2021	100
22.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto	104
22.007	Preventivo 2022. Prima aggiunta	106
22.009	Rapporto sulla politica estera 2021	108
22.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto	111
22.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto	113
22.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto	115
22.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto	117
22.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto	119
22.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	121
22.017	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale	123
22.018	Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura. Modifica	125
22.020	Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica	127
22.029	Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori	131
22.403	lv. pa. CSEC-CN. Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia.....	132

■ 13.418 Pa. Iv. Fraktion GL. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Verfassung und Gesetz sind so anzupassen, dass die Gleichstellung eingetragener Partnerschaften mit Ehen im Einbürgerungsverfahren sichergestellt wird.

■ 13.418 Iv. pa. Groupe GL. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante : La Constitution et la loi seront modifiées de manière à garantir l'égalité entre le partenariat enregistré et le mariage devant la procédure de naturalisation.

■ 13.419 Pa. Iv. Fraktion BD. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ 13.419 Iv. pa. Groupe BD. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ 13.420 Pa. Iv. Fraktion G. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ 13.420 Iv. pa. Groupe G. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ 13.421 Pa. Iv. Fraktion S. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ 13.421 Iv. pa. Groupe S. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

■ 13.422 Pa. Iv. Fiala. Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren

■ 13.422 Iv. pa. Fiala. Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation

Verhandlungen

30.08.2013 SPK-NR Folge gegeben
27.01.2014 SPK-SR Zustimmung
12.01.2016 Bericht SPK-NR
(BBI 2016 29)
12.01.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 45)

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die erleichterte Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern in eingetragener Partnerschaft mit Schweizer Staatsangehörigen (BBI 2016 41)

Délibérations

30.08.2013 CIP-CN Donné suite
27.01.2014 CIP-CE Adhésion
12.01.2016 Rapport CIP-CN
(FF 2016 27)
12.01.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 43)

Projet 1
Arrêté fédéral concernant la naturalisation facilitée des personnes liées par un partenariat enregistré (FF 2016 39)

Deliberazioni

30.08.2013 CIP-CN È dato seguito
27.01.2014 CIP-CS Adesione
12.01.2016 Rapporto CIP-CN
(FF 2016 25)
12.01.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 41)

Disegno 1
Decreto federale concernente la naturalizzazione agevolata di cittadini stranieri in unione domestica registrata con cittadini svizzeri (FF 2016 37)

14.03.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf

26.09.2016 SR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

16.12.2016 NR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

07.03.2022 SR Nichteintreten

Entwurf 2

Bundesgesetz über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz, BüG) (Gleichstellung der eingetragenen Partnerschaft und der Ehe im Einbürgerungsverfahren) (BBI 2016 43)

14.03.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf

26.09.2016 SR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

16.12.2016 NR Die Behandlung des Geschäfts wird für voraussichtlich mehr als 1 Jahr ausgesetzt.

07.03.2022 SR Nichteintreten

14.03.2016 CN Décision conforme au projet

26.09.2016 CE Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

16.12.2016 CN Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

07.03.2022 CE Ne pas entrer en matière

Projet 2

Loi sur la nationalité suisse (LN) (Egalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation) (FF 2016 41)

14.03.2016 CN Décision conforme au projet

26.09.2016 CE Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

16.12.2016 CN Le traitement de l'objet est suspendu pour une durée vraisemblablement supérieure à une année.

07.03.2022 CE Ne pas entrer en matière

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
07.03.2022

Ständerat gegen erleichterte Einbürgerung für eingetragene Paare Frauen und Männer, die in einer eingetragenen Partnerschaft mit einer Schweizerin oder einem Schweizer leben, sollen sich nicht erleichtert einbürgern lassen können. Der Ständerat will eine Vorlage mit diesem Anliegen aufgeben.

Das Parlament hatte 2016 entschieden, die Vorlage auf Eis zu legen bis zur Abstimmung über die «Ehe für alle». Diese wurde im Herbst 2021 an der Urne angenommen. Damit können gleichgeschlechtliche Paare vom 1. Juli 2022 an zivil heiraten.

Heute können sie ihre Partnerschaft lediglich registrieren lassen. Neue eingetragenen Partnerschaften sind ab dem 1. Juli nicht mehr möglich. Bestehende

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
07.03.2022

Pas de naturalisation facilitée pour les partenaires enregistrés

Le partenaire d'un Suisse ne devrait pas bénéficier d'une naturalisation facilitée. Le Conseil des Etats a rejeté lundi, par 29 voix contre 12, un projet en ce sens, au grand dam de la gauche.

Une étrangère mariée à un Suisse ou un étranger marié à une Suissesse peut bénéficier de la naturalisation facilitée après trois ans de vie matrimoniale et cinq ans de séjour. Les couples liés par un partenariat enregistré n'ont en revanche pas cette possibilité.

Pour obtenir le passeport à croix blanche, l'étranger bénéficie des mêmes délais raccourcis. Mais il doit passer par une naturalisation ordinaire beaucoup plus fastidieuse, liée notamment à un exa-

14.03.2016 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

26.09.2016 CS La trattazione dell'oggetto è sospeso per più di un anno.

16.12.2016 CN La trattazione dell'oggetto è sospeso per più di un anno.

07.03.2022 CS Non entrata in materia

Disegno 2

Legge federale sulla cittadinanza svizzera (Legge sulla cittadinanza, LCit) (Equiparare le unioni domestiche registrate e il matrimonio nella procedura di naturalizzazione) (FF 2016 39)

14.03.2016 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

26.09.2016 CS La trattazione dell'oggetto è sospeso per più di un anno.

16.12.2016 CN La trattazione dell'oggetto è sospeso per più di un anno.

07.03.2022 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
07.03.2022

Partner registrato, naturalizzazione agevolata inutile

Il progetto, sospeso nel dicembre 2016, per la naturalizzazione facilitata del partner registrato può essere abbandonato. È quanto pensa il Consiglio degli Stati che non è entrato in materia - 29 voti a 12 - su un progetto in materia. Il dossier ritorna al Nazionale.

Una maggioranza del plenum, che ha seguito la raccomandazione della sua commissione preparatoria, pensa infatti che di tale diritto beneficerebbe solo una minoranza, ossia coloro che non vogliono fare il passo verso il matrimonio.

Dal momento che le coppie omosessuali potranno convertire l'unione domestica registrata in matrimonio dal 1° luglio

registrierte Partnerschaften können in eine Ehe umgewandelt oder aber aufrechterhalten werden.

Aufgrund dieser neuen Umstände will der Ständerat die Vorlage nun aufgeben. Er entschied am Montag mit 29 zu 12 Stimmen, nicht darauf einzutreten, gegen den Willen einer rot-grünen Minderheit.

Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK-S) fand, das Anliegen sei erfüllt, weil gleichgeschlechtlichen Paaren mit der zivilen Ehe auch der Zugang zur erleichterten Einbürgerung offen stehe. Nur wer die bestehende eingetragene Partnerschaft nicht in eine Ehe umwandeln wolle, profitiere noch davon.

Die Minderheit hätte die ungleiche Behandlung von Ehe und eingetragener Partnerschaft beseitigen wollen. Es gebe «nicht mehr um Hunderte Betroffene», sagte Hans Stöckli (SP/BE). Unabhängig von der Zahl der Betroffenen gelte es, Rechtsgleichheit zu schaffen.

«Wer A sagt, muss auch B sagen», fand auch Daniel Jositsch (PS/ZH). Das Parlament habe die eingetragene Partnerschaft für gleichgeschlechtliche Paare geschaffen. «Damit gibt es ein Recht, sie zu leben, und wir haben sie immer noch im Gesetz.» Um die Vorlage umzusetzen, müssten das Bürgerrechtsge- setz und die Bundesverfassung geändert werden.

Laut Bundesamt für Statistik (BFS) lebten rund 1500 Ausländerinnen und Ausländer in eingetragener Partnerschaft mit einem Schweizer oder einer Schweizerin, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter. Es sei davon auszugehen, dass viele von ihnen, die sich einbürgern lassen wollten, ihre Partnerschaft in eine Ehe umwandeln wollten.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.04.2022

Vorlage für die erleichterte Einbürgerung eingetragener Partnerinnen und Partner beerdigt

Im Jahr 2016 nahm der Nationalrat eine Vorlage zur Änderung der Verfassung und des Bürgerrechts an, die auf mehrere parlamentarische Initiativen zurückging ([13.418](#), [13.419](#), [13.420](#), [13.421](#), [13.422](#)) und vorsah, dass Ausländerin-

men et avec des chances de succès plus réduites.

Mariage pour tous dès juillet

Un projet, découlant de cinq initiatives parlementaires issues de tous les bords politiques à l'exception de l'UDC, veut supprimer cette inégalité de traitement. Il a toutefois été suspendu en décembre 2016 dans l'attente du verdict sur le mariage pour tous.

Le peuple l'ayant accepté, les homosexuels pourront transformer leur « pacs » en mariage dès le 1er juillet 2022, a souligné Daniel Fässler (Centre/AI) pour la commission. Les partenaires enregistrés auront ainsi accès à la naturalisation facilitée tout comme les couples hétérosexuels.

Le projet ne profiterait dès lors qu'à une petite minorité, à savoir les partenaires enregistrés ne souhaitant pas franchir le pas du mariage. « Refuser de légiférer sur le sujet reviendrait à leur dire: Mariez-vous ou assumez-en les conséquences », a critiqué Daniel Jositsch (PS/ZH).

Il existe toujours une inégalité juridique entre partenaires enregistrés et couples mariés, a complété Hans Stöckli (PS/BE). « Le projet ne concerne plus des centaines de personnes. Mais l'égalité juridique ne doit pas dépendre du nombre de personnes concernées ». Ils n'ont pas réussi à convaincre au-delà de la gauche.

2022, il partner registrato avrà accesso alla naturalizzazione agevolata al pari della coppie eterosessuali.

Per una minoranza rosso-verde, tuttavia, la necessità di legiferare rimane poiché sussiste ancora una disparità di trattamento tra partner registrati e coppie sposate.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 29.04.2022

Abandon programmé du projet concernant la naturalisation facilitée des partenaires enregistrés

En 2016, donnant suite à plusieurs initiatives parlementaires, le Conseil national avait adopté un projet de révision de la Constitution et de la loi sur la nationalité afin de permettre aux étrangers vivant sous le régime du partenariat en-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 29.04.2022

Abbandono programmato del progetto relativo alla naturalizzazione agevolata dei partner registrati

In adempimento a diverse iniziative parlamentari, nel 2016 il Consiglio nazionale aveva adottato un progetto di revisione della Costituzione e della legge sulla cittadinanza affinché gli stranieri che vivevano in regime di unione

nen und Ausländer in einer eingetragenen Partnerschaft mit einem Schweizer oder einer Schweizerin ebenso von einer erleichterten Einbürgerung profitieren können wie Ausländerinnen und Ausländer, die mit einem Schweizer oder einer Schweizerin verheiratet sind. Die beiden Räte beschlossen anschliessend, die Beratung dieses Geschäfts bis zur Abstimmung über die Vorlage «Ehe für alle» (13.468) auszusetzen. Da diese in der Volksabstimmung vom 26. September 2021 angenommen wurde, müssen die Räte nun darüber befinden, ob es gerechtfertigt ist, an der Vorlage «Gleichstellung eingetragener Partnerschaften und Ehe im Einbürgerungsverfahren» festzuhalten. Nachdem der Ständerat in der Frühjahrssession 2022 beschlossen hatte, nicht auf die Vorlage einzutreten, hat sich nun auch die SPK-N mit dieser Frage befasst. Sie beantragt ihrem Rat mit 14 zu 11 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und nicht auf die Vorlage einzutreten. Da den eingetragenen Partnerinnen und Partnern nun die Ehe und damit die erleichterte Einbürgerung offensteht, würde von der Vorlage nur eine kleine Minderheit profitieren, die ihre eingetragene Partnerschaft nicht in eine Ehe umwandeln möchte. Die Kommissionsminderheit sieht nach wie vor gesetzgeberischen Handlungsbedarf, da in ihren Augen bei der Einbürgerung immer noch eine Ungleichbehandlung zwischen Paaren in eingetragener Partnerschaft und verheirateten Paaren besteht.

réalisé avec un Suisse ou une Suissesse d'accéder à la naturalisation facilitée, à l'instar des étrangers mariés à un Suisse ou une Suissesse (13.418/13.419/13.420/13.421/13.422). Les deux Chambres avaient ensuite suspendu le traitement de cet objet jusqu'à ce que le sort réservé au projet «Mariage civil pour tous» (13.468) soit connu. Ce projet ayant été accepté lors de la votation populaire du 26 septembre 2021, les Chambres doivent maintenant décider s'il se justifie de maintenir le projet «égalité du partenariat enregistré et du mariage devant la procédure de naturalisation». Après que le Conseil des Etats a décidé, lors de la session de printemps 2022, de ne pas entrer en matière sur le projet, la CIP-N s'est à son tour saisie de cette question. La commission propose à son conseil, par 14 voix contre 11, de se rallier à la chambre des cantons et de ne pas entrer en matière. En effet, dès lors que les partenaires enregistrés ont désormais la possibilité de se marier et peuvent ainsi avoir accès à la naturalisation facilitée, ce projet ne bénéficierait qu'à une petite minorité, à savoir les partenaires enregistrés qui ne souhaitent pas convertir leur partenariat en mariage. Une minorité de la commission estime au contraire que le besoin de légiférer subsiste, dès lors que l'inégalité de traitement entre partenaires enregistrés et couples mariés en matière d'accès à la naturalisation existe encore.

domestica registrata potessero accedere alla naturalizzazione agevolata, come gli stranieri nel regime matrimoniale (13.418/13.419/13.420/13.421/13.422). Le due Camere avevano in seguito sospeso la trattazione di questo oggetto per attendere l'esito del progetto «Matrimonio civile per tutti» (13.468). Dal momento che quest'ultimo è stato accettato in votazione popolare il 26 settembre 2022, le Camere devono ora decidere se sia giustificato mantenere il progetto «parità fra unione domestica registrata e matrimonio nella procedura di naturalizzazione». Dopo che, nella sessione primaverile 2022, il Consiglio degli Stati ha deciso di non entrare in materia, la CIP-N si è occupata a sua volta di questo progetto. La Commissione propone alla sua Camera, con 14 voti contro 11, di allinearsi al Consiglio degli Stati e di non entrare in materia. Infatti, dal momento che i partner registrati hanno la possibilità di sposarsi e possono quindi avere accesso alla naturalizzazione agevolata, questo progetto andrebbe a beneficio di una piccola minoranza, vale a dire i partner registrati che non desiderano far convertire la loro unione domestica registrata in matrimonio. Una minoranza della Commissione ritiene, al contrario, che occorra legiferare, poiché la disparità di trattamento tra partner registrati e coppie sposate in materia di accesso alla naturalizzazione esiste tuttora.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäussert hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.432** (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äussert aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (**16.432** n lv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émoulement pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émoulement ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émoulement ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessité par la demande est sans proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Princípio della trasparenza nell'amministrazione federale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare **16.432** n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Princípio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission sind veröffentlicht.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.

Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss gelgendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip
Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.

Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen. Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach auf die Festsetzung einer Maximalge-

Le rapport sur les résultats de la consultation et le projet définitif de la commission ont été publiés.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels ». Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.

Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émolumment. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence
La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.

Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émolumment pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de montant maximal. Il devra fixer les tarifs

Il rapporto sui risultati della consultazione nonché il progetto definitivo della Commissione sono pubblicati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».

In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza

Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.

D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di rinunciare a fissare nella legge un

bühr im Gesetz verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

Verhandlungen

20.10.2016	SPK-NR	Folge gegeben
13.01.2017	SPK-SR	Zustimmung
15.10.2020	Bericht SPK-NR (BBI 2020 8657)	
11.12.2020	Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 9681)	

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten) (BBI 2020 8669)

22.03.2019	NR	Fristverlängerung
15.03.2021	NR	Beschluss gemäss Entwurf
10.06.2021	SR	Nichteintreten
27.09.2021	NR	Eintreten
01.12.2021	SR	Eintreten
07.03.2022	SR	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.03.2022

Parlament will kostenlosen Zugang zu amtlichen Dokumenten
Amtliche Dokumente der Bundesverwaltung sollen künftig grundsätzlich kostenlos eingesehen werden dürfen. So weit sind sich die Räte einig. Sie wollen aber besonders für aufwendige Gesuche Gebühren doch zulassen. Umstritten ist, wie viel in solchen Fällen höchstens verrechnet werden darf.

Der Ständerat befasste sich am Montag zum zweiten Mal mit einer Vorlage aus dem Nationalrat und nahm sie mit 38 zu 2 Stimmen und ohne Enthaltung an. Demnach darf das Einsehen von amtlichen Dokumenten - zum Beispiel für recherchierende Journalistinnen und Journalisten - künftig grundsätzlich nichts mehr kosten. Ausnahmen soll es aber geben: Erfordert die Bearbeitung eines Gesuchs um

pour le traitement des demandes d'accès particulièrement complexes sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

Délibérations

20.10.2016	CIP-CN	Donné suite
13.01.2017	CIP-CE	Adhésion
15.10.2020	Rapport CIP-CN (FF 2020 8337)	
11.12.2020	Avis du Conseil fédéral (FF 2020 9369)	

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments) (FF 2020 8349)

22.03.2019	CN	Prolongation de délai
15.03.2021	CN	Décision conforme au projet
10.06.2021	CE	Ne pas entrer en matière
27.09.2021	CN	Entrée en matière
01.12.2021	CE	Entrée en matière
07.03.2022	CE	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.03.2022

L'accès à certains documents officiels pourrait coûter cher
Les journalistes qui souhaitent accéder à des documents officiels pourraient devoir débourser des sommes importantes dans certains cas. Contrairement au National, le Conseil des Etats a largement refusé lundi de fixer un maximum pour les émoluments.

Le projet, largement accepté par deux fois à la Chambre du peuple, veut rendre gratuit l'accès aux documents officiels. Il fait suite à une initiative parlementaire d'Edith Graf-Litscher (PS/TG).

Le National avait prévu des exceptions pour les demandes particulièrement complexes qui demandent un surcroît important de travail des administrations. Un maximum de 2000 francs pourrait être alors demandé.

emolumento massimo e di delegare all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscossione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

Deliberazioni

20.10.2016	CIP-CN	È dato seguito
13.01.2017	CIP-CS	Adesione
15.10.2020	Rapporto CIP-CN (FF 2020 7577)	
11.12.2020	Parere del Consiglio federale (FF 2020 8485)	

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)

22.03.2019	CN	Proroga del termine
15.03.2021	CN	Decisione secondo il disegno (progetto)
10.06.2021	CS	Non entrata in materia
27.09.2021	CN	Entrata in materia
01.12.2021	CS	Entrata in materia
07.03.2022	CS	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.03.2022

Documenti ufficiali, accesso gratuito con eccezioni

L'accesso a documenti ufficiali deve essere gratuito per principio. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati che ha deciso di stralciare dalla legge qualsiasi riferimento a un tetto massimo - duemila franchi - per eventuali emolumenti dovuti dal postulante per il disbrigo del lavoro di ricerca svolto dall'amministrazione federale.

Il progetto fa seguito a un'iniziativa parlamentare depositata dalla deputata Edith Graf-Litscher (PS/TG), con la quale si chiedeva una modifica delle base legali così da permettere di consultare documenti ufficiali senza dover pagare. Eccezioni sarebbero previste nel caso in cui le spese amministrative fossero sproporzionate rispetto all'interesse pubblico.

Zugang zu Dokumenten eine «besonders aufwändige Bearbeitung» durch eine Behörde, soll eine Gebühr verrechnet werden können. Der Ständerat will dabei keine Obergrenze setzen, wie er entschied.

Er folgte damit der Mehrheit seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-S). In 97 Prozent der Fälle werde schon heute keine Gebühr erhoben, sagte Sprecher Mathias Zopfi (Grüne/GL). Eine Obergrenze für die Gebühr in wenigen Ausnahmen wünsche die SPK-S nicht. Auch der Bundesrat will es so halten.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.04.2022

In der vergangenen Frühjahrssession hat sich nun auch der Ständerat für die Vorlage des Nationalrates betreffend eine Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes ausgesprochen. Gemäss dieser Vorlage sollen für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühren erhoben werden ([16.432](#) n Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung). Gebühren können nur in Ausnahmefällen für die Bearbeitung besonders aufwändiger Fälle vorgesehen werden. Im Gegensatz zum Nationalrat will der Ständerat keine Maximalgebühr von 2000 Franken für die Bearbeitung solcher aufwändiger Gesuche festlegen. Die Kommission des Nationalrates beantragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen, an seiner Version festzuhalten und eine Maximalgebühr vorzusehen. Der Grundsatz der Gebührenfreiheit soll nicht umgangen werden können.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Mais les sénateurs, qui se sont finalement ralliés au projet, ne veulent pas fixer de maximum. Dans les cas exceptionnels de demandes exigeant un travail considérable, un montant supérieur devrait pouvoir être facturé.

En 2016, une demande de journaliste a conduit à une charge de travail de 80 heures pour l'administration. Dans ce genre de cas, certes rares, il est justifié d'avoir une certaine marge de manœuvre, a dit Mathias Zopfi (Verts/GL) au nom de la commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.04.2022

Lors de la dernière session de printemps, le Conseil des Etats s'est lui aussi montré favorable au projet portant modification de la loi sur la transparence, que le Conseil national a élaboré sur la base de l'iv. pa. [16.432](#) (« Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels »), déposée par la conseillère nationale Edith Graf-Litscher. Selon ce projet, le principe de la gratuité doit prévaloir ; des émoluments ne peuvent être perçus qu'exceptionnellement, pour le traitement de cas particulièrement coûteux. Toutefois, contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats ne souhaite pas plafonner les émoluments perçus dans de tels cas à 2000 francs. Par 15 voix contre 8, la CIP-N propose à son conseil de maintenir sa version et de prévoir un montant maximal pour l'émolument. Selon elle, il ne faut pas contourner le principe de la gratuité.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Attualmente, la legge sulla trasparenza dà a ognuno la possibilità di richiedere documenti di questo genere. Tale accesso è però soggetto a emolumenti. Nel 97% dei casi, tuttavia, le domande di consultazione sono già gratuite.

Stando ai due rami del parlamento, emolumenti potranno quindi essere chiesti solo in via eccezionale, ossia quando una domanda - per esempio da parte dei media - richiede un lavoro particolarmente dispendioso. Rispetto alla versione del Nazionale, gli Stati non vogliono fissare un tetto massimo di due-mila franchi. Spetterà al Consiglio federale decidere in materia.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.04.2022

Durante la sessione primaverile anche il Consiglio degli Stati si è occupato del progetto del Consiglio nazionale concernente la modifica della legge sulla trasparenza. Secondo il progetto, per l'accesso ai documenti ufficiali non devono essere riscossi emolumenti ([16.432](#) n lv. Parl. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale). Eccezionalmente possono essere riscossi emolumenti se una domanda di accesso richiede un trattamento particolarmente dispendioso da parte dell'autorità. Diversamente dal Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati non intende stabilire un emolumento massimo di 2000 franchi per il trattamento di simili casi. Con 15 voti contro 8, la CIP-N propone alla propria Camera di mantenere la sua versione e di stabilire quindi un emolumento massimo. Il principio dell'esenzione da tasse non deve poter essere aggirato.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.048 Strafprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBI 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxistauglicher werden
Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschul-

■ 19.048 Code de procédure pénale. Modification

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique
Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer
La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notamment aux auditions de leurs coprévenus,

■ 19.048 Codice di procedura penale. Modifica

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale
Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

digten Personen, an allen Beweiserhebungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profile auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im

le risque étant qu'ils adaptent leurs dépositions en fonction de ce qu'ils ont entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profili del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce espressamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accettare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accettare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito patrocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico

Strafprozess ausschliesslich Strafklage erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezuglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafbeefsverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unabdingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangs-massnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

Autres modifications proposées :

- Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de prononcer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.
- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Verhandlungen

Entwurf 1
Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (BBI 2019 6789)
18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
14.12.2021 SR Abweichung
02.03.2022 NR Abweichung

Entwurf 2
Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (Sicherheitshaft im selbstständigen, nachträglichen Verfahren) (Entwurf der RK-N vom 15.05.2020)
03.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
08.09.2020 SR Zustimmung
25.09.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung
25.09.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2020 7889; Ablauf der Referendumsfrist: 14.01.2021
Amtliche Sammlung 2021 75

Délibérations

Projet 1
Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (FF 2019 6437)
18.03.2021 CN Décision modifiant le projet
14.12.2021 CE Divergences
02.03.2022 CN Divergences

Projet 2
Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (Détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure indépendante) (Projet de la CAJ-N du 15.05.2020)
03.06.2020 CN Décision conforme au projet
08.09.2020 CE Adhésion
25.09.2020 CE Adoption (vote final)
25.09.2020 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2020 7649; délai référendaire: 14.01.2021
Recueil officiel 2021 75

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 5411)
18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
14.12.2021 CS Deroga
02.03.2022 CN Deroga

Disegno 2
Codice di diritto processuale penale svizzero (Codice di procedura penale, CPP) (Carcerezione di sicurezza nel quadro di una procedura indipendente successiva) (Disegno della CAG-N del 15.05.2020)
03.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
08.09.2020 CS Adesione
25.09.2020 CS Adozione nella votazione finale
25.09.2020 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2020 6943; termine di referendum: 14.01.2021
Raccolta ufficiale 2021 75

Entwurf 1

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
02.03.2022**

Teilnahmerecht für Beschuldigte an Einvernahmen bleibt umstritten
Bei der Revision der Strafprozessordnung sind sich die Räte weiterhin nicht einig, ob Beschuldigte an Einvernahmen anderer Beschuldigter teilnehmen dürfen. Nach gelendem Recht dürfen alle Parteien im Verfahren bei allen Beweiserhebungen dabei sein.

In der seit 2011 geltenden Strafprozessordnung werden einzelne Punkte angepasst. Schon kurz nach deren Inkrafttreten wies die Praxis auf Probleme hin, es folgten parlamentarische Vorstöße. Der Bundesrat hat die Anliegen nun in einer Vorlage zusammengefasst.

Faire Verfahren garantieren

Der Bundesrat und auch der Ständerat möchten das Teilnahmerecht von Beschuldigten an Einvernahmen einschränken. Gemeint sind zum Beispiel Einvernahmen von Zeugen oder Personen, die im gleichen Verfahren beschuldigt sind.

Der Nationalrat will aber bei der heutigen Regelung bleiben, um faire Verfahren zu garantieren. Mit 116 zu 70 Stimmen hielt er am Mittwoch daran fest. Die Mehrheit überzeugte der vom Ständerat eingebrachte Vorschlag nicht.

Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) erinnerte an den Grundsatz, dass sich niemand selbst belasten müsse. Dazu gehöre, sich im Verfahren angemessen verteidigen zu können. Das Schweigerecht des Beschuldigten würde mit einer Einschränkung eingeschränkt, gab auch Min Li Marti (SP/ZH) zu bedenken.

Umstrittener Kern der Vorlage

Eine von Andrea Geissbühler (SVP/BE) angeführte Minderheit hätte dem Ständerat folgen wollen. Der Hauptgrund für die Revision der Strafprozessordnung sei just die Einschränkung der Teilnahmerechte gewesen, sagte Geissbühler. Die Einschränkung trage dazu bei, Delikte effizient aufzuklären, etwa

Projet 1

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
02.03.2022**

Le droit des prévenus ne doit pas être restreint
Les prévenus doivent pouvoir continuer de participer aux auditions des témoins ou de leurs co-prévenus. Le Conseil national a maintenu mercrédi plusieurs divergences avec la Chambre des cantons dans le cadre d'une réforme du code de procédure pénale.

L'audition des prévenus est un point central du projet. Le droit actuel permet à un prévenu d'assister aux auditions des témoins et de ses co-prévenus. Le Conseil fédéral veut restreindre ce droit tant que le prévenu ne s'est pas exprimé lui-même « de manière substantielle » sur le sujet de l'audition.

Le National s'est déjà opposé à cette proposition une première fois l'an dernier. Cherchant un compromis, la Chambre des cantons a proposé que le ministère public puisse exclure le prévenu de l'audition d'un coprévenu tant que le premier n'a pas été entendu hors de la procédure de détention. Une position que le Conseil fédéral soutenait finalement.

Ligne rouge

Niet, a répété la majorité du National. Il s'agit d'une ligne rouge que notre Parlement ne doit pas franchir, a lancé Baptiste Hurni (PS/NE) au nom de la commission. Cette disposition remettrait en cause l'un des principes fondamentaux de notre Etat de droit, a abondé Vincent Maître (Centre/GE).

Il serait inconcevable de condamner des gens sans même qu'ils aient pu être confrontés à leurs accusateurs, selon M. Maître. Au vote, ces arguments ont convaincu par 117 voix contre 70.

Recours refusé

Autre divergence majeure, le droit de recours des ministères publics contre une décision d'un tribunal des mesures de contrainte sur une détention provisoire. « Cette disposition n'existe dans

Disegno 1

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
02.03.2022**

Non limitare diritto imputati

Nella revisione del codice di procedura penale (CPP), le due camere federali continuano a non trovare un accordo sul fatto che gli imputati possano assistere agli interrogatori di coimputati o testimoni. Secondo la legge attuale, tutte le parti possono essere presenti a tutte le udienze di prova. Oggi il Nazionale ha ribadito questa posizione con 117 voti a 70.

Poco dopo l'entrata in vigore del CPP nel 2011, gli addetti ai lavori si sono espresi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento sono stati depositati interventi che chiedevano modifiche mirate. Il Consiglio federale ha pertanto riassunto le preoccupazioni in un progetto di legge.

Il Consiglio federale e quello degli Stati vogliono limitare il diritto degli imputati a partecipare alle udienze finché l'imputato non si sia espresso in modo sostanziale sul tema dell'udienza.

«È una linea rossa che il nostro Parlamento non deve superare», ha affermato Baptiste Hurni (PS/NE) a nome della commissione preparatoria. Questa disposizione rimetterebbe in discussione uno dei principi fondamentali del nostro Stato di diritto, ha convenuto Vincent Maître (Centro/GE). Il plenum ha finito per appoggiare questo punto di vista.

Un'altra grande divergenza riguarda il diritto di reclamo dei procuratori contro una decisione di un tribunale delle misure e delle pene contro una detenzione preventiva. «Questa disposizione non esiste in nessun ordine giuridico simile al nostro», ha detto Hurni. Se fosse introdotta nella legge, la Corte europea dei diritti dell'uomo si pronuncerebbe certamente contro di essa.

Una minoranza voleva invece seguire il Consiglio degli Stati e fornire questo diritto di appello al ministero pubblico. La pratica in alcuni cantoni mostra che i

in Fällen von Bandenkriminalität. Justizministerin Karin Keller-Sutter wollte der Minderheit folgen. Gerade unter mehreren beschuldigten Bandenmitgliedern könne es zu Absprachen kommen, gab sie zu bedenken. «Es geht nicht darum, Beschuldigen ihre Rechte zu nehmen.» Ein politischer Entscheid sei besser, als die Frage der bundesgerichtlichen Rechtsprechung zu überlassen.

Gemäss dem Vorschlag des Ständerats soll die Staatsanwaltschaft eine beschuldigte Person von der Einvernahme weiterer Beschuldigter ausschliessen können. Gelten soll dies, solange die beschuldigte Person ausserhalb des Haftverfahrens nicht einvernommen worden ist.

Diese Regelung ist in den Augen von Keller-Sutter ausgewogen. Der Bundesrat beantragte, dass Beschuldigte bei Beweiserhebungen nicht dabei sein dürfen, bevor sie sich selbst einlässlich geäussert haben.

Vorläufig keine «justice restaurative» Eine zweite Differenz hat der Nationalrat ausgeräumt: Das Konzept der «justice restaurative», bei dem die Parteien in allen Stadien eines Verfahrens in eine Mediation einwilligen können und aktiv zur Wiedergutmachung beitragen, wird vorläufig nicht Teil der Strafprozessordnung.

Der Nationalrat hat seinen früheren Entschied korrigiert und ist mit 110 zu 79 Stimmen dem Ständerat gefolgt. In den Augen der SVP ist das Konzept weniger auf die Opfer als auf die Täter ausgerichtet, wie Jean-Luc Addor (VS) sagte. Verziehen werden könne nur, was zuvor in einem Urteil festgestellt worden sei. Die Diskussion über die «justice restaurative» könne nicht so auf die Schnelle geführt werden, wandte Christian Lüscher (FDP/GE) ein. Vielmehr brauche es eine seriöse Analyse und eine Vernehmlassung.

Eine Minderheit von SP, Grünen und GLP hätte das Konzept in der Vorlage behalten wollen, um so den Zugang zur restaurativen Gerechtigkeit rasch zu ermöglichen. Es gehe um ein Novum im Schweizer Recht, sagte Judith Bellaïche (GLP/ZH). Nicolas Walder (Grüne/GE) sprach von einer Ergänzung der Strafjustiz.

aucun ordre juridique proche du nôtre », a dit Baptiste Hurni. Si on l'introduit dans la loi, la Cour européenne des droits de l'homme se prononcerait certainement contre.

Une minorité souhaitait au contraire suivre le Conseil des Etats et donner ce droit de recours au ministère public. La pratique dans certains cantons montre que les ministères publics n'abusent pas du tout de cette possibilité, a relevé Christian Lüscher (PLR/GE). Cela permettrait aussi d'intégrer la jurisprudence du Tribunal fédéral dans le code de procédure. Las, par 100 voix contre 86, le National a finalement maintenu cette divergence avec la Chambre des cantons.

ADN en débat

La réforme prévoit également de faciliter les conditions pour l'utilisation des profils ADN de suspects. De tels profils sont déjà autorisés pour des infractions qui font l'objet d'une procédure en cours.

Ils pourront aussi être établis pour des infractions commises dans le passé. Mais le Conseil des Etats, comme le gouvernement, veut des cautions. Il doit exister des indices concrets. Une majorité du National préfère de son côté la formulation « certaine probabilité », contre l'avis d'une minorité de gauche et vert/libérale.

La question se pose aussi pour les personnes déjà condamnées. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats réclament des indices concrets pour prélever un profil ADN dans le cas de crimes qui pourraient être commis à l'avenir.

Le National a estimé de justesse, par 89 voix contre 88 et 11 abstentions, qu'il ne faut pas aller plus loin que le droit en vigueur. Celui-ci prévoit cette possibilité uniquement pour les personnes condamnées pour un crime grave, à au moins un an de prison, ou internées.

Médiation

Enfin, la « justice restaurative », à savoir la possibilité pour les parties de mener une médiation, ne devrait pas faire partie du code de procédure pénale, selon une majorité de 110 voix contre 79.

Au grand dam de la gauche, qui voulait profiter de la réforme pour « introduire une justice restaurative digne de ce nom

procuratori non abusano affatto di questa possibilità, ha rilevato Christian Lüscher (PLR/GE). Con 100 voti a 86, il Nazionale ha per finire mantenuto questa divergenza con la Camera dei Cantoni. La riforma prevede anche condizioni agevolate per l'uso dei profili DNA dei sospetti. Tale pratica è già ammessa per i reati che sono oggetto di un procedimento in corso. Possono anche essere usati per reati commessi in passato. Il Consiglio degli Stati, come il Governo, vuole assicurarsi che ci siano «indizi concreti» in tal senso.

Il Consiglio nazionale preferisce una formulazione più edulcorata («una certa probabilità») e con 89 voti a 88, ha deciso oggi di non voler spingersi oltre la legge attuale, che prevede questa possibilità solo per le persone condannate per un reato grave, ad almeno un anno di prigione o internate.

Vor einem Jahr hatte der Nationalrat gegen den Willen des Bundesrats die «justice restaurative» oder restaurative Gerechtigkeit in die Vorlage aufgenommen. Eine Pflicht zur «justice restaurative» hätte es aber nicht geben sollen.

Räte bestellen Gesetzesprojekt

Die Motion für eine separate Vorlage zur «justice restaurative» überwies der Rat mit 120 zu 52 Stimmen, gegen den Willen des Bundesrates. Für einen definitiven Gesetzgebungsaufrag sei es zu früh, sagte Keller-Sutter. «Es gibt noch zahlreiche ungeklärte Fragen.» Ein Postulat mit einem Prüfauftrag sei bereits hängig.

Eine Differenz besteht auch noch beim Umgang mit DNA-Profilen. Profile von Beschuldigten sollen nicht nur zur Aufklärung der Delikte erstellt und gespeichert werden dürfen, um derentwillen das Verfahren geführt wird. Sie sollen auch für die Aufklärung früherer Taten verwendet werden können.

Dabei bedarf es laut Beschluss des Ständerates und auch in den Augen des Bundesrates «konkreter Anhaltspunkte». Der Nationalrat dagegen will eine «gewisse Wahrscheinlichkeit» vorschreiben.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

en Suisse », selon Nicolas Walder (Verts/GE). La médiation, volontaire, apporte un réconfort moral et mental aux victimes pour se reconstruire, et permet aux auteurs de prendre pleinement conscience de leurs actes.

L'introduction d'une « justice restaurative » dans la loi demanderait toutefois un examen plus poussé et la tenue d'une consultation, a estimé la majorité. Elle a donc donné suite par 120 voix contre 52 à une motion du Conseil des Etats chargeant le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales nécessaires.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.080 AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) (BBI 2020 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft soll modernisiert werden. Die Aufsicht orientiert sich stärker an den Risiken, die Governance wird verstärkt und die Informationssysteme in der 1. Säule werden zweckmäßig gesteuert. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 von den Ergebnissen der Vernehmlassung über das Projekt Kenntnis genommen und die Botschaft zur Anpassung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Aufsicht über die AHV ist seit 1948 nahezu unverändert geblieben. Das gilt auch für die mit der AHV verbundene Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und Mutterschaft und die Ergänzungsleistungen sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Aufsicht über die IV hingegen wurde mit der 5. IV-Revision (2008) bereits grundlegend modernisiert. Dies ist auch in den anderen Zweigen der 1. Säule nötig, um die Stabilität des Vorsorgesystems weiterhin zu garantieren. Eine Anpassung an die heutigen Herausforderungen wurde auch von der Eidgenössischen Finanzkontrolle gefordert. Die Gesetzesanpassungen des Bundesrates verfolgen in der 1. Säule drei Hauptstossrichtungen:

Moderne, risikoorientierte Aufsicht
In der AHV, bei den EL, der EO sowie bei den Familienzulagen in der Landwirtschaft wird eine vorausschauende, risikoorientierte anstelle einer vor allem rückblickenden Aufsicht eingeführt. Dazu werden die Durchführungsstellen

■ 19.080 LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)

Message du 20 novembre 2019 concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité) (FF 2020 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

**Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier
La surveillance de l'AVS, des prestations complémentaires (PC), du régime des allocations pour perte de gain (APG) et du régime des allocations familiales dans l'agriculture doit être modernisée. Cela suppose d'axer davantage la surveillance sur les risques, de renforcer la gouvernance et de piloter de manière adéquate les systèmes d'information. Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur ce projet et a adopté le message concernant la révision de la loi sur l'AVS à l'intention du Parlement.**

La surveillance de l'AVS est restée pratiquement inchangée depuis 1948. Il en est de même pour le régime des APG en cas de service et de maternité et pour le système des PC, ainsi que pour le régime des allocations familiales dans l'agriculture. La surveillance de l'AI, au contraire, a été modernisée en profondeur lors de la 5e révision de l'AI en 2008. Il est aujourd'hui nécessaire, si l'on entend continuer à garantir la stabilité du système de prévoyance, d'étendre ce travail aux autres branches du 1er pilier. Le Contrôle fédéral des finances a d'ailleurs exigé que la surveillance soit adaptée aux défis actuels. Les adaptations de loi proposées par le Conseil fédéral dans le 1er pilier reposent sur trois axes principaux.

Une surveillance moderne et axée sur les risques
Dans l'AVS, les PC, le régime des APG et le régime des allocations familiales

■ 19.080 LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)

Messaggio del 20 novembre 2019 concernante la modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità) (FF 2020 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

**Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro
Il Consiglio federale intende modernizzare la vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura. Il disegno di legge prevede il rafforzamento della vigilanza orientata ai rischi, l'ottimizzazione del governo d'impresa (governance) e il miglioramento della gestione strategica dei sistemi d'informazione del 1° pilastro. Nella sua seduta del 20 novembre 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul progetto e ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'AVS.**

La vigilanza sull'AVS è rimasta pressoché invariata dal 1948 e altrettanto vale per le IPG, le PC e gli assegni familiari nell'agricoltura. La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è invece stata completamente modernizzata nell'ambito della 5a revisione AI (2008). Per continuare a garantire la stabilità del sistema previdenziale, occorre fare altrettanto anche negli altri rami del 1° pilastro. Questo adeguamento alle sfide attuali risponde anche a una richiesta in tal senso del Controllo federale delle finanze. Per quanto riguarda il 1° pilastro, le modifiche di legge del Consiglio federale seguono tre linee d'azione principali.

Vigilanza moderna e orientata ai rischi
Nell'ambito dell'AVS, delle PC, delle IPG e degli assegni familiari nell'agricoltura, l'attuale vigilanza retrospettiva sarà sostituita da una vigilanza preventiva e orientata ai rischi. A tal fine gli organi

verpflichtet, moderne Führungs- und Kontrollinstrumente einzuführen (Risiko- und Qualitätsmanagement, internes Kontrollsysteem). Weiter werden auch die Aufgaben und Zuständigkeiten der Aufsichtsbehörde präzisiert.

Stärkung der Governance

Mit der Vorlage werden die Grundsätze der Good Governance im Gesetz verankert. Das heißtt, es werden insbesondere Anforderungen an die Unabhängigkeit der Durchführungsstelle, an die Integrität von verantwortlichen Personen und an die Transparenz der Rechnungslegung im Gesetz verankert. Damit wird eine einwandfreie Durchführung der 1. Säule sichergestellt.

Verbesserung der Steuerung und Aufsicht über Informationssysteme

Die Durchführungsstellen müssen sicherstellen, dass ihre Informationssysteme die notwendige Stabilität, Informationssicherheit und den Datenschutz gewährleisten. Die Aufsichtsbehörde erhält die Kompetenz, Mindestanforderungen an die Informationssicherheit und den Datenschutz zu erlassen. Zudem wird geregelt, wie die Entwicklung und der Betrieb von gesamtschweizerisch anwendbaren Informationssystemen finanziert werden. Ferner erhält der Bundesrat die Kompetenz, den elektronischen Datenaustausch zwischen den schweizerischen Versicherungsträgern unter sich sowie zwischen diesen und den Bundesbehörden zu regeln. Diese Bestimmung wird ins ATSG (Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts) aufgenommen und gilt somit für alle Sozialversicherungszweige.

Gezielte Optimierungen in der 2. Säule
Die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen in der beruflichen Vorsorge (2. Säule) wurde 2012 neu ausgestaltet. Die seither geltende Aufsichtsorganisation hat sich bewährt, kann aber in Einzelbereichen verbessert werden. Die Vorlage bewirkt daher gezielte Optimierungen. Insbesondere werden die Aufgaben des Experten für berufliche Vorsorge präziser beschrieben und die Unabhängigkeit der regionalen Aufsichtsbehörden wird sichergestellt, indem kantonale Regierungsmitglieder

dans l'agriculture, une surveillance proactive et axée sur les risques vient remplacer la surveillance essentiellement réactive qui prévaut aujourd'hui. Pour cela, les organes d'exécution doivent être tenus de mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle (gestion des risques, gestion de la qualité et système de contrôle interne). En outre, les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance doivent être précisées.

Un renforcement de la gouvernance
Le projet prévoit d'inscrire dans la loi les principes de bonne gouvernance, notamment des exigences concernant l'indépendance des organes d'exécution, l'intégrité des responsables et la transparence dans la présentation des comptes. Le but est de garantir une mise en application irréprochable du 1er pilier.

Une amélioration du pilotage et de la surveillance des systèmes d'information
Les organes d'exécution doivent veiller à ce que leurs systèmes d'information présentent la stabilité nécessaire et garantissent la sécurité de l'information et la protection des données. L'autorité de surveillance obtient la compétence d'édicter des exigences minimales relatives à la sécurité de l'information et à la protection des données. En outre, le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse est réglémenté. De plus, le projet prévoit d'accorder au Conseil fédéral la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux suisses et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs eux-mêmes. Cette disposition est intégrée dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) afin qu'elle s'applique à toutes les assurances sociales.

Des optimisations ponctuelles dans le 2e pilier
La surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle (2e pilier) a été réaménagée en 2012. Si l'organisation de la surveillance mise en place à cette occasion a fait ses preuves, elle reste perfectible. C'est pourquoi le projet pré-

esecutivi dovranno introdurre moderni strumenti di gestione e di controllo (gestione dei rischi e della qualità, sistema di controllo interno). Saranno inoltre precisati i compiti e le competenze dell'autorità di vigilanza.

Ottimizzazione della governance

Il progetto prevede l'introduzione nella legge dei principi di buon governo d'impresa e in particolare di requisiti in materia di indipendenza degli organi esecutivi, integrità dei responsabili e trasparenza nella presentazione dei conti. Queste modifiche garantiranno un'attuazione ineccepibile del 1° pilastro.

Miglioramento della gestione strategica e della vigilanza sui sistemi d'informazione

Gli organi esecutivi dovranno garantire la necessaria stabilità dei loro sistemi d'informazione, la sicurezza delle informazioni e la protezione dei dati. All'autorità di vigilanza sarà attribuita la competenza di stabilire requisiti minimi in materia di sicurezza delle informazioni e protezione dei dati. Inoltre, verrà disciplinato il finanziamento dello sviluppo e della gestione di sistemi d'informazione applicabili a livello nazionale. Infine, al Consiglio federale sarà attribuita la competenza di disciplinare lo scambio elettronico di dati tra gli assicuratori svizzeri nonché tra questi e le autorità federali. Questa disposizione sarà introdotta nella LPGA (legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali) e varrà dunque per tutti i rami delle assicurazioni sociali.

Misure di ottimizzazione mirate nel 2° pilastro

La vigilanza sugli istituti di previdenza della previdenza professionale (2° pilastro) è stata ridefinita nel 2012. La nuova organizzazione della vigilanza ha dato buoni risultati, ma può essere ottimizzata in alcuni settori. Il progetto prevede pertanto alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, i compiti del perito in materia di previdenza professionale verranno precisati e, al fine di garantire l'indipendenza delle autorità di vigilanza regionali, i membri dei governi cantonali saranno esclusi dagli organi di vigilanza responsabili per esse.

nicht Einsatz im jeweiligen Aufsichtsgremium nehmen dürfen.

voit des améliorations ponctuelles. Il propose en particulier de préciser les tâches des experts en matière de prévoyance professionnelle et de garantir l'indépendance des autorités régionales de surveillance par une disposition interdisant aux membres des gouvernements cantonaux de siéger dans les organes de surveillance.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenensicherung (AHVG) (Modernisierung der Aufsicht) (BBI 2020 109)
14.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
07.03.2022 NR Beginn der Debatte
17.03.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
17.03.2022**

Nationalrat stimmt Modernisierung der AHV-Aufsicht ebenfalls zu
Das Bundesparlament will die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft modernisieren. Als Zweitrat hat der Nationalrat einer Reihe von Gesetzesänderungen mit diesem Ziel zugestimmt.

Die grosse Kammer fällte ihre Entscheidung am Donnerstag ohne Gegenstimme. Der Ständerat hatte sich bereits in der Sommersession 2021 für das Vorhaben ausgesprochen.

Die Landesregierung verfolgt mit der Revision das Ziel, dass sich die Aufsicht stärker an den Risiken orientiert. Zudem sollen Grundsätze der guten Unternehmensführung festgelegt werden und die Informationssysteme in der 1. Säule zweckmäßig gesteuert werden.

Der Handlungsbedarf war in Bezug auf AHV, EL und EO in der Debatte unbestritten. Es verbleiben allerdings Differenzen. Anders als die kleine Kammer ist der Nationalrat etwa dagegen, dass Entscheide in der Sozialversicherung künftig auf elektronischem Weg eröffnet werden können sollen.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (Modernisation de la surveillance) (FF 2020 107)
14.06.2021 CE Décision modifiant le projet
07.03.2022 CN Début des délibérations
17.03.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
17.03.2022**

La surveillance de l'AVS sera modernisée
La surveillance de l'AVS doit être modernisée. A la suite du Conseil des Etats, le National a soutenu jeudi une réforme en ce sens. Les Chambres sont toutefois en désaccord sur certains points.

Reconnaisant la nécessité d'agir, les députés étaient entrés le 7 mars en matière sur ce projet, qui concerne aussi la surveillance des prestations complémentaires, des allocations pour perte de gain et des allocations familiales dans l'agriculture. Mais ils n'avaient pas eu le temps d'en étudier le détail.

Le projet du gouvernement entend simplifier le système et prévoit des règles unifiées au niveau national. Les organes d'exécution, comme les caisses de compensation cantonales et professionnelles ou les offices AI, devront mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle des risques et de la qualité. Les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance seront précisées.

Pas d'exigences minimales

Le pilotage et la surveillance des systèmes d'information devraient aussi

Deliberazioni

Legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (Modernizzazione della vigilanza) (FF 2020 107)
14.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
07.03.2022 CN Inizio del dibattito
17.03.2022 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
17.03.2022**

LAVS, modernizzare vigilanza I pilastro

La vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura deve essere modernizzata. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità una revisione della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Il dossier ritorna però agli Stati per l'appianamento di alcune divergenze.

Il progetto di legge prevede l'adozione di un approccio di vigilanza maggiormente basato sui rischi, il rafforzamento del governo d'impresa (governance) e l'adeguamento delle disposizioni sui sistemi d'informazione allo stato attuale dello sviluppo tecnologico, ha spiegato Céline Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione. Il messaggio governativo dell'autunno 2019 prevede anche nuove basi giuridiche per chiarire i compiti e le responsabilità dell'autorità di vigilanza.

La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è stata completamente aggiornata nel 2008, nell'ambito della 5a revisione. Quella del 1° pilastro invece è rimasta praticamente invariata dal 1948, data

Keine strengeren Regeln für Vermittler
Die Vorlage erhält auch Neuregelungen in der 2. Säule. Zu reden gab insbesondere die Frage, ob die Entschädigung von Pensionskassen-Vermittlern im Gesetz reguliert werden solle.

Im Rat sprachen sich SP und Grüne dafür aus. Das heutige System sei intransparent, es flössen Gelder von Pensionskassen zu Vermittlern, die dann den Versicherten fehlten, kritisierte Manuela Weichelt (Grüne/ZG). Barbara Gysi (SP/SG) sprach von einem «Selbstbedienungsladen». Und sie kritisierte, dass Lobbying der Broker habe gewirkt. Unterstützung erhielt die Ratslinke von Sozialminister Alain Berset. Es sei nicht befriedigend, dass heute in der Regel die Pensionskassen selbst für die Vermittlungsleistungen aufkämen. Die Gefahr von Interessenkonflikten sei offensichtlich, und es sei wichtig, dass der Bundesrat wie im Entwurf vorgesehen auf dem Verordnungsweg eingreifen könne.

Das heutige System funktioniere gut, und der Bundesrat habe die Bestimmung ohne Vernehmlassung in die Vorlage aufgenommen, wandte dagegen Marcel Dobler (SG) namens der FDP-Fraktion ein. Albert Rösti (SVP/BE) sagte, es würde die KMU belasten, wenn sie allenfalls künftig Beratungstätigkeiten allein finanzieren müssten. Wie der Ständerat sprach sich der Nationalrat dafür aus, die Regulierung von Vermittlungstätigkeiten zu streichen.

Rolle von Kantonsvertretern umstritten
Einen Kompromiss schlägt der Nationalrat in der Frage vor, wer in regionalen Aufsichtsbehörden über die berufliche Vorsorge Einstieg nehmen dürfen soll. Er will Personen aus kantonalen Departementen, die mit Fragen der 2. Säule betraut sind, von Aufsichtsgremien ausschliessen.

Der Bundesrat wollte Mitgliedern von Kantonsregierungen und Angestellten der öffentlichen Verwaltung die Ausübung derartiger Mandate generell verbieten. Er begründete dies damit, dass auf diese Weise die Unabhängigkeit der Aufsicht sichergestellt werde. Der Ständerat hatte die Bestimmung nach Kritik aus den Kantonen gestrichen.

Die bundesrätliche Haltung wurde auch im Rat von einer Minderheit unterstützt.

être améliorés pour garantir la sécurité de l'information et la protection des données.

Comme la Chambre des cantons, celle du peuple ne veut toutefois pas aller trop loin. Elle a refusé par 98 voix contre 77 de donner à l'autorité de surveillance la compétence d'édicter des exigences minimales en ce sens, comme le demandaient le Conseil fédéral et la gauche. Une telle disposition augmenterait la densité réglementaire, a critiqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les autorités de surveillance n'ont pas à s'ingérer dans l'opérationnel, a renchéri Regine Sauter (PLR/ZH). Pour Alain Berset, en revanche, ces exigences minimales visent à garantir le bon fonctionnement du système et une forme d'uniformité dans l'exécution des tâches. Barbara Gysi (PS/SG) a de son côté souligné que les données en question sont sensibles. Il faut des standards minimaux et de directives claires, a-t-elle insisté, rappelant qu'il existe près de 70 organes d'exécution en Suisse.

Communication électronique exclue
Le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse sera réglementé. Le Conseil fédéral aura la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs.

En revanche, les députés n'ont pas voulu, contrairement au Conseil des Etats, autoriser la communication des décisions par voie électronique. Selon Pierre-Yves Maillard (PS/VD), les dispositifs électroniques n'offrent pas encore toute la fiabilité voulue et n'assurent pas encore une communication à l'ensemble des assurés.

Le 2e pilier aussi

Le projet prévoit aussi des améliorations ponctuelles pour la surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle. Le National a décidé que les membres des départements cantonaux chargés des questions relatives au 2e pilier ne devraient pas être autorisés à siéger au sein des autorités régionales de surveillances.

Mais il a donné son feu vert aux personnes exerçant une fonction dans l'ad-

dell'istituzione dell'AVS. Anche il Controllo federale delle finanze aveva chiesto una modernizzazione.

La revisione si concentra sui rischi legati al corretto pagamento delle prestazioni, alla riscossione dei contributi e al rispetto dei requisiti in materia di sicurezza dell'informazione e di protezione dei dati, in particolare nei settori AVS, IPG e PC. Per quanto riguarda il II pilastro, la vigilanza è stata ridefinita nel 2012.

No a requisiti minimi

La modifica di legge, la cui entrata in materia era già stata approvata lo scorso 7 marzo, prevede quindi solo alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, il pilotaggio e la sorveglianza dei sistemi di informazione dovrebbero essere migliorati per garantire la sicurezza dell'informazione e la protezione dei dati.

Tuttavia, al pari della Camera dei cantoni, anche quella del popolo, oggi non ha voluto spingersi troppo lontano. La maggioranza del plenum ha infatti respinto - con 98 voti a 77 e 1 astensione - la proposta di affidare all'autorità di vigilanza la competenza di pronunciare requisiti minimi in tal senso, come chiedevano invece il Consiglio federale e la sinistra.

Le autorità di vigilanza non devono intrrometersi nell'operatività del sistema, ha sottolineato l'altra relatrice commissionale Regine Sauter (PLR/ZH).

Per il consigliere federale Alain Berset, invece tali requisiti minimi puntano a garantire il buon funzionamento del sistema e una forma di armonizzazione dell'esecuzione dei compiti. Anche Barbara Gysi (PS/SG) ha chiesto invano che ci siano standard minimi e direttive chiare, ricordando che esistono circa 70 organi esecutivi in Svizzera.

La maggioranza del plenum non ha invece voluto autorizzare, contrariamente al Consiglio degli Stati, la comunicazione elettronica delle decisioni. Secondo Pierre-Yves Maillard (PS/VD), i dispositivi elettronici non offrono ancora l'affidabilità voluta e non garantiscono ancora una comunicazione a tutti gli assicurati. A differenza dei «senatori», il Nazionale ha deciso di vietare ai membri dei governi cantonali di far parte degli organi delle autorità regionali di vigilanza, lasciando questa possibilità solo alle persone

Es gebe keinen guten Grund, wieso Exekutivmitglieder in Aufsichtsgremien Einsatz nehmen sollten, sagte Dobler. Ein entsprechender Antrag fand jedoch ebenso wenig eine Mehrheit wie die Forderung der Ratslinken, Branchenvertreter von den Aufsichtsgremien auszuschliessen.

ministration publique. Il s'agit d'une proposition de compromis, a souligné Mme Amaudruz: le Conseil des Etats avait refusé de réglementer ce point, alors que le gouvernement souhaitait interdire aux ministres cantonaux ou aux fonctionnaires de siéger dans des organes de contrôle.

Pour Alain Berset, la solution proposée par le gouvernement permettrait d'éviter des conflits d'intérêts, alors que celle du National semble « peu praticable » .

che esercitano una funzione nell'amministrazione pubblica. Si tratta di una proposta di compromesso, ha sottolineato Amaudruz.

Pas de nouvelles règles pour le courtage
Comme la Chambre des cantons, le National a en outre décidé de ne pas réglementer davantage la rémunération des courtiers mandatés par les employeurs en recherche d'institution de prévoyance. Le camp bourgeois a estimé qu'il n'y a pas de nécessité d'agir. Le système actuel fonctionne bien, a déclaré Marcel Dober (PLR/SG).

Les PME n'ont souvent pas les compétences nécessaires pour prendre des décisions en matière de prévoyance professionnelle. Elles ont besoin de conseils, a-t-il ajouté.

La gauche a reconnu le rôle joué par les courtiers. Elle n'entendait pas interdire les activités de courtage, mais assurer de la transparence. Chaque année, quelque 300 millions de francs sont dépensés pour des activités de conseil, au détriment des assurés, ont dénoncé ses représentants à la tribune.

Alain Berset a lui aussi défendu la nécessité de réglementer ce domaine. Les courtiers sont souvent rémunérés par les institutions de prévoyance qui sont choisies, a-t-il rappelé, mettant en garde contre un risque de conflit d'intérêt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.085 Embargogesetz. Änderung

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Änderung des Embargogesetzes (BBI 2020 645)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Embargogesetzes
Der Bundesrat schlägt eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dies hat er am 13. Dezember 2019 entschieden. Somit kann das Einführverbot für Feuerwaffen, Waffenbestandteile und Munition sowie weitere Güter aus Russland und der Ukraine fortgeführt werden. Überdies soll der Bundesrat künftig zur Regelung von vergleichbaren Fällen nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen müssen. Gleichzeitig hat der Bundesrat den Vernehmlassungsbericht verabschiedet.

Die Verordnung über Massnahmen zur Vermeidung der Umgehung internationaler Sanktionen im Zusammenhang mit der Situation in der Ukraine (SR 946.231.176.72) verbietet die Einfuhr von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie von Sprengmitteln, pyrotechnischen Gegenständen und Schiesspulver zu militärischen Zwecken aus Russland und der Ukraine. Das Einführverbot wurde 2015 gestützt auf Artikel 184 Absatz 3 der Bundesverfassung (BV) für vier Jahre verordnet. Am 26. Juni 2019 hat der Bundesrat beschlossen, das Einführverbot um vier Jahre zu verlängern. Gleichzeitig beauftragte er das WBF, eine gesetzliche Grundlage für den Inhalt der Verordnung auszuarbeiten.

Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dem Bundesrat soll es ermöglicht werden, Zwangsmassnahmen teilweise oder vollständig auf weitere Staaten auszuweiten, wenn es die Wahrung der Interessen des Landes erfordert. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates von der grossen Mehrheit der Kantone, Parteien und interessierten Kreise unterstützt.

■ 19.085 Loi sur les embargos. Modification

Message du 13 décembre 2019 concernant la modification de la loi sur les embargos (FF 2020 625)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les embargos
Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a proposé une modification ponctuelle de la loi sur les embargos qui rend possible le maintien de l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie et l'Ukraine. Cette modification lui permet en outre de ne plus avoir à recourir à la Constitution pour régler des cas comparables. Il a par ailleurs approuvé le rapport de consultation.

L'ordonnance instituant des mesures visant à empêcher le contournement de sanctions internationales en lien avec la situation en Ukraine (RS 946.231.176.72) interdit d'importer de Russie et d'Ukraine des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que des matières explosives, des engins pyrotechniques ou de la poudre de guerre à usage militaire. L'interdiction a été imposée en 2015 pour quatre ans, sur la base de l'art. 184, al. 3, de la Constitution (Cst.). Le 26 juin 2019, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'interdiction de quatre ans. Parallèlement, il a chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) d'établir une base légale reprenant la teneur de l'ordonnance.

Le Conseil fédéral propose à cette fin une modification ponctuelle de la loi sur les embargos lui permettant d'étendre partiellement ou intégralement à d'autres Etats des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Lors de la consultation, le projet du Conseil fédéral a reçu le soutien de la grande majorité des cantons, des partis et des groupes d'intérêts.

■ 19.085 Legge sugli embarghi. Modifica

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente la modifica della legge sugli embarghi (FF 2020 611)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Legge sugli embarghi: il Consiglio federale approva il messaggio
Il Consiglio federale propone una modifica della legge sugli embarghi. Lo ha deciso il 13 dicembre 2019. La modifica è intesa a mantenere il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché altri beni e a far sì che in futuro il Consiglio federale non debba più far ricorso alla Costituzione federale per disciplinare simili casi. L'Esecutivo ha inoltre approvato il rapporto sui risultati della consultazione.

L'ordinanza che istituisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina (RS 946.231.176.72) vieta l'importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di esplosivi, pezzi pirotecnicici e polvere da fuoco a fini militari. Il divieto di importazione è stato disposto nel 2015 per la durata di quattro anni sulla base dell'articolo 184 capoverso 3 della Costituzione federale (Cost.). Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha deciso di prorogare il divieto di altri quattro anni e ha incaricato il DEFR di elaborare una base legale per il contenuto dell'ordinanza.

A questo scopo il Consiglio federale propone di modificare la legge sugli embarghi per avere la facoltà di estendere in parte o interamente ad altri Stati eventuali misure coercitive, se necessario per tutelare gli interessi del Paese. Nella procedura di consultazione la modifica è stata sostenuta dalla maggior parte dei Cantoni, dei partiti e delle cerchie interessate.

Keine Änderung der Schweizer Politik
Der Vorschlag des Bundesrates wird materiell zu keiner Änderung der Schweizer Politik in Bezug auf internationale Wirtschaftssanktionen führen. Der Bundesrat verfügt bereits heute über die Kompetenz, Zwangsmassnahmen in Einzelfällen auszuweiten, wie das Beispiel des Einfuhrverbots für Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie weiterer Güter aus Russland und der Ukraine gezeigt hat. Die vorgeschlagene punktuelle Änderung des Embargogesetzes bezweckt einzig, den Rückgriff auf Artikel 184 Absatz 3 BV, welcher sich in der Praxis aufgrund der damit verbundenen zeitlichen Befristung als problematisch erwiesen hat, in Zukunft vermeiden zu können.

Umsetzung von Sanktionen

Seit dem 1. Januar 2003 bildet das Embargogesetz die rechtliche Grundlage für die Umsetzung von Sanktionsmassnahmen der Schweiz. Es erlaubt dem Bund, Zwangsmassnahmen zu erlassen, um Sanktionen durchzusetzen. Dabei geht es um Sanktionen, die von der UNO, den Vereinten Nationen, der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) oder von den wichtigsten Handelspartnern der Schweiz beschlossen worden sind. Zweck dieser Sanktionen ist die Einhaltung des Völkerrechts, namentlich der Respektierung der Menschenrechte. Massnahmen, die über die Sanktionen der UNO oder der wichtigsten Handelspartner hinausgehen, können nicht auf der Grundlage des Embargogesetzes beschlossen werden. Sie müssen auf die Bundesverfassung abgestützt werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen (Embar-gogesetz, EmbG) (BBl 2020 659)
03.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Pas de changement de la politique suisse
Le projet proposé par le Conseil fédéral n'entraînera matériellement aucun changement de la politique de la Suisse en matière de sanctions économiques internationales. Le Conseil fédéral dispose aujourd'hui déjà de la compétence d'étendre des mesures de coercition dans des cas particuliers, comme le montre l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie ou l'Ukraine. La modification ponctuelle de loi sur les embargos propose uniquement d'éviter le recours à l'art. 184, al. 3, Cst., qui, en pratique, s'est révélé problématique dans des cas comparables du fait de la durée de validité limitée des ordonnances.

Mise en oeuvre des sanctions

Depuis le 1er janvier 2003, la loi sur les embargos constitue la base légale de la mise en oeuvre des sanctions par la Suisse. Elle permet à la Confédération d'édicter des mesures de coercition pour appliquer les sanctions décrétées par les Nations Unies, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse. Ces sanctions visent à faire respecter le droit international, en particulier les droits de l'homme. Les mesures allant plus loin que les sanctions prévues par l'ONU ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse ne peuvent pas être prises sur la base de la loi sur les embargos, mais doivent s'appuyer sur Constitution.

Délibérations

Loi fédérale sur l'application de sanctions internationales (Loi sur les embargos, LEmb) (FF 2020 639)
03.06.2021 CE Décision modifiant le projet

Nessun cambiamento nella politica svizzera

La normativa proposta non comporta alcun cambiamento materiale della politica svizzera in materia di sanzioni economiche internazionali. Il Consiglio federale dispone già oggi della competenza di estendere in singoli casi delle misure coercitive, come mostra il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di altri beni. La modifica della legge sugli embarghi mira unicamente a fare in modo che in futuro non sia più necessario ricorrere all'articolo 184 capoverso 3 Cost., che si è rivelato problematico a causa del limite temporale ivi contenuto.

Attuazione di sanzioni

Dal 1° gennaio 2003 la legge sugli embarghi costituisce la base legale per l'attuazione di sanzioni da parte della Svizzera. La legge consente alla Confederazione di disporre misure coercitive per applicare le sanzioni volte a far rispettare il diritto internazionale pubblico, in particolare i diritti dell'uomo, adottate dall'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) o dai principali partner commerciali della Svizzera. Le misure che vanno oltre le sanzioni dell'ONU o dei principali partner commerciali non possono essere decise sulla base della legge sugli embarghi, ma devono fondarsi sulla Costituzione federale.

Deliberazioni

Legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali (Legge sugli embarghi, LEmb) (FF 2020 625)
03.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
03.06.2021**

Waffenimporte aus Russland und der Ukraine sollen verboten bleiben
Das Einführverbot von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition und anderer Güter aus Russland und der Ukraine soll aufrecht erhalten werden. Der Ständerat ist am Donnerstag dem Bundesrat gefolgt und hat entsprechenden Änderungen im Embargogesetz zugestimmt.

Der Entscheid im Ständerat fiel mit 38 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung. Mit den Änderungen ist es dem Bundesrat zudem möglich, in vergleichbaren Fällen künftig nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen zu müssen.

Gestützt auf das Embargogesetz werden heute Sanktionen der Uno oder der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) durchgesetzt. Die so ergriffenen Massnahmen sind auf vier Jahre beschränkt und können einmal verlängert werden. Massnahmen, die darüber hinausgehen, stützt der Bundesrat heute auf die Bundesverfassung ab.

Allerdings brachte der Ständerat auch Änderungen an der Vorlage an. Der Bundesrat solle nicht nur Massnahmen gegen Staaten, sondern auch gegen Personen oder Entitäten ausweiten können, die von diesen Zwangsmassnahmen nicht erfasst sind, wenn es die «Wahrung der Interessen des Landes» erfordert. Diesem Passus wurde mit 36 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen zugestimmt.

Der Bund muss zudem sicherstellen, dass schweizerische Unternehmen bei der Umsetzung der Sanktionsmassnahmen im internationalen Vergleich nicht benachteiligt werden.

Keine autonomen Sanktionen

Die Änderung, dass der Bundesrat autonom auch Sanktionen gegen Personen verhängt, die schwere Verletzungen des humanitären Völkerrechts, der Menschenrechte oder ähnliche Verbrechen begangen haben, wurde mit 29 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. «Das wäre eine grundsätzliche Abkehr der Schweizer Neutralitätspolitik»,

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
03.06.2021**

Le Conseil des Etats pour réviser la loi sur les embargos
Le Conseil fédéral pourra prendre ou prolonger des mesures contre des Etats parallèlement à des sanctions internationales sans devoir recourir à la Constitution. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi par 38 voix contre 4 un projet de révision de la loi sur les embargos.

Cette modification permettra notamment de prolonger l'interdiction faite à la Russie et l'Ukraine d'importer des armes à feu. Deuxième avantage: le Conseil fédéral pourra utiliser la nouvelle base légale pour d'autres cas comparables.

Dans le cadre du conflit en Ukraine, la Suisse avait renoncé à reprendre les sanctions de l'Union européenne (UE) qui concernent le transfert de biens d'équipements militaires. Elle avait toutefois pris des mesures visant à empêcher le contournement des sanctions édictées au niveau international.

Les sanctions décidées en 2015 par la Suisse interdisent à la Russie et l'Ukraine d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions ainsi que des matières explosives. Comme elles vont au-delà des sanctions de l'UE, le Conseil fédéral a dû s'appuyer sur la Constitution pour les édicter, comme l'exige la loi sur les embargos.

En juin 2019, il a prolongé de quatre ans ces mesures. Mais la Constitution stipule que ce type d'ordonnances peut être prolongée une seule fois après leur durée initiale de quatre ans. Elles deviennent caduques si, six mois après l'entrée en vigueur de leur prorogation, le Conseil fédéral n'a pas soumis à l'Assemblée fédérale un projet établissant une base légale.

Compétences étendues

La nécessité d'agir s'imposait donc pour la Russie et l'Ukraine. Le Conseil fédéral a saisi l'occasion pour régler le problème plus généralement dans la loi sur les embargos. Il pourra à l'avenir étendre lui-même à d'autres Etats les mesures de coercition lorsque la sauvegarde des

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
03.06.2021**

Embarghi senza limiti di tempo, approvata legge
In futuro, il Consiglio federale potrà, al fine di tutelare gli interessi del Paese, decretare misure coercitive nei confronti di Stati senza limiti temporali. Tale richiesta è contenuta nella nuova legge sugli embarghi adottata oggi dal Consiglio degli Stati con 38 voti contro 4.

Attualmente il governo può decretare simili misure solo basandosi sull'articolo 184 capoverso 3 della Costituzione federale. Il problema è che la validità delle ordinanze dev'essere limitata nel tempo.

Il relatore della commissione, Damian Müller (PLR/LU), ha fatto l'esempio del divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di altri beni. Questa misura è stata disposta nel 2015 - per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali - per la durata di quattro anni e rinnovata per un altro quadriennio due anni fa.

Con la nuova legge il Consiglio federale non dovrà più far ricorso alla Costituzione federale per disciplinare simili casi. La normativa proposta, ha precisato Müller, non comporta alcun cambiamento materiale della politica svizzera in materia di sanzioni economiche internazionali.

Durante le discussioni il Consiglio degli Stati ha deciso che la legge non si applicherà solo a embarghi diretti contro Stati, ma anche alle misure coercitive emesse contro persone o entità. Nel raffronto internazionale, l'applicazione delle disposizioni previste dalla legge non dovrà inoltre penalizzare le aziende svizzere.

La legge sugli embarghi, in vigore dal 2003, costituisce la base legale per l'attuazione di sanzioni da parte della Svizzera. Le misure che vanno oltre le sanzioni dell'ONU o dei principali partner commerciali non possono essere decise sulla base della legge sugli embarghi, ma devono fondarsi sulla Costituzione federale.

sagte Bundespräsident Guy Parmelin. Die Schweiz verhänge heute Sanktionen nicht autonom, sondern schliesse sich internationalen Strafmaßnahmen an.

Viele Staaten würden derzeit prüfen, autonom Sanktionen gegen Personen zu ergreifen, die Menschenrechte verletzten, argumentierte Carlo Sommaruga (SP/GE), der den Minderheitsantrag stellte. Es handle sich auch nicht um einen Paradigmenwechsel, «weil es sich nicht um Sanktionen gegen Staaten, sondern um Sanktionen gegen Personen handelt, die das internationale Recht verletzt haben».

Er kenne die internationalen Entwicklungen, entgegnete Parmelin. «Aber ein solcher Wechsel braucht eine genaue Abwägung auf einer guten Grundlage», sagte er. Der Rat folgte schliesslich der Argumentation Parmelins.

intérêts du pays l'exige, sans devoir recourir à la Constitution.

Le gouvernement assure que cela n'entraînera pas de changement de politique de la Suisse en matière de sanctions économiques internationales, a souligné le président de la Confédération Guy Parmelin.

Les sénateurs ont toutefois tenu à compléter le projet. Le Conseil fédéral pourra étendre les mesures de coercition à des Etats, mais aussi à des personnes et des entités. Et il est précisé que les entreprises suisses ne devront pas être dévantagées par la mise en place des mesures prévues.

Ce deuxième ajout pourrait avoir un effet contre-productif, a mis en garde le président de la Confédération. Cela pourrait donner l'impression que la Suisse cherche à profiter de la non mise en oeuvre de sanctions internationales pour donner des avantages à son industrie, a-t-il indiqué Guy Parmelin.

Enfin, la gauche aurait voulu que le dispositif s'applique également à des personnes individuelles qui commettent de graves violations de droit international humanitaire.

Pas de reprise du Magnitsky Act

Ce serait la reprise du Magnitsky Act qui prévoit que des sanctions puissent être prises non pas contre un Etat ou un dirigeant d'Etat, mais contre des responsables subalternes qui ont commis des crimes graves comme dans l'affaire du journaliste Kashoggi, a expliqué Carlo Sommaruga (PS/GE). Sans succès. La proposition a été rejetée par 29 contre 11.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2022

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat ihre Beratung der Revision des Embargogesetzes wieder aufgenommen und im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), Bundesrat Guy Parmelin, mit 19 zu 6 Stimmen beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. Sie stimmt damit einem Paradigmenwechsel in der Schweizer Sanktionspolitik zu.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.05.2022

La Commission de politique extérieure du Conseil national a repris son examen de la révision de la loi sur les embargos. En présence du conseiller fédéral Guy Parmelin, chef du Département de l'Economie, de la formation et de la recherche, elle a décidé, par 19 voix contre 6, d'entrer en matière sur le projet. Elle approuve ainsi un changement de paradigme dans la politique de sanctions de la Suisse.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 03.05.2022

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha ripreso l'esame della revisione della legge sugli embarghi. Alla presenza del consigliere federale Guy Parmelin, capo del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), ha deciso con 19 voti contro 6 di entrare in materia sul progetto, approvando quindi un cambio di paradigma nella politica svizzera in materia di sanzioni.

Nachdem die APK-N die Behandlung der **Revision des Embargogesetzes (19.085)** im Sommer 2021 sistiert hatte, weil sie die Schlussfolgerungen der bundesrätlichen Koordinationsgruppe zu den sogenannten «thematischen» Sanktionen der Europäischen Union (EU) - die im Sommer vorliegen werden - abwarten wollte, hat sie die Beratung der Vorlage nun abgeschlossen. Die Kommission hat mit 19 zu 6 Stimmen Eintreten beschlossen. Mit dieser Vorlage wird der Bundesrat neu ermächtigt, eigenständig Sanktionen zu ergreifen und nebst Staaten auch auf Einzelpersonen und Unternehmen anzuwenden. Die Kommissionsmehrheit unterstützt die Vorlage, da diese insbesondere eine in sich kohärente und ganzheitliche Sanktionspolitik erlaubt und in ihren Augen gleichzeitig die Wahrung der Neutralität weiter ermöglicht. Aus Sicht der Minderheit würde die Position der Schweiz schwer verständlich und deren Neutralitätsgebot missachtet, wenn dem Bundesrat ermöglicht würde, die Sanktionen Dritter auf neue Akteure seiner Wahl auszuweiten.

Im Mittelpunkt der Diskussion standen die Auswirkungen dieser Revision auf die Neutralität, insbesondere im Lichte der neuen Gegebenheiten, die durch die Sanktionen gegen Russland nach dessen Einmarsch in die Ukraine geschaffen wurden. Ein Antrag, wonach der Bundesrat Zwangsmassnahmen gegen Personen ergreifen darf, die sich an Verletzungen des humanitären Völkerrechts, der Menschenrechte oder an anderen Gräueltaten beteiligen, hat eine Mehrheit gefunden und wurde mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 18 zu 6 Stimmen angenommen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Interrompu en été 2021, car la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) souhaitait attendre les conclusions du groupe de coordination du Conseil fédéral sur les sanctions dites « thématiques » de l'Union européenne (UE) - qui seront rendues cet été -, l'examen de la **révision de la loi sur les embargos (19.085)** a finalement été achevé. La commission est entrée en matière sur le projet, par 19 voix contre 6. Avec ce projet, le Conseil fédéral est désormais habilité à prendre des sanctions de manière autonome et à les appliquer non seulement aux Etats, mais aussi aux particuliers et aux entreprises. La majorité de la commission soutient le projet parce qu'il permet notamment, à ses yeux, de mener une politique cohérente et globale en matière de sanctions, tout en continuant de respecter la neutralité. La minorité propose quant à elle de ne pas entrer en matière, estimant qu'introduire une compétence du Conseil fédéral d'étendre les sanctions de tiers à de nouvelles cibles de son choix rendrait la position suisse illisible et violerait son devoir de neutralité. Les débats ont principalement porté sur les conséquences de cette révision s'agissant du respect de la neutralité, à la lumière, notamment, de la nouvelle donne créée par les sanctions prises à l'encontre de la Russie, à la suite de son invasion de l'Ukraine. Une proposition visant à permettre au Conseil fédéral d'édicter des mesures de coercition contre des personnes impliquées dans des violations du droit international humanitaire ou des droits de l'homme, ou dans toute autre forme d'atrocité, a trouvé une majorité, et a été adoptée par 14 voix contre 7 et 3 abstentions. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 18 voix contre 6.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

L'esame della **revisione della legge sugli embarghi (19.085)**, interrotto nell'estate del 2021 perché la CPE-N voleva attendere le conclusioni formulate dal gruppo di coordinamento del Consiglio federale sulle cosiddette sanzioni «tematiche» dell'Unione europea (UE) - conclusioni che saranno consegnate l'estate prossima - è stato finalmente portato a termine. La CPE-N è entrata in materia sul progetto con 19 voti contro 6. Esso autorizza il Consiglio federale ad adottare sanzioni autonomamente e ad applicarle, oltre che agli Stati, anche a persone e imprese. La maggioranza della Commissione sostiene il progetto perché consente in particolare di mettere in atto una politica in materia di sanzioni coerente, globale e indipendente, che consente nel contempo di continuare a tutelare la neutralità. Per la minoranza, autorizzare il Consiglio federale a estendere le sanzioni applicate da terzi a nuovi attori di sua scelta renderebbe la posizione della Svizzera poco comprensibile e violerebbe il principio di neutralità.

Le discussioni si sono incentrate sulle conseguenze che la revisione può avere sul rispetto della neutralità, considerato in particolare il nuovo contesto creato dalle sanzioni applicate contro la Russia a seguito dell'invasione dell'Ucraina. Ha invece trovato una maggioranza una proposta che intende permettere al Consiglio federale di emanare misure coercitive nei confronti delle persone implicate in violazioni del diritto internazionale umanitario o lesive dei diritti umani, o in ogni altra forma di atrocità: la Commissione l'ha infatti adottata con 14 voti contro 7 e 3 astensioni. Nella votazione sul complesso, la CPE-N ha approvato il progetto con 18 voti contro 6.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.301 Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rückerstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12)

ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen:
3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

■ 20.305 Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12)

ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen:
3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

■ 20.301 Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'article 14 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal ; RS 832.12) est modifié comme suit:

Art. 14 Réserves

3 (nouveau) Les réserves d'un assureur sont excessives si elles sont supérieures à 150 pour cent de la limite prévue par la loi. L'assureur dont les réserves sont excessives réduit celles-ci jusqu'à concurrence de ladite limite.

Le Conseil fédéral est chargé de modifier en conséquence les article 25, alinéa 5, et 26 (Réduction volontaire des réserves excessives) de l'ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal). Parallèlement, et eu égard à la nouvelle définition de la notion de réserves excessives, l'article 31 OSAMal (Evaluation de la situation économique de l'assureur) est modifié de manière à réduire de 150 pour cent à 125 pour cent le niveau minimal des réserves auquel la situation économique de l'assureur permet une compensation des primes encaissées en trop.

■ 20.305 Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante:
Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12)

L'article 14 Réserves est complété par l'ajout de l'alinéa 3:

3 Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent le 150 pour cent de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ 20.301 Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:
Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:
3 Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli artt. 25 cpv. 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'Ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento, al 125 per cento.

■ 20.305 Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:

3 Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

Le Conseil fédéral est tenu de modifier en conséquence les articles 25 alinéa 5 et 26 Réduction volontaire des réserves excessives de l'Ordinance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSA-Mal). Parallèlement et pour des raisons de cohérence avec la nouvelle définition des réserves excessives, l'article 31 Evaluation de la situation économique de l'assureur de l'OSAMal doit également être modifié en abaissant le seuil de réserve, qui permet de juger une situation comme bonne et qui permet donc un remboursement des primes excessives, de 150 pour cent à 125 pour cent.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli articoli 25 capo verso 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento al 125 per cento.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen.

Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes
Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile.

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW).

Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del malfunzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compen-

les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

sazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostegno la proposta (22 voti a 17).

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.324 Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung

Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das UVEK.

1. Der Bundesrat instruiert die Leitung der Schweizerischen Post bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) keine Poststellen zu schliessen.
2. Die Leitung der Schweizerischen Post legt dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im 4-Jahresrythmus eine gesamtschweizerische Poststellenplanung für die nächsten 4 Jahre zur Genehmigung vor.
3. Das Postorganisationsgesetz (POG, 783.1) wird entsprechend angepasst.

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2021**

Der Ständerat will der Post nicht verbieten, weitere Poststellen zu schliessen - auch nicht vorübergehend. Er hat oppositionslos eine Standesinitiative des Kantons Zürich abgelehnt, die ein Moratorium forderte. Der Entscheid des Ständerats bedeutet nicht, dass die kleine Kammer in der Sache untätig bleiben will. Bereits im Jahr 2018 hiess der Ständerat eine Standesinitiative des Kantons Jura gut. Diese verlangt ein Mitspracherecht für Betroffene bei Poststellenschliessungen. Auch die Erreichbarkeit und die Qualität des Angebots sollen mit der Standesinitiative verbessert werden.

■ 20.324 Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse

Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

1. Le Conseil fédéral enjoint à la direction de la Poste suisse de ne fermer aucun office de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le DETEC.
2. Tous les quatre ans, la direction de la Poste suisse présente au DETEC, pour approbation, une planification des offices de poste à l'échelle suisse pour les quatre années qui suivent.
3. La loi sur l'organisation de la poste (LOP ; RS 783.1) est modifiée en conséquence.

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2021**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Zurich demandant un moratoire sur la fermeture des offices postaux. Le Parlement a déjà approuvé une initiative similaire. Un projet est en cours d'élaboration. Par ailleurs, un groupe d'experts est en train d'élaborer des propositions concrètes concernant le développement du service universel dans le domaine des services postaux et des services de paiement.

■ 20.324 Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali

Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC).

1. Il Consiglio federale dà istruzione alla Direzione della Posta Svizzera di non chiudere altri uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal DATEC.
2. La Direzione della Posta Svizzera presenta ogni quattro anni al DATEC una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali affinché sia approvata.
3. La legge sull'organizzazione della Posta (LOP, RS 783.1) sarà modificata di conseguenza.

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2021**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto un'iniziativa del canton Zurigo che chiede una moratoria sulla chiusura degli uffici postali. Il Parlamento ha già approvato un'iniziativa simile e un progetto è in fase di elaborazione. Un gruppo di esperti sta peraltro elaborando proposte concrete concernenti lo sviluppo del servizio universale nell'ambito dei servizi postali e di pagamento.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 03.05.2022

Die KVF-N beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme (2 Enthaltungen), der Standesinitiative des Kantons Zürich **Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung (20.324)** keine Folge zu geben. Sie erkennt im Grundsatz das Anliegen der Initiative, verweist jedoch darauf, dass mit der Initiative des Kantons Jura ([17.314](#)) bereits einer Vorlage mit derselben Stossrichtung Folge gegeben wurde und damit bereits ein Auftrag zur Ausarbeitung einer Vorlage im Parlament hängig ist. Zudem ist sie mit Blick auf den Schlussbericht der Expertenkommission Grundversorgung Post der Ansicht, dass eine vertiefte Debatte über die postalische Grundversorgung geführt werden muss, bevor weitere Vorlagen zur Ausarbeitung ans Parlament überführt werden. Die Kommission wird im nächsten Quartal eine Anhörung mit Vertretern der Post zu diesem Thema durchführen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 03.05.2022

La CTT-N propose à son conseil, sans opposition et avec 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative [20.324 « Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse »](#) déposée par le canton de Zurich. Si elle adhère à l'objectif de l'initiative sur le principe, la commission souligne que ce dernier pourrait déjà être atteint avec l'initiative [17.314](#) déposée par le canton du Jura, qui va dans le même sens et à laquelle les Chambres fédérales ont donné suite. Après avoir examiné le rapport final de la commission d'experts du service universel de la Poste, la commission estime qu'un débat approfondi doit avoir lieu sur ce sujet avant que tout autre projet ne soit transmis au Parlement. La commission entendra les représentants et représentantes de la Poste au cours du prochain trimestre.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 03.05.2022

La CTT-N propone alla propria Camera, senza voti contrari (2 astensioni), di non dare seguito all'iniziativa del Canton Zurigo **Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali (20.324)**. Pur condividendo in linea di massima la richiesta contenuta nell'iniziativa, la Commissione rinvia all'iniziativa del Canton Giura ([17.314](#)), alla quale è stato dato seguito e che persegue lo stesso obiettivo. Questo significa che in Parlamento è già pendente un mandato per l'elaborazione di un atto normativo. Inoltre, in considerazione del rapporto finale della commissione di esperti sul servizio postale universale, la Commissione è convinta che, prima di sottoporre al Parlamento ulteriori proposte di elaborare progetti in materia, occorra condurre un dibattito approfondito sul servizio postale universale. Nel prossimo trimestre, la Commissione condurrà un'audizione su questo tema con rappresentanti della Posta.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.326 Kt. Iv. Jura. Gewinne aus den Direktinvestitionen der SNB zurück an die Schweizer Bevölkerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung, Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura und Artikel 58 Absatz 3 des Geschäftsreglements des jurassischen Kantonsparlaments reicht dieses folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die gesetzliche Grundlage für die Schaffung eines Fonds zur Umsetzung der von der Schweizer Bevölkerung angenommenen Energiepolitik 2050 zu schaffen. Dieser Fonds ist von den derzeitigen Ausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an Bund und Kantone unabhängig. Er wird finanziert durch sämtliche oder einen Teil der Erträge aus den Aktiendividenden, sämtliche oder einen Teil der Erträge aus den Obligationen und andere Zinserträge sowie durch sämtliche oder einen Teil der allfälligen Erträge aus den Negativzinsen der SNB.

Verhandlungen

21.09.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
21.09.2021**

Der Ständerat lehnt es ab, mit den Erträgen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) einen Fonds zur Umsetzung der Energiepolitik 2050 zu schaffen. Es sei nicht sinnvoll, wenn die Gelder derart zweckmäßig eingebunden würden, sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO), Sprecher der vorberatenden Kommission. Dadurch würde der Handlungsspielraum von Bund und Kantonen verringert, die heute über die Gelder der SNB frei verfügen könnten. Das Anliegen der Initiative würde zudem bedingen, dass die Bundesverfassung geändert werden müsste. Der Ständerat stimmte schliesslich einstimmig gegen die Initiative des

■ 20.326 Iv. ct. Jura. Pour que les bénéfices des investissements directs de la BNS retournent à la population suisse

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale et à l'article 58, alinéa 3, de son règlement, le Parlement fait usage, par l'adoption de la présente motion interne, du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et soumet aux Chambres fédérales l'initiative cantonale suivante :

Le Parlement fédéral crée une base légale afin de rendre possible la création d'un fonds mettant en oeuvre la politique énergétique 2050 acceptée par le peuple suisse. Ce fonds est indépendant du versement actuel de la Banque nationale suisse dévolu à la Confédération et aux cantons. Il est financé par tout ou partie du rendement des dividendes des actions investies, tout ou partie du rendement des obligations et autres produits d'intérêts de même que tout ou partie de l'éventuel produit des taux d'intérêts négatifs de la Banque nationale suisse (BNS).

Délibérations

21.09.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
21.09.2021**

Le Conseil des Etats a rejeté une initiative du canton du Jura visant à créer un fonds mettant en oeuvre la politique énergétique 2050 de la Confédération. Le fonds serait financé par les bénéfices des investissements directs de la Banque nationale suisse (BNS). Les sénateurs craignent que l'utilisation de ces produits ne réduise le potentiel de distribution à la Confédération et aux cantons.

■ 20.326 Iv. ct. Giura. Gli utili degli investimenti diretti della BNS devono ritornare al popolo svizzero

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale svizzera, all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale e all'articolo 58 capoverso 3 del relativo Regolamento, mediante l'adozione della presente motione interna il Parlamento si avvale del diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e sottopone alle Camere federali la seguente iniziativa cantonale:

Il Parlamento federale istituisce una base legale allo scopo di rendere possibile la creazione di un fondo volto ad attuare la politica energetica 2050, accettata dal Popolo svizzero. Questo fondo è indipendente dall'attuale versamento della Banca nazionale svizzera destinato a Confederazione e Cantoni; è finanziato integralmente o parzialmente dal rendimento dei dividendi delle azioni investite, dal rendimento delle obbligazioni e da altri prodotti d'interessi, come pure da un eventuale reddito proveniente da interessi negativi della Banca nazionale svizzera (BNS).

Deliberazioni

21.09.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
21.09.2021**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa del Giura che chiedeva al parlamento di costituire un fondo a sostegno della politica energetica 2050 da alimentare con investimenti della Banca nazionale svizzera.

Kantons Jura. Die SNB dürfe die jährliche grosse Geldsumme nicht als Reserve erachten, begründete der Kanton seinen Vorstoss. Die Geldsumme solle an die Schweizer Bevölkerung als Eignerin der Bank zurückfliessen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 12.04.2022

Die Kommission hat sich mit der Standesinitiative des Kantons Jura **20.326** (Gewinne aus den Direktinvestitionen der SNB zurück an die Schweizer Bevölkerung) befasst. Diese verlangt die Schaffung eines Fonds zur Umsetzung der Energiepolitik 2050, der aus Erträgen aus Aktiendividenden, Obligationen und Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank finanziert würde. Die Kommission beantragt, der Standesinitiative mit 16 zu 7 Stimmen keine Folge zu geben. Die Mehrheit ist der Ansicht, es sei nicht angezeigt, einen Teil der Gewinnausschüttungen der Nationalbank abzuzweigen und mit einer Zweckbindung zu versehen. Sie sähe in einer solchen Regelung einen indirekten Eingriff in die geldpolitische Autonomie der Nationalbank. Ausserdem würden die Ausschüttungen für Bund und Kantone zurückgehen, was zum Beispiel Folgen hätte für den Abbau der Coronaschulden. Die Minderheit hält die politische Absicht der Standesinitiative für legitim und möchte ihr deshalb Folge geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 12.04.2022

La commission s'est penchée sur l'initiative « Pour que les bénéfices des investissements directs de la BNS retournent à la population suisse » (20.326), déposée par le canton du Jura. Celle-ci demande la création d'un fonds mettant en oeuvre la politique énergétique 2050, financé par le rendement des dividendes des actions investies, le rendement des obligations et le produit des taux d'intérêts négatifs de la Banque nationale suisse (BNS). Par 16 voix contre 7, la commission propose de ne pas donner suite à cette initiative. La majorité considère en effet qu'il n'est pas opportun d'affecter une partie des distributions des bénéfices de la BNS à un but précis. A ses yeux, une telle réglementation porterait indirectement atteinte à l'autonomie de la BNS en matière de politique monétaire. Elle relève par ailleurs que les distributions en faveur de la Confédération et des cantons diminueraient, ce qui aurait par exemple des conséquences sur la réduction de la dette liée à la crise du coronavirus. La minorité estime, quant à elle, que l'objectif de l'initiative est légitime et souhaiterait donc donner suite à celle-ci.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 12.04.2022

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone del Giura (**20.326**; «Gli utili degli investimenti diretti della BNS devono ritornare al popolo svizzero»). L'iniziativa chiede la creazione di un fondo volto ad attuare la politica energetica 2050, finanziato dal rendimento dei dividendi delle azioni investite, dal rendimento delle obbligazioni e dal reddito proveniente da interessi negativi della Banca nazionale svizzera (BNS). Con 16 voti contro 7 la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale. La maggioranza non ritiene opportuno destinare una parte degli utili della Banca nazionale a uno scopo specifico, considerando tale modo di procedere come un'ingerenza indiretta nell'autonomia in materia di politica monetaria della BNS. Gli utili distribuiti alla Confederazione e ai Cantoni inoltre diminuirebbero, con conseguenze ad esempio per la riduzione dei debiti contratti a causa della pandemia. La minoranza della Commissione reputa dal canto suo legittimo l'obiettivo perseguito dall'iniziativa e propone pertanto di darvi seguito.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.327 Kt. Iv. Jura. Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel in der ausserordentlichen Lage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf, eine Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel festzulegen, welche in der ausserordentlichen Lage im Sinne von Artikel 7 des Epidemiengesetzes in der Schweiz verkauft werden.

■ 20.327 Iv. ct. Jura. Pour un encadrement du prix des masques chirurgicaux et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire

Au vu de ce qui précède, conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale et 84, lettre o, de la Constitution de la République et Canton du Jura, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande à la Confédération de plafonner le prix des masques de protection et du gel hydroalcoolique vendus sur le territoire suisse en période de situation extraordinaire au sens de l'article 7 de la loi fédérale sur les épidémies.

■ 20.327 Iv. ct. Giura. Fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione della Repubblica e Cantone del Giura, il Parlamento è invitato a esercitare il diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e chiede alla Confederazione di fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico venduti sul territorio svizzero nei periodi di situazione straordinaria ai sensi dell'articolo 7 della legge sulle epidemie.

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2021**

Der Ständerat ist gegen eine Preisobergrenze für Schutzmasken und Handdesinfektionsmittel. Er hat einer entsprechenden Standesinitiative des Kantons Jura oppositionslos keine Folge gegeben. Im Gegensatz zu den Nachbarländern hat die Schweiz keine Preisobergrenze für Masken und Desinfektionsmittel festgelegt. Dadurch werde jeglicher Form von Missbrauch durch Personen, die sämtliche ethischen Werte mit Füssen treten und sich dank der pandemiebedingten Nachfrage zu bereichern suchen, Tür und Tor geöffnet, hatte das jurassische Kantonsparlament argumentiert.

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2021**

Le Conseil des Etats a tacitement refusé de donner suite à une initiative du canton du Jura demandant de plafonner le prix des masques de protection et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire. Ces produits faisaient défaut au printemps 2020, mais la situation sur le marché s'est améliorée relativement vite. La Surveillance des prix a déjà mis en place une surveillance des marchés et transmis aux autorités pénales cantonales les cas de soupçons de délit d'usure ou d'escroquerie. Les objectifs sont donc déjà atteints. Des options sont à l'étude pour assurer un approvisionnement suffisant en biens médicaux importants.

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2021**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente deciso di non dar seguito a un'iniziativa del canton Giura che chiede di fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria. Tali prodotti mancavano nella primavera del 2020, ma la situazione sul mercato è poi migliorata in tempi relativamente brevi. Il Sorvegliante dei prezzi ha già attuato una vigilanza dei mercati e trasmesso alle autorità penali cantonali i casi sospetti di reati di usura o di frode. Gli obiettivi sono quindi già stati raggiunti. Opzioni sono allo studio per garantire un approvvigionamento sufficiente in beni medici rilevanti.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
08.04.2022**

Die Kommission beantragt mit 14 zu 8 Stimmen, der **Kt. Iv. JU.Preisober-
grenze für Hygienemasken und
hydroalkoholisches Gel in der aus-
serordentlichen Lage (20.327)** keine
Folge zu geben.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 08.04.2022**

Par 14 voix contre 8, la commission pro-
pose de ne pas donner suite à l'initiative
déposée par le canton du Jura « **Pour
un encadrement du prix des masques
chirurgicaux et du gel hydroalcoo-
lique en période de situation ex-
traordinaire** » (20.327).

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
08.04.2022**

Con 14 voti contro 8 la Commissione
propone di non dare seguito all'iniziativa
presentata dal Cantone del Giura intitolata « **Fissare un tetto massimo
per il prezzo delle mascherine chi-
rurgiche e del gel idroalcolico nei
periodi di situazione straordinaria**»
(20.327).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.329 Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 14 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) mit einem Absatz 3 zu ergänzen, der die Rückerstattung übermässiger Reserven vorsieht und wie folgt lautet:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

■ 20.334 Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 14 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) um einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie 150% der gesetzlichen Grenze überschreiten. Bei übermässigen Reserven ist der Versicherer verpflichtet, die Reserven bis zu diesem Schwellenwert abzubauen.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen.

Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommission mehrheit verwies auf seit 1. Juni

■ 20.329 Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à compléter l'article 14 LSAMal par l'ajout d'un alinéa 3 prévoyant le remboursement des réserves excessives de l'assurance-maladie et ayant la teneur suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ 20.334 Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates

Les Autorités fédérales sont invitées à compléter l'article 14 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) avec un alinéa 3 dont la teneur serait la suivante : Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes
Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des ré-

■ 20.329 Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a completare l'articolo 14 LVAMal prevedendo la restituzione delle riserve eccessive dell'assicurazione malattie attraverso l'aggiunta di un nuovo capoverso 3 dal tenore seguente: Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

■ 20.334 Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate

Le autorità federali sono invitata a completare l'articolo 14 della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) con un terzo capoverso come segue:

Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive quando superano il 150 per cento del limite legale. In caso di riserve eccessive l'assicuratore è tenuto a ridurle fino a raggiungere a questa soglia.

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria
Gli assicuratori malattia non dovranno essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione

geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

serves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi. Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW). Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé. Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois.

volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW). Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del malfunzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che

La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostegno alla proposta (22 voti a 17).

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen

Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:
– Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im

■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire CarPostal ».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances nationales ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations

Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :
– A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directe-

■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattarle agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi conosciute tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione

Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.
– Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazio-

Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten öV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartner-schaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

- Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugutekommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich
Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine öV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

ment soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

- Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

Clarification des règles dans le domaine subventionné
Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.

La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgétisé ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges financières sont plus importantes

ne nel traffico viaggiatori», la Conferenza avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato
L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decisive a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine finanziario più ampio.

Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht. Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

lorsqu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distribuzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1486)

30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.03.2022 SR Abweichung

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV)
(Réforme du transport régional et de la présentation des comptes) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Décision modifiant le projet

08.03.2022 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.03.2022 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
08.03.2022

Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2022

Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2022

Räte setzen Regionalverkehrsunternehmen engere Schranken
Das Parlament ist mit Gesetzesanpassungen grundsätzlich einverstanden, die Subventionsaffären wie den «Fall Postauto» verhindern sollen. Unter anderem will es ein Gewinnverbot für subventionierte Regionalverkehrsunternehmen explizit vorschreiben. Details sind aber noch umstritten.

Le Conseil des Etats laisse une marge de manœuvre aux entreprises

Le pilotage du trafic régional sera amélioré. A l'instar du National, le Conseil des Etats a soutenu mardi une réforme lancée suite aux affaires CarPostal et BLS. Mais il entend laisser plus de marge de manœuvre aux entreprises en ce qui concerne la gestion des bénéfices.

Norme contabili per imprese trasporto pubblico

Via libera alla modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori che prevede anche l'introduzione di nuove norme contabili per imprese del trasporto pubblico. Dopo il Nazionale in novembre, oggi anche gli Stati hanno adottato - all'unanimità - il disegno di legge elaborato anche alla luce degli scandali AutoPostale e BLS.

Der Ständerat hiess Änderungen im Personenbeförderungsgesetz am Dienstag mit 38 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung gut. Die Regelungen und das Bestellverfahren sollen einfacher werden. Neu vorgeschrieben sind mehrjährige Zielvereinbarungen zwischen Bestellern und Anbietern.

Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben

Regionale Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, müssen sich an einen zeitgemässen Rechnungslegungsstandard halten. Neu ist auch ein Gewinnverbot: Im subventionierten Regionalverkehr, den Bund und Kantone bestellen, dürfen keine Gewinne einkalkuliert werden.

Die Regelung dazu ist umstritten: Der Ständerat hat beschlossen, dass ein Drittel allfällig doch erzielter Überschüsse in die Spezialreserve geht und ein zweites Drittel vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet werden. Das dritte Drittel soll dem Unternehmen zur freien Verfügung stehen.

Der Nationalrat und auch der Bundesrat hingegen wollen zwei Drittel des Gewinns einer Spezialreserve zuweisen. Diese Reserve ist zur Deckung von Verlusten der von Bund und Kantonen bestellten Angebote vorgesehen. Eine Minderheit im Ständerat hätte es ebenso halten wollen, unterlag aber klar.

Einen eigenen Weg beschloss der Ständerat bei der Ermittlung der ungedeckten Kosten. Transportunternehmen, die höchstens zu einem Drittel im Besitz öffentlich-rechtlicher Körperschaften sind, dürfen für von Dritten bezogene Leistungen Marktpreise einsetzen.

Lehren aus Subventionsfällen ziehen Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga mahnte den Rat vergeblich, die Lehren aus den Subventionsfällen zu ziehen. Die Bestimmung schaffe neue Spielräume, um das Gewinnverbot zu umgehen. Ausserdem führe die Bestimmung dazu, dass einige Unternehmen Marktpreise verrechnen und damit Gewinne einbeziehen könnten und andere nicht.

Die Vorlage sieht auch ein Benchmarking vor: Das Bundesamt für Verkehr (BAV) muss gemäss den neuen Bestimmungen bei den Transportunternehmen

Les transports publics sont un pilier de la Suisse, a rappelé pour la commission Stefan Engler (Centre/GR). Le transport régional de voyageurs en est un maillon central, car il est au service de la population. Il prend de plus en plus d'importance, il faut donc le renforcer et le moderniser.

La réforme, qui ne concerne pas le trafic grandes lignes, clarifie aussi les règles pour les entreprises de transports qui perçoivent des subventions. Un élément nécessaire après les scandales au sein de CarPostal et BLS. Il faut tirer les leçons du passé, a dit la ministre des transports Simonetta Sommaruga.

Marge de manoeuvre

Le Conseil des Etats entend toutefois laisser une plus grande marge de manoeuvre aux entreprises que ce que prévoyait le gouvernement. Les bénéfices seraient ainsi affectés en trois tiers: un tiers à une réserve spéciale, un autre tiers pour le commanditaire en vue de l'indemnisation de l'année suivante, et un tiers dont l'entreprise pourra décider librement.

Au grand dam de Simonetta Sommaruga et de la gauche. Les affaires BLS et CarPostal ont suscité l'indignation, à juste titre, a lancé la ministre. En donnant une marge de manoeuvre aux entreprises dans le domaine des bénéfices, « vous contredisez complètement l'esprit de cette révision ».

Le Conseil fédéral demandait que deux tiers des bénéfices soient alloués à la réserve spéciale, et que celle-ci ne soit utilisable que pour couvrir les déficits des prestations. Par 28 voix contre 13, il n'a pas été suivi.

Equité problématique

Lors de la dernière session, le Conseil national a ajouté un certain nombre d'autres idées au projet, notamment celle d'un rabais sur les cartes journalières pour les élèves. Les entreprises de transports seront obligées de créer une offre à tarif réduit dans le cadre de sorties scolaires.

Cette idée ne faisait pas partie de la révision, a rappelé Werner Salzmann (UDC/BE). La branche privée, notamment les entreprises d'autocars qui jouent un rôle central pour les sorties scolaires, ne recevraient aucun supplément.

La compagnia ferroviaria bernese BLS e la sua filiale Busland sono state chiamate a restituire 49 milioni di franchi alla Confederazione e ai Cantoni interessati (BE, NE, FR, LU, SO, VS), poiché fra il 2012 e il 2018 hanno percepito sussidi troppo elevati nel traffico regionale viaggiatori e nel trasporto locale. Le due imprese non avevano calcolato nelle domande di indennità ricavi per l'abbonamento metà prezzo provenienti dalla comunità tariffaria «Libero».

Il caso AutoPostale era invece emerso quando l'Ufficio federale dei trasporti (UFT) aveva scoperto che tra il 2007 e il 2015, l'azienda aveva realizzato utili nel traffico regionale viaggiatori grazie a sovvenzioni e li aveva trasferiti verso altri settori. Dal punto di vista finanziario, la vicenda è conclusa: AutoPostale ha restituito alla Confederazione, ai Cantoni e ai Comuni circa 205 milioni di franchi. Tutti i membri della direzione sono inoltre stati costretti a dimettersi.

Per rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti il governo ha elaborato la revisione legislativa oggi in discussione. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'UFT nel caso AutoPostale.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili. Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate: un terzo va attribuito a una riserva speciale, un terzo all'indennità dell'anno seguente e l'ultimo terzo può essere liberamente impiegato dall'impresa.

Una minoranza sostenuta dal Consiglio federale proponeva di adottare la soluzione del Nazionale, ossia due terzi alla riserva speciale e un terzo per l'indennità dell'anno successivo. Dando un margine di manovra alle imprese si viola lo spirito della revisione legislativa, ha sostenuto invano la ministra dei trasporti Simonetta Sommaruga.

La legge adottata oggi permette anche di consolidare il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi conosciuti tra i committenti e le imprese. Il progetto rafforza inoltre il

Kennzahlen erheben und die von Bund und Kantonen bestellten Angebote systematisch vergleichen. Der Ständerat will hier Ergänzungen, mit Rücksicht auf Randgebiete.

Saisonale Schwankungen bei der Nachfrage, die Topografie und das Warten auf verspätete Anschlüsse sollen nach seinem Willen in den Vergleichen berücksichtigt werden.

Reisende Schulklassen geben zu reden
Zu reden gaben im Rat ermässigte Tickets für Kinder und Jugendliche, die in begleiteten Gruppen reisen. Der Ständerat will ermässigte Tarife nur im Rahmen der obligatorischen Schulpflicht - also bis zum Ende des neunten Schuljahres. Die Mehrheit der Verkehrskommission (KVF-S) verwies auf Vorstösse, die verünstigte Tickets für reisende Klassen forderten. Diese könnten nun gleich ins Personenbeförderungsgesetz aufgenommen werden. Der Rat ergänzte, dass neben schulischen und sportlichen auch Ausflüge mit kulturellem Ziel subventioniert werden sollen.

Eine Minderheit beantragte Ablehnung und sprach von Marktverzerrung. Insbesondere Reisebus-Unternehmen blieben aussen vor, monierte Werner Salzmann (SVP/BE). Und: «Die Finanzierung von Schulreisen ist Sache von Gemeinden und Kantonen.» Ruedi Noser (FDP/ZH) warnte vor Abgrenzungsproblemen zwischen Reisen mit Subvention und ohne.

Alliance Swiss Pass sei mit der Wieder-Einführung einer Spezial-Tageskarte für 15 Franken dem Anliegen bereits entgegengekommen, informierte Bundesrätin Sommaruga den Ständerat.

Abgeltungen für historisches Rollmaterial
Die Bestimmung des Nationalrates, wonach der Bund die Mindereinnahmen der Transportbetriebe durch verbilligte Tickets kompensieren soll, strich der Ständerat allerdings. Die Rede ist von rund 20 Millionen Franken.

Beide Räte wollen schliesslich, dass Bund und Kantone ungedeckte Kosten für Oldtimer-Rollmaterial abgelten müssen. Der Nationalrat hatte diesen Passus ins Gesetz aufgenommen. Der Ständerat folgte, auf Antrag einer Minderheit und gegen den Willen des Bundesrates.

ment de la Confédération pour offrir cette prestation. Ne faisons pas la concurrence dans un domaine où il n'y en a déjà pas beaucoup, a abondé Philippe Bauer (PLR/NE).

Les écoles se plaignent régulièrement d'avoir des problèmes de budget pour offrir aux élèves des sorties scolaires impliquant un transport, a plaidé Isabelle Chassot (Centre/FR). Mais il faudrait aller plus loin. Les camps sportifs ou musicaux pour les jeunes durant la scolarité obligatoire devraient aussi en bénéficier. Sa proposition a reçu le feu vert par 22 voix contre 19.

Le National souhaitait aussi que le Conseil fédéral fixe un montant maximum pour les cartes journalières et que la Confédération prenne en charge le manque à gagner qui pourrait en résulter pour les entreprises. Mais les sénateurs n'ont pas contre pas voulu de cette disposition.

Plateforme numérique

La réforme prévoit aussi d'introduire une nouvelle plateforme numérique commune de distribution et de vente des billets et d'autres prestations pour les entreprises de transports qui disposent d'une concession.

« Hier, on était piétons, cyclistes, motards ou usagers des transports publics ; aujourd'hui, nous sommes tous tout cela à la fois » a dit Johanna Gapany (PLR/FR). Les feux sont au vert pour développer la mobilité multimodale, une telle plateforme numérique est un vrai pas en avant.

Mais, contrairement à ce que demande le National, il est important que la loi sur les cartels s'applique à cette plateforme. La ministre des transports Simonetta Sommaruga était du même avis, craignant sinon une incertitude juridique et des recours devant les tribunaux. Elles ont été entendues par 28 voix contre 12.

Les vieux trains aussi

Les trains historiques ont également créé le débat. Le National souhaite que les coûts concernant le matériel roulant historique soient désormais pris en considération dans les comptes planifiés du crédit d'engagement des entreprises subventionnées.

Les entreprises de transport régional n'ont dans les faits aucune possibilité de

finanziamento delle innovazioni e rafforza la protezione dei dati.

Per quel che concerne per la decisione di aggiudicazione degli appalti nelle offerte di trasporto, gli Stati hanno deciso, con 27 voti contro 10, che per determinare quella più vantaggiosa devono essere presi in considerazione non solo i fattori come la qualità e i costi, ma anche la compatibilità ambientale.

La legge permetterà anche di sovvenzionare i treni storici. Le aziende di trasporto regionale non hanno alcuna possibilità di realizzare profitti con questo materiale rotabile, ha sostenuto Stefan Engler (Centro/GR). «Sono costosi da mantenere e hanno un valore sentimentale per gli svizzeri», ha aggiunto.

Carta giornaliera per scuole

Nel disegno di legge finito sui banchi dei «senatori» figurava anche la carta giornaliera a prezzo ridotto per le scuole, che resta in bilico: dopo averne approvato il principio, gli Stati non hanno voluto sbloccarne i mezzi finanziati.

L'introduzione di tariffe ridotte, in particolare per le carte giornaliere, destinate a bambini e giovani «che durante la scolarità obbligatoria viaggiano in gruppi accompagnati per partecipare ad attività organizzate in ambito scolastico, culturale o sportivo» non era prevista nel messaggio del Consiglio federale. È stata introdotta dalla commissione preparatoria del Nazionale per applicare quattro iniziative parlamentari, cui le Commissioni dei trasporti delle due Camere avevano dato seguito, ha ricordato il relatore Hans Wicki (PLR/NW).

Il costo previsto derivante dall'obbligo per le imprese di trasporto di proporre simili titoli di viaggio dovrebbe aggirarsi attorno ai 20 milioni di franchi. Con 28 voti contro 14 i «senatori» hanno respinto la proposta del Nazionale di prevedere una compensazione da parte della Confederazione per i minori introiti che ne derivano per le imprese di trasporto. Durante il dibattito una minoranza ha chiesto di respingere l'introduzione della carta giornaliera per le scuole sostenendo che queste rientrino nell'ambito di competenza dei Comuni e dei Cantoni. Werner Salzmann (UDC/BE) ha poi sostenuto che la situazione attuale funziona a suo dire benissimo: «I pullman turistici possono portare le scolaresche

réaliser elles-mêmes des bénéfices avec ce genre de matériel, a dit Stefan Engler (Centre/GR). Leur entretien est coûteux. Et ils ont une valeur sentimentale chère au cœur des Suisses.

Les vieux trains me sont chers aussi, a contre la ministre des transports Simonetta Sommaruga. « Mais si on ouvre cette porte, où va-t-on placer la limite ? ». En vain, une majorité de 24 voix contre 15 a soutenu le voeu du National.

ovunque, anche dove non c'è una fermata dei mezzi pubblici».

Per Philippe Bauer (PLR/NE) la proposta «falsa la concorrenza laddove c'è oltretutto poco concorrenza». Il neocastellano ha sottolineato come le imprese di autobus turistici, già duramente colpite dalla crisi pandemica, non sono sussidiate, contrariamente alle aziende dei trasporti pubblici.

Al voto il relativo articolo di legge, già adottato dal Nazionale, è stato approvato con 22 voti contro 19. Nella votazione seguente è però mancata la maggioranza qualificata necessaria per sciogliere il freno alle spese. Anche qui la votazione è finita con 22 voti a 19, ma per superare lo scoglio del freno all'indebitamento era necessaria la maggioranza dei membri della camera (24 voti), non dei presenti. Da notare comunque che da inizio anno l'Alliance Swiss Pass, l'organismo che coordina le tariffe, ha già introdotto una carta giornaliera per le scuole dell'obbligo al prezzo di 15 franchi per alunno.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 05.04.2022

Im Rahmen ihrer Beratung zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes ([21.039](#)) beantragt die KVF-N, eine Mehrheit der Differenzen mit dem Ständerat zu bereinigen. In 8 von 12 Bestimmungen stimmt sie den ständerätslichen Beschlüssen zu. Die Kommission spricht sich einstimmig gegen die Einführung eines neuen Drittelsmodèles bei der Gewinnverwendung (Art. 36) aus. Einstimmig beantragt die Kommission, die vom Ständerat in Art. 35a vorgesehene beschränkte Lockerung des Gewinnverbots wieder zu streichen. Ohne Gegenstimme schliesst sie sich dem Ständerat an und verzichtet in Art. 17a auf einen expliziten Ausschluss des Kartellgesetzes. Vergünstigte Tageskarten für Schülerinnen und Schüler (Art. 15) sollen auf die Dauer der obligatorischen Schulzeit begrenzt sein. Nach dem Beschluss des Ständerates beantragt auch die KVF des Nationalrates, auf eine Ausdehnung der Vergünstigung für Jugendliche bis 25 Jahre zu verzichten. Eine Minderheit ist

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 05.04.2022

Après avoir examiné le projet de modification de la loi sur le transport de voyageurs ([21.039](#)), la CTT-N propose d'éliminer une majorité des divergences existant avec la version du Conseil des Etats et de suivre les décisions de la Chambre haute concernant 8 des 12 dispositions concernées. A l'unanimité, la commission s'oppose à l'introduction d'un nouveau modèle d'affectation des bénéfices (art. 36). Toujours à l'unanimité, elle propose de biffer l'assouplissement de l'interdiction de réaliser des bénéfices introduit à l'art. 35a par le Conseil des Etats. Sans opposition, elle se rallie à la Chambre haute et renonce à inscrire à l'art. 17a que la loi sur les cartels ne s'applique pas en l'espèce. En outre, elle considère que les élèves ne doivent bénéficier de cartes journalières à tarif réduit que durant leur scolarité obligatoire (art. 15) : à l'instar du Conseil des Etats, elle renonce à étendre le droit à cette réduction aux jeunes jusqu'à 25 ans. Une minorité considère que cette

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 05.04.2022

Nell'ambito della discussione sulla modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori ([21.039](#)), la CTT-N propone di appianare la maggior parte delle divergenze con il Consiglio degli Stati. In 8 disposizioni su 12 approva le decisioni del Consiglio degli Stati. Si esprime all'unanimità contro l'introduzione di un nuovo «modello 1/3» per l'utilizzazione degli utili (art. 36). Propone all'unanimità di stralciare di nuovo il leggero allentamento del divieto relativo agli utili proposto dal Consiglio degli Stati nell'articolo 35a. Senza voti contrari si allinea al Consiglio degli Stati e rinuncia ad escludere esplicitamente la legge sui cartelli nell'articolo 17a. Le carte giornaliere a prezzo ridotto per gli scolari (art. 15) dovranno essere valide solo per la durata della scuola dell'obbligo. Conformemente alla decisione del Consiglio degli Stati, anche la CTT-N propone di rinunciare a un'estensione dell'agevolazione per i giovani fino ai 25 anni di età. Una minoranza ritiene che la disposizio-

der Meinung, dass diese Bestimmung gestrichen werden kann, da entsprechende Vergünstigungen bereits auf freiwilliger Basis durch Transportunternehmen angeboten würden (14 zu 7 Stimmen). Beim Vergabeentscheid von bestellten Verkehrsangeboten beantragt die Kommission ihrem Rat, weitgehend der Formulierung des Ständersates zu folgen. Einzig der Faktor Umweltverträglichkeit soll mit dem Begriff Nachhaltigkeit ersetzt werden (Art. 32g Abs. 2, 16 zu 9 Stimmen).

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

disposition peut être biffée au motif que certaines entreprises de transport proposent déjà ce genre de réductions sur une base volontaire (par 14 voix contre 7). Enfin, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 9, de suivre dans une large mesure la formulation du Conseil des Etats concernant la disposition applicable à la décision d'adjudication d'offres de prestations commandées ; elle propose uniquement de remplacer la notion d'impact environnemental par celle de durabilité.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

ne possa essere stralciata dal momento che le imprese di trasporto prevedono già facilitazioni di questo tipo su base volontaria (14 voti contro 7). Per quanto concerne la decisione di aggiudicazione delle offerte di trasporto ordinate, la Commissione propone alla sua Camera di allinearsi in gran parte alla formulazione del Consiglio degli Stati. L'unica divergenza concerne il termine «compatibilità ambientale», che deve essere sostituito con «sostenibilità» (art. 32g cpv. 2, 16 voti contro 9).

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.

Botschaft vom 17. September 2021 zur Volksinitiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Krankenversicherungsgesetzes) (BBI 2021 2383)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Der Bundesrat will die Finanzierung der Prämienverbilligung der Krankenversicherung verbessern. An seiner Sitzung vom 17. September 2021 hat er die Botschaft verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Er lehnt die Initiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» ab und legt einen indirekten Gegenvorschlag vor. Der Beitrag jedes Kantons an die Prämienverbilligungen soll einem Mindestprozentsatz der Gesundheitskosten entsprechen.

Die Initiative der Sozialdemokratischen Partei verlangt, dass keine versicherte Person mehr als 10 % ihres verfügbaren Einkommens für die Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bezahlen muss. Um dies zu erreichen, sollen Bund und Kantone mehr zur Prämienverbilligung beitragen. Der Bund soll mindestens zwei Drittel der Kosten tragen, die Kantone den Rest.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Diese verlangt, dass der Bund den überwiegenden Teil der Prämienverbilligungen beiträgt, obschon die Gesundheitskosten stark von kantonalen Entscheiden beeinflusst sind, beispielsweise bei der Spitalplanung. Zudem berücksichtigt die Initiative lediglich die Prämienfinanzierung und enthält keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten.

In seiner Botschaft ans Parlament erkennt der Bundesrat das Problem der Belastung der Schweizer Haushalte durch die Krankenversicherungsprämien. Er weist auch darauf hin, dass

■ 21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.

Message du 17 septembre 2021 relatif à l'initiative populaire fédérale « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2383)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Le Conseil fédéral veut améliorer le financement des réductions des primes d'assurance-maladie. Lors de sa séance du 17 septembre 2021, il a adopté et transmis au Parlement le message qui propose le rejet de l'initiative « Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » au profit d'un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de lier la contribution minimale de chaque canton versée à titre de réductions de primes à un pourcentage des coûts de la santé.

L'initiative du Parti socialiste demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10% de son revenu disponible pour les primes d'assurance maladie. Pour y parvenir, elle prévoit que la Confédération et les cantons contribuent davantage aux réductions de primes. La Confédération prendrait en charge deux tiers des dépenses, les cantons assumant le reste des dépenses.

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Celle-ci exige en effet de la Confédération de contribuer majoritairement aux réductions de primes, alors même que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales, par exemple s'agissant de la planification hospitalière. De plus, l'initiative tient compte uniquement du financement des primes, sans incitation à freiner la hausse des coûts de la santé.

Dans son message envoyé au Parlement, le Conseil fédéral reconnaît le problème de la charge des primes d'assurance-maladie qui pèse sur les ménages suisses. Il relève aussi que ces

■ 21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.

Messaggio del 17 settembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2383)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale intende migliorare il finanziamento della riduzione dei premi dell'assicurazione malattie. Nella sua seduta del 17 settembre 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio che propone di respingere l'iniziativa «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» in favore di un controprogetto indiretto. Quest'ultimo prevede di vincolare a una percentuale dei costi sanitari il contributo minimo di ogni Cantone alla riduzione dei premi.

L'iniziativa del Partito socialista chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10 per cento del reddito disponibile. A tale scopo, l'iniziativa prevede che la Confederazione e i Cantoni contribuiscano in misura maggiore alla riduzione dei premi. La Confederazione sosterrebbe due terzi delle spese, mentre i Cantoni assumerebbero l'importo rimanente.

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa. Quest'ultima, infatti, esige che la Confederazione contribuisca per la maggior parte alla riduzione dei premi quando i costi sanitari sono fortemente influenzati dalle decisioni cantonali, per esempio in materia di pianificazione ospedaliera. Inoltre, l'iniziativa tiene conto unicamente del finanziamento dei premi, senza incentivare un contenimento dell'aumento dei costi sanitari.

Nel messaggio inviato al Parlamento, il Consiglio federale riconosce il problema dell'onere dei premi dell'assicurazione malattie che grava sulle economie domestiche svizzere. Fa inoltre notare che,

in den vergangenen Jahren gewisse Kantone ihren Beitrag an die Prämienverbilligungen nicht im gleichen Masse erhöht haben wie der Bund, und dies trotz der stetig wachsenden Gesundheitskosten. 2020 belief sich der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligungen auf 2,9 Milliarden Franken, jener der Kantone auf 2,6 Milliarden Franken. Allerdings sind die Anteile der Kantone sehr unterschiedlich, sie liegen zwischen 12 und 67 Prozent der Gesamtkosten.

Kantonaler Beitrag abhängig von den Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung
Der Entwurf des Gegenvorschlags des Bundesrats sieht vor, dass jeder Kanton einen Beitrag zur Prämienverbilligung leistet, der einem Mindestprozentsatz der Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) der Versicherten, die in diesem Kanton wohnen, entspricht. Dieser Prozentsatz wird davon abhängen, wie stark die Prämien nach der Verbilligung die Einkommen der 40 Prozent der Versicherten mit den tiefsten Einkommen belasten. Der bereits von den Kosten abhängige Bundesbeitrag würde unverändert bleiben.

Machen die verbilligten Prämien weniger als 10 Prozent des Einkommens aus, beträgt der Mindestprozentsatz der Bruttokosten der OKP 5 Prozent. Machen sie 18,5 Prozent oder mehr des Einkommens aus, beträgt der minimale Prozentsatz 7,5 Prozent, wie der Beitrag des Bundes. Innerhalb dieser Grenzen erhöht sich der Mindestprozentsatz linear. In den ersten beiden Jahren nach Inkrafttreten beträgt er nur 5 Prozent für alle Kantone.

Der Gegenentwurf des Bundesrats soll die Prämienbelastung der Haushalte wirksamer und nachhaltiger als die Initiative beeinflussen. Denn er setzt den Kantonen einen Anreiz, die Bruttokosten der OKP zu dämpfen. Laut Schätzungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) werden die Mehrkosten zulasten der Kantone mit dem Gegenvorschlag im Jahr 2024 rund 600 Millionen Franken betragen. Bei Annahme der Initiative würden sich die Mehrkosten zulasten der Kantone auf 1,1 Milliarde Franken belaufen.

dernières années, certains cantons n'ont pas augmenté leur contribution aux réductions de primes dans les mêmes proportions que la Confédération, et ce malgré la hausse continue des coûts de la santé. En 2020, la contribution de la Confédération aux réductions de primes s'élevait à 2,9 milliards de francs et celle des cantons à 2,6 milliards de francs. Les contributions des cantons sont toutefois très variables, représentant entre 12 et 67% du total.

Lier la contribution cantonale aux coûts bruts de l'assurance maladie obligatoire
Le contre-projet du Conseil fédéral demande à chaque canton d'affecter aux réductions de primes un montant qui correspond à un pourcentage minimal des coûts bruts de l'assurance obligatoire des soins (AOS) générés par les assurés domiciliés sur son territoire. Ce pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40% des assurés aux revenus les plus bas. La contribution fédérale, qui est déjà liée aux coûts, resterait en revanche inchangée.

Si le montant des primes à payer représente moins de 10% du revenu, le pourcentage minimal des coûts bruts de l'AOS s'élève à 5%. Si elles représentent 18,5% ou plus du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 7,5%, comme le subside de la Confédération. Entre ces limites, le pourcentage minimal augmente de manière linéaire. Les deux premières années après l'entrée en vigueur, il ne s'élève qu'à 5% pour tous les cantons.

Le contre-projet du Conseil fédéral doit permettre d'agir plus efficacement et durablement sur la charge financière que représentent les primes pour le budget des ménages. Il incite en plus les cantons à maîtriser les coûts bruts de l'AOS. Selon les estimations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les coûts supplémentaires à la charge des cantons générés par le contre-projet s'élèvent, pour l'année 2024, à environ 600 millions francs. En cas d'acceptation de l'initiative, les coûts supplémentaires à la charge des cantons s'élèveraient à 1,1 milliard de francs.

negli ultimi anni, alcuni Cantoni non hanno aumentato il proprio contributo alla riduzione dei premi nella stessa misura della Confederazione, malgrado i costi sanitari fossero in costante aumento. Nel 2020 il contributo della Confederazione alla riduzione dei premi ammontava a 2,9 miliardi di franchi, quello dei Cantoni a 2,6 miliardi di franchi. Tuttavia, i contributi dei Cantoni sono estremamente variabili, in quanto rappresentano tra il 12 e il 67 per cento del totale.

Vincolare il contributo cantonale ai costi sanitari lordi dell'assicurazione malattie obbligatoria

Il controprogetto del Consiglio federale chiede a ciascun Cantone di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40 per cento degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato.

Se l'importo dei premi da pagare rappresentano meno del 10 per cento del reddito, la percentuale minima dei costi lordi dell'AOMS ammonta al 5 per cento; se rappresentano il 18,5 per cento o più del reddito, questa ammonta invece al 7,5 per cento, come il sussidio della Confederazione. Entro questi limiti, la percentuale minima aumenta in modo lineare. Nei primi due anni successivi all'entrata in vigore ammonta solo al 5 per cento per tutti i Cantoni.

Con il controprogetto, il Consiglio federale intende permettere di agire in modo più efficace e duraturo sull'onere finanziario rappresentato dai premi per i bilanci delle economie domestiche. Inoltre, il controprogetto incentiva i Cantoni a contenere i costi lordi dell'AOMS. Stando alle stime dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i costi supplementari a carico dei Cantoni generati dal controprogetto ammontano, per il 2024, a circa 600 milioni di franchi. Se l'iniziativa venisse accolta, questi costi ammonterebbero a 1,1 miliardo di franchi.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.10.2021

Die FK-N hat sich mit der Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» und dem indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates ([21.063 n](#)) zu dieser Initiative befasst. In einem Mitbericht an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) beantragt sie mit 16 zu 9 Stimmen, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass sich die von der Volksinitiative verlangte Prämienverbilligung erheblich auf den Bundeshaushalt auswirken würde, ohne dabei den kontinuierlichen Anstieg der Gesundheitskosten zu bremsen. Die FK-N befürwortet es, der Volkinitiative eine Alternative gegenüberzustellen, und beantragt der SGK-N deshalb mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten. Sie zeigt sich aber unzufrieden mit dem Gegenvorschlag des Bundesrates, weshalb sie mit 9 zu 7 Stimmen bei 9 Enthaltungen beantragt, dessen aktuelle Fassung in der Gesamtabstimmung abzulehnen. Sie ersucht die SGK-N, andere Lösungen zu prüfen, namentlich den Einbezug der durchschnittlichen Krankenkassenprämien in den Index der Konsumentenpreise.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.01.2022

Die stetig steigenden Krankenversicherungsprämien seien gerade für Haushalte mit tieferen und mittleren Einkommen ein Problem, gegen das etwas

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.10.2021

La CdF-N s'est penchée sur l'initiative populaire « Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » et sur le contre-projet indirect proposé par le Conseil fédéral ([21.063 n](#)). Dans un corapport qu'elle adresse à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N), la CdF-N propose par 16 voix contre 9 de recommander le rejet de l'initiative populaire. La majorité de la commission estime que la réduction des primes demandée par l'initiative populaire pèserait d'un poids trop lourd sur les finances de la Confédération, sans qu'elle contribue en parallèle à freiner la hausse constante des coûts de la santé. Concernant le contre-projet indirect, la CdF-N salue de manière générale la volonté de proposer une alternative à l'initiative populaire. Dans ce contexte, elle propose à la CSSS-N, par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, d'entrer en matière sur le contre-projet. La commission se déclare néanmoins insatisfaite du contenu de celui-ci, raison pour laquelle elle propose, par 9 voix contre 7 et 9 abstentions, de le rejeter dans sa mouture actuelle. Elle invite la CSSS-N à explorer d'autres pistes, comme celle d'introduire les primes d'assurance-maladie moyennes dans l'indice des prix à la consommation.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.01.2022

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) constate que l'augmentation continue des primes d'assurance-mala-

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.10.2021

La CdF-N si è occupata dell'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» e del controprogetto indiretto proposto dal Consiglio federale ([21.063 n](#)). In un corrapporto indirizzato alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), la CdF-N propone con 16 voti contro 9 di respingere l'iniziativa popolare. La maggioranza della Commissione ritiene che la riduzione dei premi chiesta dall'iniziativa popolare graverebbe troppo sulle finanze della Confederazione, senza nel contempo contribuire a frenare il costante aumento dei costi della sanità. Per quanto riguarda il controprogetto indiretto, la CdF-N accoglie in generale positivamente la volontà di proporre un'alternativa all'iniziativa popolare. In questo contesto, con 14 voti contro 9 e 2 astensioni, propone alla CSSS-N di entrare in materia sul controprogetto. La Commissione si dice tuttavia insoddisfatta del contenuto di quest'ultimo, ragione per cui, con 9 voti contro 7 e 9 astensioni, propone di respingerlo nel suo tenore attuale. Invita la CSSS-N a esplorare altre soluzioni, come quella di introdurre i premi di cassa malati medi nell'indice dei prezzi al consumo.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.01.2022

I premi di cassa malati in continuo aumento sono un problema, soprattutto per le economie domestiche con redditi medio-bassi, e occorre ora intervenire. I

unternommen werden müsse. Dabei seien die Kosten im Gesundheitswesen und die Prämien der Krankenkassen zwei Seiten der gleichen Medaille. Dies war der Tenor in der SGK-N zum Auftakt der Beratungen über die beiden Volksbegehren «**Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative) (21.063)**» und «**Für tieferen Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) (21.067)**» sowie die beiden vom Bundesrat dazu vorgelegten indirekten Gegenvorschläge. Zuvor hatte sie Vertretungen des Initiativkomitees, der Kantone, der Versicherer und der Versicherten sowie der Leistungserbringer angehört. Die Kommission trat mit 17 zu 8 Stimmen und mit 14 zu 11 Stimmen auf beide indirekten Gegenvorschläge ein. Angesichts des engen thematischen Zusammenhangs will sie die Gegenvorschläge koordiniert beraten, und zwar zunächst in einer Subkommission, falls das Büro des Nationalrates mit deren Einsetzung einverstanden ist.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.04.2022

Die Kommission hat den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates zur Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative) (21.063) in einer ersten Lesung beraten. Gemäss diesen provisorischen Anträgen will sie - wie vom Bundesrat vorgeschlagen - die Kantone verpflichten, einen minimalen Gesamtbetrag für die Prämienverbilligung einzusetzen, womit die Kosten für die Kantone um 490 Millionen Franken stiegen. Mit 14 zu 11 Stimmen lehnte es die Kommission ab, die Prämienverbilligungen für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen separat zu finanzieren, was die Kantone weitere 800 Millionen Franken und den Bund 1,3 Milliarden Franken kosten würde. Einstimmig will die Kommission zudem die Kantone verpflichten festzulegen, welchen Anteil die Prämie am verfügbaren Einkom-

die pose un problème, en particulier pour les ménages à bas ou moyens revenus, et qu'il y a lieu de prendre des mesures. Elle souligne à cet égard que les coûts de la santé et les primes sont étroitement liés. Telles ont été ses réflexions lorsqu'elle a entamé les débats relatifs aux deux initiatives populaires « **Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes)** » (21.063) et « **Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts)** » (21.067) ainsi qu'aux deux contre-projets indirects présentés par le Conseil fédéral. Au préalable, elle avait auditionné des délégations du comité d'initiative, des cantons, des assureurs, des assurés et des fournisseurs de prestations. Par 17 voix contre 8 et par 14 voix contre 11, elle est entrée en matière sur les deux contre-projets indirects ; ces derniers étant étroitement liés, elle souhaite les examiner conjointement. Elle propose de confier tout d'abord cette tâche à une sous-commission, si le Bureau du Conseil national lui donne son aval.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.04.2022

La commission a examiné en première lecture le contre-projet indirect du Conseil fédéral à l'initiative populaire « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » (21.063). En l'état actuel des choses, et suivant la proposition du Conseil fédéral, elle entend obliger les cantons à consacrer un montant total minimal aux réductions de primes, ce qui ferait augmenter de 490 millions de francs les coûts à la charge des cantons. Par 14 voix contre 11, la commission a refusé que les réductions de primes accordées aux bénéficiaires de prestations complémentaires soient financées séparément ; cette mesure coûterait 800 millions de francs supplémentaires aux cantons, et 1,3 milliard de francs à la Confédération. En outre, la commission souhaite unanimement obliger les cantons à définir le pourcentage maximal que les primes

costi della sanità e i premi di cassa malati sono due facce della stessa medaglia. È stato questo il pensiero dominante all'inizio delle deliberazioni della CSSS-N sulle due iniziative popolari **Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi) (21.063)** e **Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi) (21.067)** e sui relativi contropoggetti indiretti presentati dal Consiglio federale. La Commissione ha dapprima sentito rappresentanti del comitato d'iniziativa, dei Cantoni, degli assicuratori e degli assicurati come pure dei fornitori di prestazioni. Ha quindi deciso di entrare in materia sui due contropoggetti indiretti con rispettivamente 17 voti contro 8 e 14 voti contro 11. Considerata la stretta affinità tematica dei contropoggetti, vuole esaminarli in modo coordinato, in particolare dapprima all'interno di una sottocommissione, sempre che l'Ufficio del Consiglio nazionale sia d'accordo d'istituirla.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.04.2022

La Commissione ha deliberato in prima lettura il contropoggetto indiretto del Consiglio federale all'Iv. Pop. «**Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi) (21.063)**». Secondo tali proposte provvisorie, come a sua volta proposto dal Consiglio federale la Commissione intende imporre ai Cantoni l'impiego di un importo totale minimo per la riduzione dei premi, così che per essi i costi aumenterebbero di 490 milioni di franchi. Con 14 voti contro 11, la Commissione ha respinto la proposta di finanziare separatamente le riduzioni dei premi per i beneficiari di prestazioni complementari, il che costerebbe ai Cantoni ulteriori 800 milioni di franchi e alla Confederazione 1,3 miliardi di franchi. All'unanimità, la Commissione vuole inoltre imporre ai Cantoni l'obbligo di stabilire a quale quota massima il premio può corrispondere rispetto al reddi-

men in ihrem Kanton höchstens ausmachen darf. Ein solches Sozialziel würde für mehr Transparenz sorgen. Zudem würde es die Kantone nach Ansicht der Kommission motivieren, Kosten zu dämpfen, wenn sie ihr Sozialziel sonst nicht einhalten können.

Bevor sie ihre Anträge dem Rat unterbreitet, will die Kommission an ihrer nächsten Sitzung am 19. Mai eine zweite Lesung durchführen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

doivent représenter par rapport au revenu disponible des assurés résidant dans le canton. Un tel objectif social améliorerait la transparence. La commission estime par ailleurs que les cantons seraient incités à contenir les coûts, faute de quoi ils pourraient ne pas être en mesure de remplir leur objectif social. Avant de soumettre ses propositions au conseil, la commission veut procéder à une deuxième lecture lors de sa prochaine séance, le 19 mai.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

to disponibile nel proprio Cantone. Un simile obiettivo sociale garantirebbe una maggiore trasparenza. La Commissione ritiene inoltre che in tal modo i Cantoni sarebbero motivati a ridurre i costi se non fossero altrimenti in grado di rispettare il proprio obiettivo sociale. Prima di sottoporre le proprie proposte al plenum della Camera, la Commissione intende procedere a una seconda lettura nella sua prossima riunione il 19 maggio.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)**

Botschaft vom 10. November 2021 zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) (BBI 2021 2819)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021

Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag

Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) » eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms. Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

■ **21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)**

Message du 10 novembre 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2819)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet

L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) », déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.

Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

■ **21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)**

Messaggio del 10 novembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)» e il controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2819)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto

Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.

L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Kostenbremse - Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat.

Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.

Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.

Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

«Initiative pour un frein aux coûts» : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement
Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de primes. Toutefois, le fait de lier la question à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative

Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. A cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations.

A l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razzo-namento

Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei premi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.

Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.

Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt
Die Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszugehen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst
Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substanzell überarbeitet und verschlankt.

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts

L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet notable sur la maîtrise de ces derniers. L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.

Adaptation de loi sur l'assurance-maladie

L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). A l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.04.2022

Das Kostenwachstum in der obligatorischen Krankenversicherung soll mit konkreten Massnahmen bei den Tarifen und den Laboranalysen gebremst, aber nicht über Zielvorgaben gesteuert werden. In diesem Sinne will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) den indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative anpassen.

Mit 20 zu 4 Stimmen empfiehlt die Kommission die Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» (21.067) zur Ablehnung. Eine

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.04.2022

Il y a lieu de freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire au moyen de mesures concernant les tarifs et les analyses de laboratoire, sans fixer d'objectifs de maîtrise des coûts. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a adapté en ce sens le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts.

Par 20 voix contre 4, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un

Effetto tangibile di contenimento dei costi

L'analisi d'impatto della regolamentazione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve presumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata

La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'Iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.04.2022

L'aumento dei costi nell'assicurazione malattie obbligatoria va frenato con misure concrete nelle tariffe e nelle analisi di laboratorio, ma non regolato mediante definizioni di obiettivi. In questo senso, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) vuole adeguare il controprogetto indiretto all'«Iniziativa per un freno ai costi».

Con 20 voti contro 4, la Commissione propone di respingere l'iniziativa popolare «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)» (21.067). Essa ha soste-

Kostenbremse, die weder den medizinisch-technischen Fortschritt noch die Alterung der Bevölkerung berücksichtige, sei gefährlich, wurde in der Kommission argumentiert. Um das Kostenwachstum in der obligatorischen Krankenversicherung zu bremsen, setzt die Kommission stattdessen auf einen indirekten Gegenvorschlag, den sie in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 10 Stimmen guthiess. Die Kommission will jedoch nichts wissen von einer Zielvorgabe für das maximale Kostenwachstum, wie dies der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Auch eine vereinfachte Form eines Kostenziels lehnte die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen ab. Die Mehrheit befürchtete, dass die Versorgung der Patientinnen und Patienten darunter leiden könnte. Stattdessen beantragt die Kommission eine Reihe von konkreten Massnahmen, und zwar insbesondere bei den Tarifen und den Laboranalysen:

- Tarmed: Der Bundesrat soll unverzüglich überhöhte Vergütungen in der veralteten Tarifstruktur Tarmed für ambulante ärztliche Behandlungen senken (13 zu 12 Stimmen). Diese Massnahme soll nach dem Willen der Mehrheit bereits für die Prämienrunde 2024 wirksam werden, was der Minorität nicht praktikabel scheint. Hinfällig würde diese Bestimmung, sobald der Tarmed durch eine neue Tarifstruktur abgelöst wird.
- Differenzierte Tarife: Ist ein Tarifvertrag nicht mehr wirtschaftlich und sachgerecht und können sich die Tarifpartner nicht innerhalb eines Jahres auf eine Anpassung einigen, kann die Genehmigungsbehörde den Tarif festsetzen und dabei für einzelne Positionen der Tarifstruktur oder Gruppen von Leistungserbringern differenzierte Tarife festsetzen (15 zu 9 Stimmen). Die Behörde könnte damit zum Beispiel für gewisse Spezialisten die Tarife senken oder die Grundversorger in bestimmten Regionen besserstellen.
- Vertragsfreiheit bei Laboranalysen: Die Krankenkassen sollen Analysen nur jenen Labors vergüten, mit denen sie einen Vertrag abgeschlossen haben (16 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen). Die Vergütungen sollen dabei tiefer

frein aux coûts) » (21.067). Elle estime qu'un frein aux coûts qui ne tiendrait compte ni des progrès médicaux et techniques, ni du vieillissement de la population, serait dangereux. La commission estime néanmoins qu'il y a lieu de freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire et, à cet égard, elle a approuvé au vote sur l'ensemble, par 15 voix contre 10, un contre-projet indirect présenté par le Conseil fédéral. Contrairement au gouvernement, elle rejette cependant tout objectif maximal pour la croissance des coûts ; par 13 voix contre 11, elle rejette également une forme simplifiée d'un tel objectif. La majorité de la commission craint qu'un objectif en matière de coûts ait des répercussions négatives sur les soins.

En lieu et place, la commission propose une série de mesures, notamment en ce qui concerne les tarifs et les analyses de laboratoire :

- Tarmed : le Conseil fédéral doit immédiatement corriger les rémunérations excessives de la structure tarifaire Tarmed pour les traitements médicaux ambulatoires, qui est dépassée (par 13 voix contre 12). Pour la majorité, cette mesure doit déjà s'appliquer aux primes de 2024, ce qui semble irréaliste à une minorité de la commission. La disposition concernée deviendrait caduque dès que Tarmed serait remplacée par une nouvelle structure tarifaire.
- Tarifs différenciés : si une convention tarifaire n'est plus économique ni appropriée, et si les partenaires tarifaires ne parviennent pas à s'entendre sur une adaptation dans un délai d'un an, l'autorité d'approbation peut fixer le tarif, en prévoyant notamment des tarifs différenciés pour certaines positions de la structure tarifaire ou pour des groupes de fournisseurs de prestations (par 15 voix contre 9). Par exemple, l'autorité pourrait ainsi diminuer les tarifs pour certains spécialistes ou améliorer la situation des médecins de premier recours dans certaines régions.
- Liberté de contracter concernant les analyses de laboratoire : les caisses-maladie ne doivent rémunérer que les analyses des laboratoires

nuto che un freno ai costi che non tiene conto né del progresso medico-tecnologico né dell'invecchiamento della popolazione è pericoloso. Per frenare l'aumento dei costi nell'assicurazione malattie obbligatoria, la Commissione punta invece su un controprogetto indiretto, che ha poi approvato nella votazione sul complesso con 15 voti contro 10. Essa, tuttavia, non ne vuole sapere di una definizione di obiettivi per l'aumento massimo dei costi, come aveva proposto il Consiglio federale. Anche una forma semplificata di un obiettivo di costo è stata respinta dalla Commissione con 13 voti contro 11. La maggioranza temeva che l'approvvigionamento dei pazienti potesse essere pregiudicato. La Commissione propone invece una serie di provvedimenti concreti, in particolare per quanto riguarda le tariffe e le analisi di laboratorio:

- Tarmed: il Consiglio federale ridurrà immediatamente le indennità in eccesso nell'obsoleta struttura tariffale Tarmed nel settore delle cure mediche ambulatoriali (13 voti contro 12). Secondo la volontà della maggioranza, tale provvedimento dovrebbe avere effetto già per la procedura di approvazione dei premi 2024, il che non sembra fattibile per la minoranza. Questa disposizione decadrebbe non appena la Tarmed sarà sostituita da una nuova struttura tariffale;
- tariffe differenziate: qualora una convenzione tariffale non soddisfi più i criteri di economicità e appropriatezza e i partner tariffali non si accordino entro un anno su un adeguamento, l'autorità che approva può fissare la tariffa, stabilendo tariffe differenziate per singole voci della struttura tariffale o per gruppi di fornitori di prestazioni (15 voti contro 9). L'autorità potrebbe così, ad esempio, ridurre le tariffe per alcuni specialisti o promuovere i medici di base in alcune regioni;
- libertà contrattuale nelle analisi di laboratorio: le casse malati devono rimborsare le analisi soltanto ai laboratori con i quali hanno concluso un contratto (16 voti contro 3 e 5 astensioni). I rimborsi dovrebbero essere inferiori alle tariffe stabilite dall'autorità che approva. Sono

sein als die behördlich festgelegten Tarife. Ausgenommen von dieser Regelung sind die Praxislabor.

Zudem unterstützt die Kommission die neuen subsidiären Kompetenzen des Bundesrates (Art. 46a Abs. 2 und Art. 49 Abs. 2bis) und will den Grundsatz stärken, wonach Behandlungen wirksam, zweckmäßig und wirtschaftlich sein sollen (Art. 32 Abs. 3 und Art. 56 Abs. 5). Die Vorlage, zu der acht Minderheitsanträge eingereicht wurden, ist bereit für die Sommersession.

avec lesquels elles ont conclu une convention (par 16 voix contre 3 et 5 abstentions). Le montant des remboursements devrait toutefois être inférieur aux tarifs fixés par l'autorité compétente. Les laboratoires de cabinets médicaux seraient exclus de cette règle.

En outre, la commission soutient les nouvelles compétences subsidiaires du Conseil fédéral (art. 46a, al. 2, et art. 49, al. 2bis) et souhaite renforcer le principe selon lequel les traitements doivent être efficaces, appropriés et économiques (art. 32, al. 3, et art. 56, al. 5). Le projet, sur lequel huit propositions de minorité ont été déposées, est désormais prêt pour l'examen à la session d'été.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

esclusi da tale norma i laboratori di studio medico.

La Commissione sostiene inoltre le nuove competenze sussidiarie del Consiglio federale (art. 46a cpv. 2 e art. 49 cpv. 2bis) e intende rafforzare il principio secondo cui le cure devono essere efficaci, appropriate ed economiche (art. 32 cpv. 3 e art. 56 cpv. 5). Il progetto, per il quale sono state presentate otto proposte di minoranza, è pronto per la sessione estiva.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.068 Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision

Botschaft vom 24.11.2021 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (BBI 2021 2918)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Der Bundesrat hat eine Botschaft verabschiedet, mit der er dem Parlament eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern unterbreitet. Der Gesetzesentwurf bringt eine Anpassung an die subventionsrechtlichen Anforderungen und bestätigt gleichzeitig die Bedeutung einer angemessenen Vertretung der Sprachgemeinschaften in der Bundesverwaltung und in der Bundesstadt.

Als obligatorische Schule, die vom Kanton Bern und vom Bund gemeinsam finanziert wird, erteilt die Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) in einer deutschsprachigen Region Unterricht bis zur Sekundarstufe I in französischer Sprache gemäss dem Westschweizer Lehrplan Plan d'études romand (PER). Seit 1960 ermöglicht sie den Kindern von Angestellten der Bundesverwaltung, die Schule in Bern in französischer Sprache zu besuchen. Der Bund leistet einen Beitrag von 25 Prozent der Betriebskosten, was jährlich gut einer Million Franken entspricht.

Eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern von 1981 war notwendig, um das Gesetz mit den heutigen bundes- und insbesondere subventionsrechtlichen Vorschriften in Übereinstimmung zu bringen. Den Bundesbeitrag an die Schule will der Bundesrat grundsätzlich in unverändertem Umfang weiterführen. Das neue Gesetz hat in der Vernehmlassung, die vom 20. Januar bis am 23. April 2021 stattfand, breite Zustimmung gefunden.

■ 21.068 Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale

Message du 24.11.2021 sur la révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne (FF 2021 2918)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Révision de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne

Le Conseil fédéral a adopté un message par lequel il soumet au Parlement une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne. Le projet de loi s'adapte aux exigences du droit des subventions tout en affirmant l'importance d'une représentation équitable des communautés linguistiques dans l'administration fédérale et dans la capitale.

Ecole obligatoire dont le financement est pris en charge par le canton de Berne et par la Confédération, l'Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) dispense un enseignement en langue française selon le plan d'études romand jusqu'au degré secondaire I dans une région germanophone. Elle permet depuis 1960 aux enfants des employées et employés de l'administration fédérale d'effectuer leur scolarité en français à Berne. Chaque année, la Confédération participe aux coûts d'exploitation de l'école à hauteur de 25 %, ce qui correspond à un montant de plus d'1 million de francs.

Une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'ECLF de 1981 s'imposait pour des raisons d'adéquation aux dispositions juridiques fédérales actuelles, notamment du droit des subventions. Le volume des subventions que le Conseil fédéral entend continuer à octroyer reste inchangé. La nouvelle loi a reçu un large soutien lors de la consultation, qui s'est déroulée du 20 janvier au 23 avril 2021.

■ 21.068 Legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale

Messaggio del 24.11.2021 sulla revisione totale della legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna (FF 2021 2918)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Revisione della legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna

Il Consiglio federale ha adottato un messaggio nel quale sottopone al Parlamento la revisione totale della legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Il progetto prevede l'adeguamento della legge ai requisiti del diritto in materia di sussidi e sottolinea l'importanza di un'equa rappresentanza delle comunità linguistiche sia nell'Amministrazione federale sia nella capitale.

In quanto scuola dell'obbligo finanziata congiuntamente dal Cantone di Berna e dalla Confederazione, l'Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) imparte l'insegnamento in lingua francese fino al livello secondario I in una regione germanofona secondo il Plan d'études romand (PER). Dal 1960 l'ECLF permette ai figli degli impiegati dell'Amministrazione federale di essere scolarizzati in francese a Berna. Ogni anno la Confederazione versa alla scuola un sussidio di oltre un milione di franchi, che corrisponde al 25 per cento dei costi d'esercizio.

La revisione totale della legge federale concernente il sussidio alla scuola cantonale di lingua francese in Berna, che risale al 1981, si è resa necessaria per garantire la conformità con le attuali prescrizioni federali e in particolare con quelle in materia di sussidi. In linea di massima il Consiglio federale intende mantenere l'attuale importo del sussidio versato dalla Confederazione. Nella consultazione che si è tenuta dal 20 gennaio al 23 aprile 2021 la nuova legge ha raccolto vasti consensi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Beiträge an die kantonale Schule französischer Sprache in Bern (BBI 2021 2919)

08.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.03.2022**

**Bund soll französischsprachige Schule Bern weiterhin unterstützen
Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die kantonale französischsprachige Schule in der Stadt Bern auch weiterhin finanziell unterstützen. Die grosse Kammer hat sich am Dienstag für die vom Bundesrat vorgelegte Totalrevision des entsprechenden Gesetzes ausgesprochen.**

Mit 165 zu 23 Stimmen ohne Enthaltungen folgte der Nationalrat dem Antrag der vorberatenden Kommission. Mit 154 zu 29 Stimmen bei 6 Enthaltungen verwarf er einen Einzelantrag von Erich Hess. Der Berner SVP-Nationalrat wollte das ganze Gesetz aufheben. Das Geschäft geht an den Ständerat.

Die Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) ermöglicht es unter anderem Kindern von Angestellten der Bundes- und Kantonsverwaltung sowie von Diplomaten, die obligatorische Schulzeit in einer französischsprachigen Schule zu absolvieren. Sie wird vom Kanton Bern und vom Bund gemeinsam finanziert. Der Bund übernimmt einen Viertel der Betriebskosten. Dies entspricht einem Beitrag von gut einer Million Franken im Jahr.

Ziel der Revision ist es, das Bundesgesetz an die heutigen subventionsrechtlichen Vorschriften anzupassen. Mit dem Gesetzesentwurf bestätige man zugleich die Bedeutung einer angemessenen Vertretung der Sprachgemeinschaften in der Bundesverwaltung, teilte der Bundesrat mit, als er im vergangenen November die Botschaft ans Parlament verabschiedete.

Der Bund habe als Arbeitgeber ein Interesse an einer mehrsprachigen und vielfältigen Bundesstadt, sagte auch Sandra

Délibérations

Loi fédérale sur les contributions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (FF 2021 2919)

08.03.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.03.2022**

**Soutien financier à l'Ecole cantonale de langue française de Berne
La Confédération devrait continuer à soutenir financièrement l'Ecole cantonale de langue française de Berne à hauteur de plus d'un million de francs par an. Le Conseil national a approuvé mardi la révision de la loi concernant les allocations pour cette institution.**

La Confédération soutient l'école depuis 1960, afin de permettre aux enfants des employés de l'administration fédérale et d'organisations liées à la Confédération d'effectuer leur scolarité en français dans la Ville fédérale. La révision doit permettre d'adapter la loi aux règles actuelles en matière de subventions. Sous sa forme actuelle, la loi induit des risques financiers pour la Confédération. Elle se fonde en outre sur un article constitutionnel qui n'existe plus.

Depuis 1982, la contribution versée au canton de Berne se monte à 25% des coûts d'exploitation de l'école. Elle était de 1,3 million de francs en 2020. Le gouvernement s'attend à des coûts d'exploitation et à une contribution fédérale stables.

Plafond fixé

Le projet ne change en effet rien à l'ampleur des contributions fédérales, ni à la répartition des tâches, a expliqué Emmanuel Amoos (PS/VS) pour la commission. Il prévoit que la Confédération peut allouer des contributions pour couvrir 25% « au plus » de l'ensemble des coûts d'exploitation annuels.

Les députés ont refusé plusieurs modifications proposées par la gauche: ils n'ont pas voulu fixer la part fédérale à 25%, ni remplacer la possibilité de ver-

Deliberazioni

Legge federale sui contributi alla Scuola cantonale di lingua francese di Berna (FF 2021 2919)

08.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.03.2022**

Il Consiglio nazionale ha approvato con 165 voti a 23 una revisione della legge sul sovvenzionamento della scuola cantonale francese di Berna che dovrebbe consentire alla Confederazione di sostenere tale istituto con circa 1,3 milioni di franchi all'anno.

Locher Benguerel (SP/GR) namens der sozialdemokratischen Fraktion. Wirtschaftsminister Guy Parmelin betonte, es gebe auch einen aussenpolitischen Aspekt. Er verwies etwa auf die Präsenz des Weltpostvereins in Bern. Céline Weber (GLP/VD) kritisierte namens ihrer Fraktion zwar, das Gesetz schaffe eine Ungleichbehandlung. Die Kinder italienisch- oder romanischsprachiger Bundesangestellter etwa profitierten von keinem derartigen Angebot. Eine Streichung der Subventionen komme jedoch nicht infrage, da die Folgen für die Betroffenen untragbar wären.

Mauro Tuena (SVP/ZH) forderte eine Ausstiegsoption für den Bund. Die obligatorische Schule falle in die Kompetenz der Kantone. Problematisch sei auch, dass Kinder von Verwaltungsangestellten bei der Vergabe der Plätze an der Schule Vorrang hätten.

Eine Minderheit der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) wollte den Bund im Gesetz verpflichten, die Beiträge auszurichten. Die Ratsmehrheit sprach sich jedoch dafür aus, es wie vom Bundesrat beantragt bei einer Kann-Formulierung zu belassen.

Abgelehnt wurde auch ein weiterer Minderheitsantrag. Dieser wollte nicht nur Bundesbeiträge an die Betriebs-, sondern auch an die Investitionskosten der Schule.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

ser des contributions en une obligation. Ils ont encore refusé de couvrir également les coûts d'investissement de l'établissement.

L'UDC a de son côté tenté en vain de supprimer tout financement fédéral à l'école. L'éducation est de la compétence des cantons, et pas de la Confédération, a plaidé Mauro Tuena (UDC/ZH), exigeant l'élaboration d'un « scénario de sortie » de cette subvention. La priorité accordée aux enfants des employés de la Confédération constitue une inégalité de traitement, a-t-il ajouté.

Exception

Il n'y a pas de privilège, a répondu le ministre de la formation Guy Parmelin. L'établissement a une importance qui va au-delà de la seule école obligatoire, il n'accueille pas seulement les enfants de collaborateurs de l'administration fédérale, mais aussi d'employés d'ambassades ou d'organisations internationales, a-t-il souligné.

Actuellement, 17% des élèves sont des enfants d'employés de la Confédération et 29% des enfants d'employés d'organisations dont l'existence sert la Confédération. L'école offre un enseignement selon le plan d'études romand jusqu'au degré secondaire I. Elle est une exception dans le système scolaire bernois: c'est la seule école obligatoire financée en partie par le canton et par la Confédération.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.069 Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung**

Botschaft vom 24.11.2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (BBI 2021 3046)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat will Grundlagen für die Bearbeitung von Personendaten in Informationssystemen des VBS anpassen

Im VBS bestehen insbesondere wegen der erfolgten Weiterentwicklung der Armee (WEA) neue Bedürfnisse an die Bearbeitung von Personendaten in seinen Informationssystemen. Diese erfordern eine Anpassung der Rechtsgrundlagen. An seiner Sitzung vom 24. November 2021 hat der Bundesrat den Entwurf der Gesetzesanpassungen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Mit der Weiterentwicklung der Armee (WEA) haben sich die Strukturen, die Organisation und die Prozesse in der Armee und in der Militärverwaltung grundlegend geändert. Dies führt dazu, dass die Rechtsgrundlagen für die Bearbeitung von Personendaten in militärischen Informationssystemen an die neuen Bedürfnisse angepasst werden müssen. Ausserhalb der Armee und der Militärverwaltung sind ebenfalls neue Bedürfnisse im Zusammenhang mit der Bearbeitung von Personendaten aufgetreten. Diese erfordern Anpassungen auch an nicht militärischen Informationssystemen des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS).

Mit der beabsichtigten Teilrevision des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (MIG) will der Bundesrat die datenschutzrechtlich nötigen Rechtsgrundlagen für diverse militärische und nicht militärische Informationssysteme des VBS, in denen Personendaten bearbeitet werden, ändern oder neu schaffen. Den Entwurf der Gesetzesanpassungen und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

■ **21.069 Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée. Modification**

Message du 24.11.2021 concernant la modification de la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (FF 2021 3046)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Systèmes d'information du DDPS : le Conseil fédéral modifie les bases du traitement des données personnelles

Suite à la mise en oeuvre du Développement de l'armée (DEVA), un changement doit être apporté au traitement des données personnelles figurant dans les systèmes d'information du DDPS. Une adaptation des bases légales est donc requise. Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification législative et le message destiné au Parlement.

Le Développement de l'armée (DEVA) a fondamentalement changé les structures, l'organisation et les processus de l'armée et de l'administration militaire. Les bases légales régissant le traitement des données personnelles au moyen des systèmes d'information de l'armée doivent donc être adaptées pour satisfaire de nouveaux besoins. Il en va de même hors de l'armée et de l'administration militaire. Par conséquent, il convient également d'apporter des changements à d'autres systèmes d'information du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS).

Avec la révision partielle de la loi fédérale du 3 octobre 2008 sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA), le Conseil fédéral prévoit de modifier ou de créer les bases légales voulues par la législation sur la protection des données, qui concernent les systèmes d'information du DDPS traitant des données personnelles.

Le Conseil fédéral a adopté le projet de modification législative et le message destiné au Parlement lors de sa séance du 24 novembre 2021.

■ **21.069 Legge federale sui sistemi d'informazione militari. Modifica**

Messaggio del 24.11.2021 concernente la modifica della legge federale sui sistemi d'informazione militari (FF 2021 3046)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale intende adeguare le basi per il trattamento dei dati personali nei sistemi d'informazione del DDPS

In seno al DDPS vi sono nuove esigenze per quanto riguarda il trattamento dei dati personali nei suoi sistemi d'informazione, in particolare in seguito all'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs). Queste richiedono un adeguamento delle basi giuridiche. Nella sua seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il disegno delle modifiche di legge e il messaggio all'attenzione del Parlamento.

Con l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) le strutture, l'organizzazione e i processi in seno all'esercito e all'amministrazione militare sono profondamente mutati. Di conseguenza, le basi giuridiche per il trattamento dei dati personali nei sistemi d'informazione militari devono essere adeguate alle nuove esigenze. Al di fuori dell'esercito e dell'amministrazione militare sono altresì emerse nuove esigenze in materia di trattamento dei dati personali, che richiedono anche adeguamenti dei sistemi d'informazione non militari del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Con la prevista revisione parziale della legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM) il Consiglio federale intende modificare o ricreare le basi giuridiche necessarie in materia di diritto della protezione dei dati per diversi sistemi d'informazione militari e non militari del DDPS in cui sono trattati dati personali.

Nella sua seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il disegno delle modifiche di legge e il messaggio all'attenzione del Parlamento.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) (BBI 2021 3047)

01.03.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
01.03.2022**

Ständerat erneuert Rechtsgrundlagen für Informationssysteme
Der Ständerat hat als Erstrat die Nachrüstung der Rechtsgrundlagen für militärische Informationssysteme ohne Gegenstimme gutgeheissen. Die aktuellen Grundsätze zur Bearbeitung von Personendaten genügen den heutigen datenschutzrechtlichen Vorgaben nicht mehr. Die Vorlage geht an den Nationalrat.

Die revidierten Rechtsgrundlagen sollen laut Angaben von Verteidigungsministerin Viola Amherd am Dienstag im Ständerat am 1. Februar 2023 in Kraft treten. Die Anpassungen betreffen sowohl militärische als auch nicht-militärische Informationssysteme, die das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) betreibt.

Dabei geht es um die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten und Persönlichkeitsprofilen, aber explizit auch um andere, nicht besonders schützenswerte Personendaten. Mit der Weiterentwicklung der Armee (WEA) haben sich die Strukturen, die Organisation und die Prozesse in der Armee grundlegend geändert.

Um diese Personendaten entsprechend diesen neuen Bedürfnissen bearbeiten zu dürfen, verlangt das Datenschutzrecht eine gesetzliche Grundlage. Diese ist im Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) aktuell noch nicht enthalten. Die Änderungen betreffen etwa die Neuregelung der Dauer der Datenaufbewahrung, die erleichterte Datenübermittlung mittels Abrufverfahren, Schnittstellen oder elektronischer Portale oder die Beschaffung oder Bekanntgabe von Personendaten bei weiteren respektive an weitere Stellen.

Délibérations

Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA) (FF 2021 3047)

01.03.2022 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats
01.03.2022**

Le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité une modification de loi sur les systèmes d'information de l'armée. Elle concerne avant tout le traitement et la collecte des données personnelles. Les bases légales doivent être adaptées. Il n'y aura pas de collecte supplémentaire de données personnelles, a rappelé la ministre de la défense Viola Amherd.

Deliberazioni

Legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM) (FF 2021 3047)

01.03.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
01.03.2022**

Il Consiglio degli Stati ha adottato il disegno della revisione parziale della legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM), con cui intende modificare o ricreare le basi giuridiche necessarie in materia di diritto di protezione dei dati per i diversi sistemi d'informazione del DDPS in cui sono trattati dati personali.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 26.04.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt einstimmig, den Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme ([21.069](#)) ohne Anpassungen anzunehmen.

Die Kommission ist der Auffassung, dass die Bearbeitung von Personendaten in militärischen Informationssystemen an die neuen Bedürfnisse angepasst werden muss. Aus ihrer Sicht ist es im Nachgang zur Weiterentwicklung der Armee (WEA) notwendig, die datenschutzrechtlich erforderlichen Rechtsgrundlagen für die diversen Informationssysteme des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) zu ändern oder neu schaffen. Die Kommission begrüßt vor allem die Klarheit, welche die Gesetzesänderung in Bezug auf die Bearbeitung von neuen Personendaten, die Bearbeitung von Personendaten zu neuen Bearbeitungszwecken und die Bekanntgabe von Personendaten an weitere Stellen, Personen und Informationssysteme schafft.

Darüber hinaus hat die Kommission die Frage des Profilings eingehend erörtert, insbesondere die Datenerhebung bei der Rekrutierung sowie die Bewirtschaftung und die Aufbewahrungsduer der Daten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 26.04.2022

A l'unanimité, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose d'approuver le projet de révision de la loi sur les systèmes d'information de l'armée ([21.069](#)) sans y apporter de modification.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) estime qu'il y a lieu d'adapter aux nouvelles exigences la façon dont les données personnelles sont traitées dans les systèmes d'information de l'armée. Selon elle, il est en effet nécessaire de modifier ou de créer, dans le cadre du Développement de l'armée, les bases légales relatives à la protection des données applicables aux différents systèmes d'information du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). En particulier, la commission se félicite que le projet clarifie la façon dont les nouvelles données personnelles sont traitées, dont les données personnelles sont traitées à des fins nouvelles et dont elles sont communiquées à d'autres services, personnes ou systèmes d'information.

Par ailleurs, la CPS-N s'est longuement penchée sur la question du profilage, notamment en ce qui concerne les données collectées lors du recrutement, leur gestion et la durée de conservation.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 26.04.2022

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone all'unanimità di approvare il progetto di modifica della legge federale sui sistemi d'informazione militari ([21.069](#)) senza apportarvi modifiche.

La Commissione ritiene che il trattamento dei dati personali nei sistemi d'informazione militari devono essere adeguati alle nuove esigenze. Essa è infatti dell'avviso che, a seguito dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), sia necessario modificare o creare le basi giuridiche necessarie in materia di diritto di protezione dei dati per i diversi sistemi d'informazione del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). La Commissione sostiene in particolare la chiarezza che il progetto porta nel trattamento di nuovi dati personali, nel trattamento di dati personali per nuovi scopi e nella comunicazione di dati personali ad altri organi, persone e sistemi d'informazione.

Essa ha inoltre discusso a fondo la questione della profilazione, in particolare la raccolta dei dati durante il reclutamento, la loro gestione e il periodo di conservazione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.071 Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung 2021. Evaluationsbericht

Bericht vom 24.11.2021 über die Vollzugs- und Wirkungskontrolle des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Neues Führungsmodell Bund bewährt sich
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 den Evaluationsbericht zum Neuen Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) verabschiedet. Das NFB hat sich seit seiner Einführung vor vier Jahren insgesamt bewährt. Mit zwei gezielten Optimierungen können die Rahmenbedingungen für die Politik und die Verwaltung weiter verbessert werden. Gestützt auf die Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen will der Bundesrat über das weitere Vorgehen befinden.

Das neue Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) wurde auf den 1. Januar 2017 eingeführt. Folgende Ziele standen im Vordergrund:

- Die Verbesserung von Planung, Steuerung und Vollzug des Haushalts mittels Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan (IAFP).
- Die Weiterentwicklung der Verwaltungsführung und der Verwaltungskultur mittels Leistungsvereinbarungen sowie Kosten- und Leistungsrechnungen.
- Die Verbesserung von Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit der Bundesverwaltung mittels Globalbudgets im Eigenbereich und erweiterten betrieblichen Handlungsspielräumen.

Diese drei Hauptziele wurden in den ersten vier Betriebsjahren 2017-2020 über weite Strecken erreicht. Die Instrumente zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit, namentlich die Globalbudgets im Eigenbereich oder die Bildung und Auflösung von Reserven, werden als nützlich erachtet. Sie haben die Flexibilität und die Handlungsspiel-

■ 21.071 Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale 2021. Rapport d'évaluation

Rapport du 24.11.2021 sur le contrôle de l'exécution et de l'efficacité du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale a fait ses preuves
Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport d'évaluation relatif au nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG). Depuis sa mise en oeuvre, il y a quatre ans, le NMG a apporté la preuve de son utilité. L'optimisation ciblée de deux outils permettra d'améliorer encore le cadre que fournit le NMG aux milieux politiques et à l'administration. Le Conseil fédéral décidera de la suite à donner en fonction des résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires. Mis en place le 1er janvier 2017, le NMG visait les trois objectifs principaux suivants :

- améliorer la planification, le pilotage et l'exécution du budget moyennant un plan intégré des tâches et des finances (PITF);
- développer la gestion et la culture administratives au moyen de conventions de prestations et de la comptabilité analytique;
- accroître l'efficacité et l'efficience de l'administration fédérale en attribuant des enveloppes budgétaires (dans le domaine propre) et en augmentant les marges de manœuvre opérationnelles.

Dans une large mesure, ces trois objectifs ont été atteints au cours des quatre premières années d'exploitation (2017 à 2020). Les instruments visant à accroître l'efficacité et l'efficience, en particulier les enveloppes budgétaires dans le domaine propre ainsi que la constitution et la dissolution de réserves, sont considérés comme utiles. Grâce à eux, l'administration a gagné en souplesse et bénéfice de marges de manœuvre ac-

■ 21.071 Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale 2021. Rapporto di valutazione

Rapporto del 24.11.2021 sul valutazione sull'attuazione e l'efficacia del Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale dimostra la propria efficacia
Nella seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto di valutazione sul Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG). Introdotto quattro anni fa, il NMG dimostra nel complesso la propria efficacia. Con l'ottimizzazione mirata di due strumenti, è possibile migliorare ulteriormente le condizioni quadro per il Parlamento e l'amministrazione. Sulla base della discussione relativa al rapporto in seno alle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà le tappe successive.

Il NMG è stato introdotto il 1° gennaio 2017. L'accento è stato posto sui seguenti obiettivi:

- migliorare la pianificazione, la gestione e l'esecuzione del bilancio federale tramite un preventivo con piano integrato dei compiti e delle finanze (PICF);
- sviluppare ulteriormente la gestione e la cultura dell'amministrazione attraverso le convenzioni sulle prestazioni e la contabilità analitica;
- – migliorare l'economicità e l'efficienza dell'Amministrazione federale mediante preventivi globali nel settore proprio e margini di manovra operativi più ampi.

Questi tre obiettivi principali sono stati ampiamente raggiunti nei primi quattro anni d'esercizio, ossia nel periodo 2017-2020. Gli strumenti per migliorare l'economicità e l'efficienza, in particolare i preventivi globali nel settore proprio o la costituzione e lo scioglimento di riserve, sono considerati utili. Essi hanno aumentato la flessibilità e i margini di manovra dell'amministrazione, senza che il Parlamento perda la sua competenza in

räume der Verwaltung erhöht, ohne Steuerungsverlust des Parlaments. Der Voranschlag mit IAFP wird von Politik und Verwaltung als nützlich und zweckmässig beurteilt. Die Leistungstransparenz hat sich etabliert. Das Parlament erhält damit Einblick in die rund 130 Leistungsgruppen der Verwaltung und steuert diese gezielt und zurückhaltend über einzelne Ziele, Messgrössen und Sollwerte. Die Leistungsvereinbarungen zwischen Departement und Verwaltungseinheit entfalten hingegen wenig Zusatznutzen für die Verwaltungsführung und Verwaltungskultur, weil sie oft dieselben Inhalte wie die Jahresziele des Bundesrates und der Voranschlag mit IAFP enthalten.

Die Ergebnisse der Vollzugs- und Wirkungskontrolle zeigen, dass kein grundsätzlicher Umbau des Führungsmodells Bund notwendig ist. Weder Parlament noch Bundesrat oder Verwaltung wünschen sich eine Rückkehr zum alten Steuerungsmodell. Dennoch gibt es aus Sicht des Bundesrates und der Verwaltung Optimierungspotenzial. Nebst bereits umgesetzten Verbesserungen, notamment im Bereich der IT-Tools, sollen zwei gezielte Optimierungen umgesetzt werden. Mit der Flexibilisierung der Leistungsvereinbarung sollen die Vorschriften zu ihrer Gestaltung aufgehoben werden; die Ergebnisse der Diskussion zwischen Departements-Vorsteher/in und Amtschef/in über Prioritäten und Ziele sollen aber schriftlich festgehalten werden. Mit der Straffung der Finanzberichterstattung soll zudem auf redundante Kommentare sowie bei Bedarf auf vereinzelte Leistungsgruppen, Ziele und Messgrössen im Voranschlag mit IAFP und in der Staatsrechnung verzichtet werden.

Der Evaluationsbericht des Bundesrates basiert auf einer extern in Auftrag gegebenen Studie und der Auswertung verwaltungsinterner Dokumente. Nach der Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen wird der Bundesrat beschliessen, wie er bei der Weiterentwicklung des Führungsmodells Bund konkret vorgehen will.

cruces, sans que le Parlement perde son pouvoir de pilotage. Tant les milieux politiques que l'administration fédérale estiment que le budget assorti d'un PITF est utile et judicieux. La transparence des prestations ainsi établie permet au Parlement d'obtenir des informations sur les quelque 130 groupes de prestations de l'administration et de gérer ceux-ci de manière ciblée et prudente à travers divers objectifs, indicateurs et valeurs cibles. En revanche, les conventions de prestations conclues entre un département et ses unités administratives n'apportent pas assez d'avantages supplémentaires pour la conduite et la culture administratives, car elles ont souvent un contenu identique aux objectifs annuels du Conseil fédéral et au budget assorti d'un PITF.

Les résultats du contrôle de l'exécution et de l'efficacité montrent que le NMG n'a pas besoin d'être transformé en profondeur. Aussi bien le Parlement que le Conseil fédéral et l'administration ne veulent pas revenir à l'ancien modèle de pilotage. Néanmoins, le Conseil fédéral et l'administration estiment qu'il existe un potentiel d'optimisation. En plus des améliorations déjà réalisées, notamment dans le domaine des outils informatiques, deux optimisations ciblées doivent être mises en oeuvre. D'une part, la flexibilisation des conventions de prestations vise à abroger les règles relatives à la conception de celles-ci ; les résultats de la discussion entre les chefs de département et les directeurs d'office sur les priorités et les objectifs devront toutefois être consignés par écrit. D'autre part, la rationalisation du rapport financier du Conseil fédéral doit permettre d'éviter les commentaires redondants et, au besoin, de renoncer à certains groupes de prestations, objectifs et indicateurs dans le budget assorti d'un PITF et le compte d'Etat.

Le rapport d'évaluation du Conseil fédéral se fonde sur une étude confiée à des experts externes et sur l'analyse de documents de l'administration. Le Conseil fédéral décidera des mesures concrètes à prendre pour développer le modèle de gestion en se basant sur les résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires.

materia di gestione. Il mondo politico e l'amministrazione considerano il preventivo con PICF utile e appropriato. La trasparenza delle prestazioni si è consolidata. Questo permette al Parlamento di ottenere un quadro generale dei circa 130 gruppi di prestazioni dell'amministrazione e di gestirli in modo mirato e oculato attraverso singoli obiettivi, parametri e valori di riferimento. Le convenzioni sulle prestazioni tra dipartimenti e unità amministrative hanno invece un valore aggiunto trascurabile per la gestione e la cultura dell'amministrazione poiché hanno spesso gli stessi contenuti degli obiettivi annuali del Consiglio federale e del preventivo con PICF.

I risultati sul controllo dell'esecuzione e dell'efficacia indicano che non è necessario modificare sostanzialmente il NMG. Né il Parlamento, né l'Esecutivo né tantomeno l'amministrazione auspicano un ritorno al modello di gestione precedente. Ciononostante, secondo il Consiglio federale e l'amministrazione esiste un potenziale di ottimizzazione. Oltre ai miglioramenti già realizzati, in particolare nell'ambito degli strumenti informatici, devono essere effettuate due ottimizzazioni mirate. Una convenzione sulle prestazioni più flessibile permette di abolire le disposizioni che disciplinano la sua elaborazione; i risultati della discussione tra il capo del relativo dipartimento e il direttore dell'Ufficio sulle priorità e sugli obiettivi devono però essere riportati per iscritto. Con la semplificazione del rendiconto finanziario sarà inoltre possibile evitare i commenti ridondanti e, se necessario, rinunciare a singoli gruppi di prestazioni, obiettivi e parametri nel preventivo con PICF e nel consuntivo.

Il rapporto di valutazione del Consiglio federale si basa su uno studio commissionato a esperti esterni e sull'analisi di documenti dell'amministrazione. Dopo la discussione del rapporto nelle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà come impostare concretamente le tappe successive per l'ulteriore sviluppo del NMG.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 18.02.2022

Die FK-N hat die Vorberatung des **Berichts** des Bundesrates vom 24.11.2021 zur Umsetzung und Wirksamkeit des **Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung (NFB) (21.071 n)** aufgenommen. Mit diesem Bericht evaluiert der Bundesrat die ersten vier Betriebsjahre 2017-2020 des NFB gemäss Auftrag in Artikel 63a Finanzaushaltsgesetz (**SR 611.0**) und informiert die Bundesversammlung über mögliche Weiterentwicklungen der NFB-Instrumente. Die FK-N hat ihre ständigen Subkommissionen beauftragt, im April 2022 Detailfragen im Beisein der einzelnen Departemente nachzugehen. Die Beratungen in der Kommission werden Mitte Mai fortgesetzt und im Nationalrat in der Sommersession 2022 geführt. Ein Teil der Beratungen der Kommission nahm die Analyse der Ausgaben ein, die der Bund über **Spezialfinanzierungen** und **Spezialfonds** tätigt. Die FK-N hat in diesem Zusammenhang Kenntnis genommen von einem diesbezüglichen Bericht der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) zuhanden der Finanzkommissionen. Im Mittelpunkt der Gespräche mit Vertretungen der EFK und der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) standen der zunehmende Einsatz von Spezialfonds zur Finanzierung bestimmter Bereiche des staatlichen Handelns, der Druck dieser gebundenen Ausgaben auf den Bundeshaushalt und der immer geringere Handlungsspielraum des Parlaments bei der Budgetberatung.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 16./17.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 18.02.2022

La CdF-N a procédé à l'examen préalable du **rapport** du Conseil fédéral du 24 novembre 2021 sur le contrôle de l'exécution et de l'efficacité du **nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG) (21.071 n)**. Dans ce rapport, le Conseil fédéral évalue les quatre premières années d'application du NMG (2017-2020), conformément au mandat visé à l'art. 63a de la loi sur les finances (**RS 611.0**), et informe l'Assemblée fédérale des développements possibles concernant les outils du NMG. La CdFN a chargé ses sous-commissions d'examiner les points de détail en avril 2022, en présence des différents départements. La commission reprendra l'examen de cet objet mi-mai ; ce dernier sera débattu au Conseil national à la session d'été 2022.

La commission a consacré une partie de ses délibérations à une analyse des dépenses que la Confédération effectue par le biais de **financements et de fonds spéciaux**. A ce sujet, la CdF-N a pris connaissance d'un rapport élaboré par le Contrôle fédéral des finances (CDF) à l'intention des Commissions des finances. Les discussions menées avec des représentants du CDF et de l'Administration fédérale des finances (AFF) ont notamment porté sur la tendance croissante à faire recours à des fonds spéciaux pour le financement de certains domaines de l'activité étatique, la pression de ces dépenses liées sur le budget de la Confédération ainsi que la marge de manœuvre de plus en plus restreinte du Parlement dans le cadre de l'examen du budget.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 18.02.2022

La Commissione ha iniziato a esaminare il **rapporto** del Consiglio federale del 24 novembre 2021 sull'attuazione e l'efficacia del **Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) (21.071 n)** (disponibile soltanto in tedesco e francese). Con questo rapporto il Consiglio federale valuta i primi quattro anni d'applicazione del NMG (2017-2020) in adempimento dell'articolo 63a della legge sulle finanze della Confederazione (**RS 611.0**) e informa l'Assemblea federale sui possibili ulteriori sviluppi degli strumenti del NMG. La Commissione ha incaricato le sue Sotto-commissioni permanenti di esaminare le questioni di dettaglio nell'aprile 2022 alla presenza dei singoli dipartimenti. L'esame nella Commissione proseguirà a metà maggio e sarà svolto nel Consiglio nazionale nella sessione estiva 2022.

La Commissione ha dedicato parte delle sue deliberazioni ad analizzare le spese che la Confederazione effettua per il tramezzo di **finanziamenti e fondi speciali**. A questo proposito, la CdF-N ha preso atto di un rapporto elaborato dal Controllo federale delle finanze (CDF) all'indirizzo delle Commissioni delle finanze. Le discussioni condotte con i rappresentanti del CDF e dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF) hanno riguardato in particolare la tendenza crescente di ricorrere a fondi speciali per finanziare determinati settori dell'attività statale, la pressione di queste spese sul preventivo della Confederazione come pure il margine di manovra sempre più ridotto del Parlamento nell'ambito dell'esame del preventivo.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 16./17.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.072 Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 17. November 2021 zu einem Bundesbeschluss über die Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes (BBI 2021 2803)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft für sichere Stromversorgung von Sendeanlagen des Bundes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zum Bundesbeschluss über die Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes verabschiedet. Durch die Ausrüstung der Anlagen mit Batteriesystemen soll die Kommunikation auch im Falle eines Zusammenbruchs des Stromnetzes flächendeckend sichergestellt bleiben.

Die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV) ist verantwortlich für die Polycom-Sendestandorte, die im Eigentum des Bundes stehen. Diese machen rund ein Drittel aller Standorte aus. Bei einem Zusammenbruch des Stromnetzes in der Schweiz wäre die Kommunikation über die öffentlichen Kommunikationsnetze nicht mehr gewährleistet. Somit würde das Funktionieren des Sicherheitsfunksystems Polycom für Behörden und Organisationen für Rettung und Sicherheit (BORS) zu einem entscheidenden Faktor zur Bewältigung dieser Krisensituation.

Die EZV hat die Stromversorgung ihrer Polycom-Sendestandorte im Hinblick auf eine Stommangellage überprüft. Bei einem Stromausfall von mehr als acht Stunden wäre die Funkabdeckung im Grenzraum stark reduziert. Die Stromautonomie der Sendestandorte muss daher erhöht werden.

Hierfür sind zusätzliche Notstromversorgungen bei den Polycom-Sendestandorten des Bundes notwendig. Die neuen Anlagen sollen mit Lithium-Ionen-Bat-

■ 21.072 Financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération. Crédit d'engagement

Message du 17 novembre 2021 concernant un arrêté fédéral relatif au financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs Polycom de la Confédération (FF 2021 2803)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération
Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'arrêté fédéral sur le financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs Polycom de la Confédération. L'équipement des installations de systèmes de batteries doit garantir la communication dans tout le pays, même en cas de panne généralisée du réseau électrique.

L'Administration fédérale des douanes (AFD) est responsable des emplacements d'émetteurs Polycom appartenant à la Confédération. Ces emplacements représentent environ un tiers de tous les sites. En cas de panne généralisée du réseau électrique en Suisse, la communication via les réseaux de communication publics ne serait plus garantie. Ainsi, le fonctionnement du système radio de sécurité Polycom revêtirait alors pour les autorités et organisations chargées du sauvetage et de la sécurité en Suisse (AOSS) une importance capitale pour la maîtrise de cette crise.

En prévision d'une pénurie d'électricité, l'AFD a examiné l'alimentation électrique de ses emplacements d'émetteurs Polycom. En cas de panne de courant de plus de huit heures, la couverture radio serait fortement réduite dans l'espace frontalier. L'autonomie électrique des emplacements d'émetteurs doit donc être renforcée.

A cette fin, des systèmes d'alimentation de secours supplémentaires sont nécessaires sur les emplacements d'émetteurs

■ 21.072 Finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Credito d'impegno

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente un decreto federale sul finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione (FF 2021 2803)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione della Confederazione
Nella sua seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente un decreto federale sul finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Grazie all'equipaggiamento degli impianti con sistemi a batteria viene garantita una comunicazione capillare su scala nazionale anche in caso di collasso della rete elettrica.

L'Amministrazione federale delle dogane (AFD) è responsabile delle stazioni di trasmissione Polycom di proprietà della Confederazione, ovvero di circa un terzo di tutte le stazioni. In caso di collasso della rete elettrica in Svizzera la comunicazione attraverso le reti pubbliche di radio-comunicazione non sarebbe più garantita. Il funzionamento del sistema radio di sicurezza Polycom sarebbe pertanto un fattore decisivo per le autorità e le organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza (AOSS) ai fini della gestione della situazione di crisi.

L'AFD ha verificato l'approvvigionamento elettrico delle proprie stazioni di trasmissione Polycom in vista di una potenziale penuria di energia elettrica. Un'interruzione di corrente di più di otto ore ridurrebbe notevolmente la copertura radio nell'area di confine. L'autonomia della corrente elettrica deve pertanto essere aumentata.

A tal fine sono necessari ulteriori sistemi di alimentazione di emergenza presso le stazioni di trasmissione Polycom della

terien betrieben werden. Diese werden mit Strom aus erneuerbaren Energien geladen und sind im Vergleich zu Notstromaggregaten nachweislich emissionsärmer. Damit wird dem Hauptanliegen aus der Vernehmlassung Rechnung getragen, dass die Notstromversorgung miterneuerbaren Energien sichergestellt wird. Da in der Schweiz solche Installationen bisher nicht weit verbreitet sind, wird im Rahmen einer Überprüfung der Durchführbarkeit deren Einsatztauglichkeit für die Polycom-Sendestandorte vorgängig geprüft.

Für die einmaligen Investitionsausgaben zur Anlagenbeschaffung im Zeitraum 2023-2026 und die Betriebs- und Unterhaltskosten bis 2035 beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 60 Millionen Franken.

Dieser gliedert sich in zwei Tranchen: Die erste Tranche (41,2 Mio. CHF) umfasst die vollständige Ausrüstung der Standorte des Bundes mit Notstromsystemen, basierend auf Lithium-Ionen-Batterien. Die zweite Tranche (18,8 Mio. CHF) deckt die entstehenden Mehrkosten, falls sich die Variante Lithium-Ionen-Batterien bei der vorgängigen Überprüfung der Durchführbarkeit als ganz oder teilweise nicht realisierbar erweist. Die zweite Tranche soll bei Bedarf durch den Bundesrat freigegeben werden.

Polycom de la Confédération. Les nouvelles installations devront être alimentées au moyen de batteries lithium-ion. Ces dernières sont chargées avec de l'électricité issue d'énergies renouvelables et engendrent manifestement de plus faibles émissions que les groupes électrogènes de secours. On tient compte ainsi de la principale demande exprimée lors de la consultation, à savoir que l'alimentation électrique de secours soit assurée par des énergies renouvelables. De telles installations n'étant pas encore très répandues en Suisse, leur capacité d'utilisation sur les emplacements d'émetteurs Polycom sera vérifiée au préalable dans le cadre d'une étude de faisabilité.

Le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 60 millions pour les dépenses d'investissement uniques en matière d'acquisition de matériel sur la période 2023 - 2026 et pour les coûts d'exploitation et d'entretien prévus jusqu'en 2035.

Ce crédit est divisé en deux tranches : la première tranche (41,2 millions de francs) comprend l'équipement complet des sites de la Confédération avec des systèmes d'alimentation électrique de secours basés sur des batteries lithium-ion. La deuxième tranche (18,8 millions de francs) couvre les surplus de coûts qui surviendraient si la variante des batteries lithium-ion s'avérait totalement ou partiellement irréalisable lors de l'examen préliminaire de faisabilité. Le cas échéant, la deuxième tranche devra être validée par le Conseil fédéral.

Confederazione. I nuovi impianti funzioneranno con batterie agli ioni di litio, caricate con elettricità da fonti di energia rinnovabile e le cui emissioni sono chiaramente ridotte rispetto a quelle dei gruppi elettrogeni di emergenza. In questo modo si tiene conto della richiesta principale emersa dalla procedura di consultazione, ovvero l'impiego di energie rinnovabili per l'alimentazione di emergenza. Dato che simili installazioni non sono ancora molto diffuse in Svizzera, si provvederà innanzitutto a verificare, nel quadro di una prova di fattibilità, la loro idoneità per l'impiego presso le stazioni di trasmissione Polycom.

A copertura delle uscite una tantum necessarie per investire nell'acquisto degli impianti nel periodo 2023-2026 nonché dei costi d'esercizio e manutenzione fino al 2035, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno per un ammontare di 60 milioni di franchi.

Il credito si compone di due tranche: la prima (41,2 mio. fr.) comprende l'equipaggiamento completo delle stazioni della Confederazione con sistemi di emergenza sulla base di batterie agli ioni di litio. La seconda (18,8 mio. fr.) copre i costi aggiuntivi nel caso in cui dalla prova di fattibilità emergessero risultati che rendono parzialmente o interamente impossibile la realizzazione della variante con le batterie agli ioni di litio. La seconda tranne è liberata dal Consiglio federale in caso di necessità.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Finanzierung einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeanlagen des Bundes (BBI 2021 2804)

03.03.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral relatif au financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs Polycom de la Confédération (FF 2021 2804)

03.03.2022 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale sul finanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione (FF 2021 2804)

03.03.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
03.03.2022**

Ständerat will Funkanlagen für den Notfall nachrüsten
Der Bund soll nach dem Willen des Ständerats sein für den Fall eines Blackouts installiertes Sicherheitsfunksystem Polycom mit Batteriesystemen nachrüsten können. Als Erstrat hat die kleine Kammer am Donnerstag einem entsprechenden Verpflichtungskredit in Höhe von 60 Millionen Franken zugestimmt.

Der Ständerat fällte seinen Entscheid mit 36 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen. Das Geschäft geht damit an den Nationalrat.

Polycom ist das stromnetzunabhängige Funknetz der Behörden und Blaulichtorganisationen. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Mittel für Beschaffung, Betrieb und Unterhalt des Systems bis 2035. Durch die Ausrüstung der Anlagen mit Batteriesystemen soll die Kommunikation auch im Falle eines Zusammenbruchs des Stromnetzes flächendeckend sichergestellt bleiben. Derzeit könne der Betrieb von Polycom während rund acht Stunden garantiert werden, erklärte Finanzminister Ueli Maurer. Neu solle diese Dauer auf mindestens 72 Stunden erhöht werden.

Von den beantragten 60 Millionen Franken sollen gemäss der Botschaft des Bundesrats Gelder im Umfang von 41,2 Millionen Franken per Bundesbeschluss freigegeben werden. Umgesetzt werden soll damit eine Lösung mit Lithium-Ionen-Batterien.

Die zweite Tranche würde laut Maurer verwendet, sollte dies nicht möglich sein. Noch fehlten diesbezüglich die Erfahrungen, sagte er. Bei Mehrkosten könnte der Bundesrat die restlichen Mittel im Umfang von 18,8 Millionen Franken insbesondere für die Beschaffung von Notstromaggregaten selbst freigeben.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.03.2022

Die SiK-N beantragt einstimmig, auf das Geschäft **21.072** («Finanzierung

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
03.03.2022**

Des batteries de secours renouvelables pour Polycom
Le réseau radio de sécurité Polycom doit être équipé de batteries de secours renouvelables. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi à l'unanimité un crédit de 60 millions de francs pour faire face à une panne généralisée du réseau électrique suisse.

Polycom joue un rôle décisif pour les autorités et organisations chargées du sauvetage et de la sécurité dans la gestion des situations de crise. Ses 750 émetteurs leur permettent de communiquer entre elles en toutes circonstances.

La mise en place de systèmes de batteries sur les installations émettrices permettra de garantir les communications sur tout le territoire suisse, même en cas d'effondrement généralisé du réseau électrique.

Selon une analyse de l'Office fédéral des douanes, qui gère les sites Polycom de la Confédération, une panne de courant de plus de huit heures réduirait fortement la couverture radio dans l'espace frontalier. La solution proposée doit permettre d'assurer une autonomie de 72 heures, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
03.03.2022**

Batterie di riserva per rete radio Polycom

La rete radio di sicurezza Polycom deve essere dotata di batterie di riserva rinnovabili. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi all'unanimità un credito di 60 milioni di franchi per far fronte a un eventuale guasto diffuso della rete elettrica svizzera.

In caso di collasso della rete elettrica in Svizzera, la comunicazione attraverso le reti pubbliche non sarebbe più garantita. Il funzionamento del sistema Polycom sarebbe pertanto un fattore decisivo per le autorità e le organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza ai fini della gestione della situazione di crisi. I suoi 750 trasmettitori permettono infatti di comunicare tra di loro in tutte le circostanze.

I nuovi impianti funzioneranno con batterie agli ioni di litio, caricate con elettricità da fonti di energia rinnovabile e le cui emissioni sono chiaramente ridotte rispetto a quelle dei gruppi elettrogeni di emergenza. La soluzione proposta è destinata a garantire 72 ore di autonomia, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 22.03.2022

La CPS-N propose à son conseil, à l'unanimité, d'entrer en matière sur l'objet

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 22.03.2022

La CPS-N propone all'unanimità di entrare in materia sull'oggetto **21.072** «Fi-

einer sicheren Stromversorgung von Polycom-Sendeelanlagen des Bundes. Verpflichtungskredit») einzutreten und es ohne Änderungen anzunehmen. Die Kommission erkennt den Finanzierungsbedarf und spricht sich dafür aus, den vom Bundesrat beantragten Verpflichtungskredit in Höhe von 60 Millionen Franken zu genehmigen. Die Kommission hält es angesichts des drohenden Strommangels für wichtig, den Betrieb des Sicherheitsfunksystems Polycom zu gewährleisten. Dank batteriebetriebener Anlagen wird auch im Falle eines Zusammenbruchs des Stromnetzes landesweit eine flächendeckende Kommunikation sichergestellt. Dies ist für die Behörden und Organisationen für Rettung und Sicherheit bei der Bewältigung von Krisensituationen von entscheidender Bedeutung. Der Ständerat hat den Verpflichtungskredit bereits gutgeheissen.

21.072 « Financement d'un approvisionnement en électricité sûr des émetteurs de la Confédération. Crédit d'engagement » et de l'approuver sans y apporter de modifications.

Reconnaissant la nécessité du projet, la commission est favorable au crédit d'engagement de 60 millions de francs demandé par le Conseil fédéral. Elle juge essentiel d'assurer le fonctionnement du système de transmission Polycom, eu égard aux risques de pénurie d'électricité. L'installation de batteries permettra de garantir la communication sur tout le territoire suisse même en cas de panne généralisée du réseau électrique, condition indispensable à la gestion des situations de crise par les autorités et les organisations chargées du sauvetage et de la sécurité.

Le crédit d'engagement a déjà été approuvé par le Conseil des Etats.

nanziamento di un'alimentazione elettrica sicura degli impianti di trasmissione Polycom della Confederazione. Credito d'impegno» e di approvarlo senza cambiamenti.

La Commissione riconosce la necessità di un finanziamento e sostiene lo stanziamento di un credito di impegno di 60 milioni di franchi chiesto dal Consiglio federale. Vista la potenziale penuria di energia elettrica, per la Commissione è importante assicurare il funzionamento del sistema di trasmissione Polycom. Grazie all'equipaggiamento con sistemi a batteria verrà infatti garantita una comunicazione capillare su scala nazionale anche in caso di collasso della rete elettrica. Questo è fondamentale per le autorità e le organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza (AOSS) ai fini della gestione della situazione di crisi.

Il credito d'impegno è già stato approvato dal Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.077 Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen

Botschaft vom 24.11.2021 zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen (BBI 2021 3028)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat will die Besteuerung von Leibrenten flexibilisieren
Leibrenten werden im aktuellen Zinsumfeld zu hoch besteuert. Deshalb hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 beschlossen, die Besteuerung flexibel den Anlagebedingungen anzupassen. Die Botschaft über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen geht nun ans Parlament.

Bei Leibrenten wird heute ein Anteil von 40 Prozent als pauschaler Ertragsanteil besteuert. Im derzeitigen Zinsumfeld entsteht daraus eine Überbesteuerung. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, den steuerbaren Ertragsanteil der Leibrenten zu flexibilisieren. Künftig soll bei Leibrentenversicherungen der steuerbare Ertragsanteil der garantierten Rentenleistung mit einer Formel in Abhängigkeit des Höchstzinssatzes der FINMA berechnet werden. Allfällige Überschussleistungen sollen zu 70 Prozent steuerbar sein. Bei Leibrenten und Verpfändungen wird der steuerbare Ertragsanteil neu in Abhängigkeit von der Durchschnittsrendite zehnjähriger Bundesobligationen ermittelt.

Zu dieser Änderung hat der Bundesrat von April bis Juli 2020 eine Vernehmlassung durchgeführt. Alle Vernehmlassungsteilnehmenden anerkennen den Handlungsbedarf. Die grosse Mehrheit stimmt der Vorlage grundsätzlich zu.

Finanzielle Auswirkungen

Die Mehr- oder Mindereinnahmen hängen von den künftigen Anlagebedingungen ab. Für das Jahr 2019 hätten

■ 21.077 Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires

Message du 24.11.2021 concernant la loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires (FF 2021 3028)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral entend flexibiliser l'imposition des rentes viagères
Dans le contexte des taux d'intérêt actuellement pratiqués, les rentes viagères sont imposées trop lourdement. Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a décidé de flexibiliser l'imposition en l'adaptant aux conditions de placement. Le message sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires est transmis au Parlement.

Les rentes viagères sont actuellement imposées à raison de 40 % en tant que rendement forfaitaire. Dans le contexte des taux d'intérêt actuellement pratiqués, il en résulte une surimposition. Le Conseil fédéral propose donc de flexibiliser la part imposable des revenus de rentes viagères. La part de rendement imposable des prestations garanties des assurances de rentes viagères sera calculée au moyen d'une formule qui dépend du taux d'intérêt maximum fixé par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les éventuelles prestations excédentaires seront imposées à 70 %. Pour les rentes viagères et les contrats d'entretien viager, la part de rendement imposable sera déterminée sur la base du rendement moyen des obligations de la Confédération à dix ans.

Le Conseil fédéral a mis en consultation un projet relatif à cette modification d'avril à juillet 2020. Tous les participants à la consultation reconnaissent la nécessité d'agir. La grande majorité d'entre eux est fondamentalement favorable au projet.

Conséquences financières

L'augmentation ou la diminution des recettes dépend de l'évolution des conditions de placement. En 2019, le

■ 21.077 Legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili

Messaggio del 24.11.2021 concernente la legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili (FF 2021 3028)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Le rendite vitalizie sono soggette a un'imposizione troppo elevata se si considerano i tassi d'interesse in vigore. Nella seduta del 24 novembre 2021, l'Esecutivo ha quindi deciso di adeguare in modo flessibile l'imposizione alle condizioni d'investimento. Il messaggio concernente la legge federale sull'imposizione delle rendite vitalizie e forme di previdenza simili è ora trasmesso al Parlamento.

Oggi, delle rendite vitalizie viene tassato il 40 per cento del reddito, ossia una quota forfettaria. Dall'attuale livello dei tassi d'interesse risulta una sovraimposizione di tali rendite. Il Consiglio federale propone pertanto di rendere flessibile la quota di reddito imponibile delle rendite vitalizie. Nel caso delle assicurazioni di rendita vitalizia, la quota di reddito imponibile della prestazione di rendita garantita verrebbe calcolata utilizzando una formula basata sul tasso d'interesse massimo fissato dall'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA). Eventuali prestazioni in eccesso sarebbero tassabili al 70 per cento. Nel caso delle rendite vitalizie e dei vitalizi, la quota di reddito imponibile verrebbe determinata impiegando una formula basata sul rendimento medio delle obbligazioni della Confederazione con scadenza a dieci anni.

Il Consiglio federale ha posto in consultazione questa modifica tra il mese di aprile e quello di luglio del 2020. La totalità dei partecipanti riconosce la necessità di agire e la grande maggioranza approva in linea di principio il progetto.

Ripercussioni finanziarie

Le maggiori o minori entrate dipendono dalle future condizioni d'investimento. Secondo una stima molto approssimativa

sich Mindereinnahmen von grob geschätzt 45 Millionen ergeben. Davon wären rund 10 Millionen Franken auf den Bund und rund 35 Millionen Franken auf Kantone und Gemeinden entfallen.

Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat die Motion FDP-Liberale Fraktion (12.3814) «Stopp der Steuerstrafe in der Säule 3b. Bei Kapitalbezug den Ertragsanteil statt die Kapitaleinlage besteuern» um.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen (BBI 2021 3029)

16.03.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
16.03.2022

Ständerat will Besteuerung von Leibrenten reduzieren und anpassen
Der Ständerat will die Leibrenten tiefer besteuern respektive die Besteuerung künftig den Anlagebedingungen anpassen. Als Erstrat hat er der entsprechenden Vorlage ohne Gegenstimme zugestimmt. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

Wie der Bundesrat war auch die vorberatende Kommission des Ständerats zum Schluss gekommen, dass Leibrenten und ähnliche Vorsorgeformen der Säule 3b bei der aktuellen Zinslage zu hoch besteuert werden. Die Vorlage hat zum Ziel, den steuerbaren Anteil von Leibrenten flexibel an das Zinsniveau zu binden. Bisher wurden 40 Prozent als pauschaler Ertragsanteil besteuert.

Der Ständerat folgte am Mittwoch seiner einstimmigen Kommission in der Gesamtabstimmung mit 40 zu 0 Stimmen. Die Flexibilisierung erfolgt aufgrund einer im Jahr 2012 eingereichten FDP-Motion, wie Finanzminister Ueli Maurer erklärte. Die geltende Berechnungsmethode stimme schon länger nicht mehr, weil die Zinsen tief sind. Bund und Kantone hätten dadurch zu viel Geld eingenommen. Die neue Lösung orientiere sich am Kapitalmarkt,

changement de système aurait entraîné une diminution des recettes de l'ordre de 45 millions de francs : environ 10 millions de francs pour la Confédération et 35 millions de francs pour les cantons et les communes.

Avec ce projet, le Conseil fédéral met en oeuvre la motion du groupe libéral-radical 12.3814 « Mettre fin à la pénalité fiscale inhérente au pilier 3b. Imposer le rendement des avoirs lors de leur retrait et non les apports ».

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires (FF 2021 3029)

16.03.2022 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
16.03.2022

Les rentes viagères seront imposées au niveau des taux d'intérêt
Les rentes viagères sont trop lourdement imposées. Le Conseil fédéral veut adapter l'impôt aux conditions de placement. Le Conseil des Etats a tacitement adopté mardi le projet.

Actuellement, une part forfaitaire de 40% des rentes viagères est imposée comme rendement. Dans le contexte des taux d'intérêt en application, cette part se révèle trop élevée, a rappelé Alex Kuprecht (UDC/SZ) pour la commission. La part imposable des revenus de rentes viagères doit être flexibilisée.

Pour les rentes viagères et les contrats d'entretien viager, la part imposable du rendement sera dorénavant calculée sur la base du rendement des obligations de la Confédération émises pour une période de dix ans. Et celle des prestations des assurances de rentes viagères sera calculée sur la base d'une formule fondée sur le taux d'intérêt maximum fixé par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA).

Le but est d'écartier la surimposition systématique des rentes viagères et de l'attendre en cas de remboursement ou de rachat d'assurances de rentes viagères.

va, nel 2019 il cambiamento di sistema avrebbe causato una diminuzione delle entrate pari a 45 milioni di franchi: circa 10 milioni sarebbero stati a carico della Confederazione e circa 35 milioni dei Cantoni.

Il progetto adempie la mozione 12.3814 del Gruppo liberale radicale RL «Basta con la penalizzazione fiscale del pilastro 3b. In caso di prelievo del capitale, tassare la quota di reddito invece degli apporti di capitale».

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza simili (FF 2021 3029)

16.03.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.03.2022

Rendite vitalizie, rivedere tassazione
In futuro, l'imposizione delle rendite vitalizie - come quelle derivanti dal pilastro 3b - andrebbe resa più flessibile, rinunciando alla tassazione forfettaria del 40%, considerata troppo elevata e non più in linea con i tassi di interesse attuali. È quanto prevede un progetto governativo adottato oggi con 40 voti contro 0 dal Consiglio degli Stati. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Oggi, delle rendite vitalizie viene tassato il 40% del reddito, ossia una quota forfettaria. Dall'attuale livello dei tassi d'interesse - molto basso - risulta una sovrapposizione di tali rendite, ha dichiarato Alex Kuprecht (UDC/SZ) a nome della commissione.

Il governo, realizzando una mozione del gruppo PLR, propone quindi di rendere flessibile la quota di reddito imponibile delle rendite vitalizie. Nel caso delle assicurazioni di rendita vitalizia, la quota di reddito imponibile della prestazione di rendita garantita verrebbe calcolata utilizzando una formula basata sul tasso d'interesse massimo fissato dall'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA).

was der Realität näher komme. Mit der Vorlage setzt der Bundesrat die abgeänderte FDP-Motion «Stopp der Steuerstrafe in der Säule 3b» um. Diese verlangte die Abschaffung der 40-Prozent-Regel. In der Vernehmlassung anerkannten die Teilnehmenden den Handlungsbedarf, und die Vorlage stiess grundsätzlich auf Zustimmung. Der Bundesrat rechnet durch den Systemwechsel zunächst mit weniger Geld in der Kasse. Die Höhe der Ausfälle kann nur geschätzt werden, weil das heutige Steueraufkommen aus Leibrentenversicherungen sowie Leibrenten- und Verpründungsverträgen nicht bekannt ist. Im Jahr 2019 hätten sich laut neusten Schätzungen des Bundes Mindereinnahmen von 45 Millionen Franken ergeben; 35 Millionen bei Kantonen und Gemeinden sowie rund 10 Millionen beim Bund. Die künftigen Mehr- oder Minde-reinnahmen würden von den weiteren Anlagebedingungen abhängen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 06.05.2022

Nachdem der Ständerat in der Frühjahrssession nur eine einzelne, rein technische Änderung an der Vorlage des Bundesrates «Bundesgesetz über die Besteuerung von Leibrenten und ähnlichen Vorsorgeformen» ([21.077](#)) vorgenommen hatte, hat sich die WAK-N nun damit befasst. Die Vorlage hat zum Ziel, den steuerbaren Anteil von Leibrenten flexibel an das Zinsniveau zu binden, statt das wie bisher 40 Prozent als pauschaler Ertragsanteil besteuert werden. Die Kommission ist mit 15 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten und hat ihr in der Gesamtabstimmung mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt, ohne Differenzen zum Ständerat zu schaffen. Sie schliesst sich den vorgehenden Argumenten an, dass Leibrenten und ähnliche Vorsorgeformen der Säule 3b bei der aktuellen Zinslage zu hoch besteuert würden und dass es überfällig sei, das Besteuerungsniveau anzupassen. Ausserdem sei die Anpassung an das Zinsniveau eine flexible und angemessene Lösung. Bei wieder steigenden

Cette flexibilisation liée au cours permettra une imposition plus précise à l'avenir, a complété le grand argentier Ueli Maurer.

Les conséquences financières du projet dépendront de l'évolution des conditions de placement. En 2019, le manque à gagner se serait élevé à environ 10 millions de francs pour la Confédération et à environ 35 millions pour les cantons et les communes. Si le taux d'intérêt remonte, la part de rendement augmenterait elle aussi.

Il a adopté une proposition d'Alex Kuprecht relative à l'entrée en vigueur. Le projet ne devrait plus contenir de disposition transitoire pour les cantons. Ceux-ci disposent en effet d'un délai de 2 ans pour mettre en oeuvre les modifications, selon une nouvelle disposition valable depuis cette année.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 06.05.2022

La CER-N a examiné le projet de loi fédérale sur l'imposition des rentes viagères et des formes de prévoyance similaires ([21.077](#)), auquel le Conseil des Etats n'avait apporté qu'une seule modification, purement technique, lors de la session de printemps. Ce projet du Conseil fédéral vise à lier de manière flexible la part imposable des rentes viagères aux taux d'intérêt, au lieu d'imposer ces rentes à hauteur de 40 % en tant que rendement forfaitaire, comme c'est le cas actuellement. La commission est entrée en matière sur le projet par 15 voix contre 4 et 3 abstentions et elle l'a approuvé au vote sur l'ensemble, sans créer de divergences par rapport au Conseil des Etats, par 19 voix contre 4 et 1 abstention. Elle se rallie au principal argument déjà avancé, selon lequel les rentes viagères et les formes de prévoyance similaires du pilier 3b sont imposées de manière excessive au vu des taux d'intérêt en vigueur ; elle estime donc qu'il est grand temps d'adapter le niveau d'imposition. La commission souligne aussi que l'adaptation de la

Eventuali prestazioni in eccesso sarebbero tassabili al 70%. Nel caso delle rendite vitalizie e dei vitalizi, la quota di reddito imponibile verrebbe determinata impiegando una formula basata sul rendimento medio delle obbligazioni della Confederazione con scadenza a dieci anni.

Tale cambiamento di sistema avrà ripercussioni finanziarie. Secondo una stima molto approssimativa, nel 2019 il cambiamento di sistema avrebbe causato una diminuzione delle entrate pari a 45 milioni di franchi, di cui 10 milioni a carico della Confederazione e il rimanente dei Cantoni. Si i tassi di interesse risaliranno, anche la quota di rendimento aumenterà.

Oggi la Camera dei cantoni ha pure adottato una proposta di Alex Kuprecht relativa all'entrata in vigore. Il progetto non dovrebbe più contenere una disposizione transitoria per i cantoni. Questi ultimi dispongono infatti di un termine di due anni per attuare le modifiche.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 06.05.2022

La CET-N si è occupata del disegno concernente la legge federale sull'imposizione di rendite vitalizie e forme di previdenza, che era già stato esaminato nella sessione primaverile dal Consiglio degli Stati, il quale si era limitato ad apportare singole modifiche di carattere puramente tecnico ([21.077](#)). Lo scopo del disegno è collegare in modo flessibile la quota imponibile delle rendite vitalizie al livello dei tassi d'interesse, al posto di tassare come finora in modo forfettario la quota del 40 per cento. La Commissione è entrata in materia sul disegno con 15 voti contro 4 e 3 astensioni e l'ha approvato nella votazione sul complesso con 19 voti contro 4 e 1 astensione, senza divergenze rispetto al Consiglio degli Stati. Essa condivide l'argomentazione già avanzata che, con gli attuali tassi d'interesse, le rendite vitalizie e forme di previdenza simili del pilastro 3b siano tassate eccessivamente e che un adeguamento del livello impositivo sia atteso da tempo. Inoltre l'adeguamento al livello dei tassi d'interesse rappresenta una soluzione flessibile e

Zinsen würde auch die Besteuerung der Leibrenten wieder zu einem höheren Anteil besteuert. Eine Minderheit lehnt die Vorlage ab. Sie ist der Ansicht, Leibrenten hätten an Bedeutung verloren, und es wäre nicht verhältnismässig, eine solche Gesetzesänderung vorzunehmen. Die Arbeiten des Parlamentes sollen sich auf die Sanierung der Säulen 1 und 2, die für die Gesamtbevölkerung relevant sind, konzentrieren.

part de rendement forfaitaire au niveau actuel des taux constitue une solution souple et appropriée. Si les taux ve naient à remonter, l'imposition des rentes viagères augmenterait en conséquence. Une minorité rejette le projet, considérant que les rentes viagères ont perdu de leur importance et qu'une mise en oeuvre de la modification de loi envisagée serait contraire au principe de proportionnalité. La minorité est d'avis que le Parlement doit se concentrer sur l'assainissement du premier et du deuxième piliers, qui concernent l'ensemble de la population.

appropriata. Qualora gli interessi risalissero, aumenterebbe anche la quota d'imposizione delle rendite vitalizie. Una minoranza respinge il disegno, poiché ritiene che le rendite vitalizie abbiano perso significato e che una tale modifica di legge non sia proporzionata. A suo avviso, i lavori del Parlamento dovrebbero concentrarsi sul risanamento del primo e secondo pilastro, che sono rilevanti per l'intera popolazione.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.078 Internationale Währungshilfe. Weiterführung

Botschaft vom 17. November 2021 über die Gewährung eines Verpflichtungskredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfbeschluss, WHB) (BBI 2021 2735)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat beantragt Erneuerung des Währungshilfbeschlusses und genehmigt Beiträge an den IWF
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Erneuerung des Währungshilfbeschlusses verabschiedet. Damit soll sichergestellt werden, dass die Schweiz im Bedarfsfall auch weiterhin Massnahmen der internationalen Währungshilfe ergreifen kann. Zudem bewilligte der Bundesrat Beiträge an den Internationalen Währungsfonds (IWF) für die Zinsverbilligung seines Treuhandfonds für ärmerer Länder sowie die Entschuldung von Sudan.

Mit dem Währungshilfegesetz von 2004 und dem darin verankerten Währungshilfbeschluss verfügt die Schweiz über geeignete Instrumente für ihr Engagement in der internationalen Währungszusammenarbeit. Der bestehende Währungshilfbeschluss, der internationale Währungshilfen von insgesamt bis zu 10 Milliarden Franken durch den Bund ermöglicht, ist bis April 2023 befristet. Seine Weiterführung in der gleichen Höhe bis April 2028 soll sicherstellen, dass sich die Schweiz im Bedarfsfall auch weiterhin rasch an Massnahmen zur Stabilisierung des globalen Finanzsystems beteiligen kann. Mit der Verabschiedung der Botschaft zuhanden der Eidgenössischen Räte kann der parlamentarische Prozess eröffnet werden. Zudem beschloss der Bundesrat einen weiteren Beitrag der Schweiz von 50 Millionen Franken an die Zinsverbilligung des IWF-Treuhandfonds zugunsten der ärmeren Länder sowie einen Bundesbeitrag von 7,5 Millionen Franken an die IWF-Entschuldung von Sudan zu leisten.

■ 21.078 Aide monétaire internationale. Poursuite

Message du 17 novembre 2021 concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM) (FF 2021 2735)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral demande le renouvellement de l'arrêté fédéral sur l'aide monétaire et approuve des contributions au FMI

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la prorogation de l'arrêté fédéral concernant l'aide monétaire. Il s'assure ainsi que la Suisse pourra, si nécessaire, continuer à prendre des mesures d'aide monétaire internationale. Le Conseil fédéral a en outre approuvé des contributions au Fonds monétaire international (FMI) destinées au compte de bonification du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance, d'une part, et à l'allégement de la dette du Soudan, d'autre part.

La loi de 2004 sur l'aide monétaire et l'arrêté concernant l'aide monétaire qui en découle offrent à la Suisse des instruments appropriés pour participer à la coopération monétaire internationale. L'arrêté en vigueur concernant l'aide monétaire, qui permet à la Confédération d'accorder une aide monétaire internationale d'un montant maximal de 10 milliards de francs, expire en avril 2023. Son renouvellement jusqu'en avril 2028 avec les mêmes montants garantit que la Suisse pourra continuer, si nécessaire, à participer rapidement aux mesures visant à stabiliser le système financier mondial. Le Conseil fédéral a adopté le message à l'intention des Chambres fédérales, rendant ainsi possible l'ouverture du processus parlementaire.

En outre, le Conseil fédéral a approuvé le versement d'une contribution supplémentaire de 50 millions de francs de la part de la Suisse au compte de bonification du Fonds fiduciaire du FMI pour la

■ 21.078 Aiuto monetario internazionale. Continuazione

Messaggio del 17 novembre 2021 concernante la concessione di un credito d'impegno per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (Decreto sull'aiuto monetario, DAM) (FF 2021 2735)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Il Consiglio federale chiede il rinnovo del decreto sull'aiuto monetario internazionale e autorizza la concessione di contributi al FMI

Nella sua seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il rinnovo del decreto sull'aiuto monetario internazionale. Tale misura garantisce che in caso di necessità la Svizzera possa adottare rapidamente provvedimenti di aiuto monetario internazionale. Inoltre il Consiglio federale ha autorizzato la concessione di contributi al Fondo Monetario Internazionale (FMI) destinati alla riduzione degli interessi del Fondo fiduciario per la lotta alla povertà e alla riduzione del debito del Sudan.

Grazie alla legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario (LAMO) e al decreto sull'aiuto monetario (DAM) in essa sancito, la Svizzera dispone di strumenti adeguati per la sua azione in materia di cooperazione monetaria internazionale. Il DAM in vigore, che consente aiuti monetari internazionali fino a 10 miliardi di franchi da parte della Confederazione, giungerà a scadenza il 15 aprile 2023. Il suo rinnovo fino ad aprile 2028 prevede lo stesso importo e garantisce che in caso di necessità anche in futuro la Svizzera possa adottare rapidamente provvedimenti per contribuire a stabilizzare il sistema finanziario internazionale. Con l'adozione del messaggio e la sua trasmissione all'attenzione delle Camere federali può avere inizio il processo parlamentare.

Il Consiglio federale ha inoltre deciso un ulteriore contributo della Svizzera di 50 milioni di franchi alla riduzione degli interessi del Fondo fiduciario per la lotta alla povertà nonché un contributo della

Für die Schweiz als international stark verflochtene und dynamische Volkswirtschaft mit eigener Währung und einem bedeutenden Finanzplatz ist die internationale Finanzstabilität von besonderer Bedeutung. Sie beteiligt sich deshalb seit Jahren an der internationalen Währungszusammenarbeit, insbesondere durch ihre Mitwirkung im IWF.

réduction de la pauvreté et pour la croissance ainsi qu'une contribution fédérale de 7,5 millions de francs pour l'allègement de la dette du Soudan envers le FMI.

La stabilité financière mondiale est particulièrement importante pour la Suisse, qui est dotée d'une économie dynamique et fortement interconnectée au niveau international, de sa propre monnaie et d'une place financière majeure. C'est pourquoi elle s'engage depuis de nombreuses années dans la coopération monétaire internationale, notamment comme membre du FMI.

Confederazione di 7,5 milioni di franchi per la riduzione del debito del Sudan da parte del FMI.

In quanto economia nazionale dinamica, fortemente interconnessa a livello internazionale e dotata di una propria valuta e di una piazza finanziaria di grande rilevanza, la Svizzera è particolarmente interessata al mantenimento della stabilità finanziaria internazionale. Da anni il nostro Paese prende dunque parte alla collaborazione monetaria internazionale, in particolare in seno al FMI.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Verpflichtungskredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) (BBI 2021 2736)

16.03.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM) (FF 2021 2736)

16.03.2022 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente la concessione di un credito d'impegno per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (Decreto sull'aiuto monetario, DAM) (FF 2021 2736)

16.03.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
16.03.2022

Délibérations au Conseil des Etats,
16.03.2022

Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.03.2022

Ständerat verlängert Währungshilfebeschluss um fünf Jahre
Die Schweiz soll sich auch weiterhin rasch an Massnahmen zur Stabilisierung des globalen Finanzsystems und der Wechselkurse beteiligen können. Der Ständerat hat dem entsprechenden Verpflichtungskredit von 10 Milliarden Franken zugestimmt.

Gleichzeitig hat er den Währungshilfebeschluss um weitere fünf Jahre bis 2028 verlängert. Grundlage des Währungshilfebeschlusses ist das Währungshilfegesetz von 2004. Der Währungshilfebeschluss war das bisher letzte Mal 2017 mit 10 Milliarden Franken verlängert worden, bis ins Jahr 2023.

Der Ständerat stimmte der Verlängerung des Währungshilfebeschlusses am Mittwoch mit 38 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung zu. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat. Der Verpflichtungskredit kann für Schweizer Hilfen bei Störungen internationalen Währungssystems oder aber für Währungs-

La Suisse doit pouvoir continuer à apporter son aide internationale
La Suisse devrait continuer à apporter son aide monétaire internationale au-delà de 2023. Le Conseil des Etats a accepté mardi à l'unanimité de prolonger jusqu'en 2028 le crédit d'engagement de 10 milliards de francs.

L'arrêté fédéral concernant l'aide monétaire de 10 milliards de francs avait été approuvé par le Parlement en 2013, puis prolongé en 2017 jusqu'en avril 2023. Le Conseil fédéral a demandé aux Chambres de renouveler cette aide pour cinq années supplémentaires.

Cela doit permettre à la Suisse de continuer à prendre rapidement des mesures d'aide monétaire en cas de perturbation du système monétaire international. « On l'a vu avec la crise du Covid, le système international a pu être rapidement stabilisé », a dit Pirmin Bischof (Centre/LU) au nom de la commission. La crise ukrainienne démontre aussi son utilité.

Aiuto monetario internazionale; rinnovo credito da 10 miliardi
La Svizzera deve continuare a contribuire all'aiuto monetario internazionale. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi - con 38 voti a 0 - ha accolto la proposta governativa di stanziare nuovamente un credito di 10 miliardi di franchi per un periodo di cinque anni dal 2023 al 2028.
Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Il decreto sull'aiuto monetario (DAM) attualmente in vigore giungerà a scadenza il 15 aprile 2023. Il suo rinnovo fino ad aprile 2028 garantisce che in caso di necessità anche in futuro la Svizzera possa adottare rapidamente provvedimenti per contribuire a consolidare il sistema finanziario internazionale.

«L'abbiamo visto con la crisi del Covid-19, il sistema internazionale ha potuto essere rapidamente stabilizzato», ha dichiarato Pirmin Bischof (Centro/LU) a nome della commissione. Anche con la crisi ucraina il DAM, che consente aiuti

hilfen an einzelne Länder eingesetzt werden.
Die Schweiz sei an einem stabilen Währungssystem interessiert, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Kredite der Schweiz seien bisher immer zurückbezahlt worden. Anfang März etwa habe die Ukraine trotz Kriegsbeginn ausstehende 100 Millionen Franken zurückbezahlt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2022

Die APK-N hat die Vorlage **21.078** über die **Weiterführung der internationalen Währungshilfe** vorberaten und einstimmig angenommen. In einem Austausch mit dem Staatssekretariat für internationale Finanzfragen hat sich die Kommission über die jüngsten Entwicklungen im Bereich der Finanz- und Steuerangelegenheiten sowie über das Ergebnis der Verhandlungen über den internationalen Standard zu den wirtschaftlich Begünstigten juristischer Personen informieren lassen. In diesem Zusammenhang hat die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung das Postulat **22.3394** («Transparenz von Finanzflüssen») angenommen, mit welchem der Bundesrat beauftragt wird, in einem Bericht darzulegen, wie die Schweiz als Sitzstaat multinationaler Unternehmen und globale Drehscheibe grenzüberschreitender Vermögensverwaltung die Transparenz von entsprechenden Finanzflüssen erhöhen kann. Der Bericht soll darüber hinaus aufzeigen, welche Auswirkungen die internationalen Entwicklungen in diesem Bereich auf die Schweiz haben könnten und wie der Bundesrat auf diese Veränderungen reagieren will.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Le projet prévoit encore un versement de 50 millions de francs au compte de bonification du Fonds monétaire international (FMI) pour la réduction de la pauvreté et la croissance. Le National doit encore se prononcer.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.05.2022

La CPE-N a procédé à l'examen préalable du projet **21.078** consacré à la **poursuite de l'aide monétaire internationale**, qu'elle a approuvé à l'unanimité. Lors d'un échange avec le Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales, elle s'est enquis des derniers développements relatifs aux affaires financières et fiscales ainsi que du résultat des négociations relatives à la norme internationale sur les ayants droit économiques des personnes morales. Dans ce contexte, la commission a adopté, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, un postulat (**22.3394**) intitulé « Transparence des flux financiers ». Elle souhaite ainsi charger le Conseil fédéral de présenter un rapport indiquant comment la Suisse, qui accueille le siège d'entreprises multinationales et joue le rôle de relais mondial dans la gestion de fortune transfrontalière, peut accroître la transparence des flux financiers concernés ; le rapport devra aussi montrer les conséquences possibles, pour la Suisse, de l'évolution internationale dans ce domaine et comment le Conseil fédéral entend réagir à ces changements.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

monetari internazionali fino a 10 miliardi di franchi da parte della Confederazione, dimostra tutta la sua utilità.

Il progetto governativo prevede inoltre un ulteriore contributo della Svizzera di 50 milioni di franchi alla riduzione degli interessi del Fondo fiduciario per la lotta alla povertà nonché un contributo della Confederazione di 7,5 milioni di franchi per la riduzione del debito del Sudan da parte del FMI.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 03.05.2022

La CPE-N ha esaminato l'oggetto **21.078** s «**Aiuto monetario internazionale. Continuazione**» e l'ha approvato all'unanimità. Nell'ambito di uno scambio con la Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali, la Commissione è stata aggiornata sugli sviluppi attuali dei dossier finanziari e fiscali e sul risultato dei negoziati sullo standard internazionale riguardante gli avvenimenti economicamente diritto di persone giuridiche. A tale proposito ha deciso, con 15 voti contro 9 e 1 astensione, di depositare il postulato di commissione **22.3394** «Trasparenza dei flussi finanziari», che incarica il Consiglio federale di presentare un rapporto in cui spieghi come la Svizzera, sede di imprese multinazionali e polo mondiale per la gestione patrimoniale transfrontaliera, può aumentare la trasparenza di questi flussi finanziari. Il rapporto illustrerà anche le possibili conseguenze per la Svizzera degli sviluppi internazionali in questo settore, e come il Consiglio federale intende reagire ai cambiamenti.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBI 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens. An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltemissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

■ 21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière
Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée. Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement
Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée
Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

■ 21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consente la guida autonoma.

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi
Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma
I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorve-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweisentzugs von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffs-pflicht der Motorfahrzeughaftpflicht-versicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholwegfahrsperrre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragequote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velo-helmtraghpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorschläge

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberin oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédefinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents

Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

gianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura» Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.

En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 3027)

09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
09.03.2022**

Nationalrat will Raser nicht mehr zwingend ins Gefängnis schicken
Bei Raserdelikten sollen die Gerichte wieder einen Ermessensspielraum erhalten. Der Nationalrat hat die schon im Herbst 2021 beschlossene Abschaffung der Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr nun bestätigt. Auch die Dauer des Mindestentzug des Führerausweises wird von 24 auf 12 Monate halbiert. Rasende Blaulichtfahrer sollen etwas weniger hart angefasst werden.

Letztlich war es eine klare Sache: Mit 148 zu 38 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss die grosse Kammer wie bereits im letzten Herbst bei der Beratung über die Harmonisierung der Strafrahmen, die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr aus dem revidierten Strassenverkehrsgesetz (SVG) zu streichen. Neu können auch Geldstrafen ausgesprochen werden. Knapp wurde es dagegen bei der neuen

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
09.03.2022**

Les chauffards devraient être moins sévèrement punis
Les conducteurs fautifs devraient être moins durement punis à l'avenir. Le National a décidé de supprimer la peine plancher d'un an de prison pour les délits de chauffard et de réduire la durée minimale du retrait de permis.

Seule une partie de la gauche s'est opposée à la levée de la peine d'emprisonnement minimale d'un an. Son retrait nuirait à l'effet préventif de la loi, a souligné Michael Töngi (Vert-e-s/LU). Les juges ont la possibilité d'assortir la peine de sursis. Ils disposent donc déjà d'une marge de manœuvre considérable.
« Les tribunaux pourront toujours punir sévèrement les chauffards, qui roulent délibérément trop vite », a contre Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. La peine maximale de quatre ans est maintenue. La ministre des trans-

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
09.03.2022**

Via Sicura, abolita pena minima un anno

Non bisogna criminalizzare gli automobilisti, con punizioni draconiane, anche quando commettono - inadvertitamente - infrazioni gravi alla circolazione stradale.

È quanto pensa il Consiglio nazionale che oggi, affrontando le modifiche alla Legge sulla circolazione stradale, ha abbassato il periodo di ritiro della patente di guida da due anni ad almeno 12 mesi (94 voti a 92, mentre la commissione proponeva 6 mesi) e stralciato la pena detentiva minima di un anno per infrazioni gravi al codice della strada (148 voti a 38, ma rimane la pena massima di quattro anni).

Nel corso dell'esame sulle modifiche apportate alla legge - adottata in votazione finale per 156 voti a 28 (Verdi) e che dovrà ora essere trattata dagli Stati - il plenum ha inoltre stabilito di non voler

Mindestdauer für einen Entzug des Führerausweises. Der Rat entschied sich schliesslich mit 94 zu 92 Stimmen bei 2 Enthaltungen ganz knapp gegen eine Senkung von 24 auf 6 Monate, wie dies die Verkehrskommission des Nationalrats (KVF-N) beantragt hatte. Immerhin beschloss er eine Halbierung auf 12 Monate und folgte damit dem Bundesrat. Die ganze Revision hiess er nach vierstündiger Debatte in der Gesamtabstimmung am Mittwoch mit 156 zu 28 Stimmen gut. Die Nein-Stimmen kamen vor allem von den Grünen. Die Vorlage geht nun in den Ständerat.

Kritik an starrem Automatismus
Kritiker monieren schon länger, der Gesetzgeber nehme den Richtern mit dem starren Automatismus beim Raserstrafmass jeglichen Beurteilungsspielraum. Auf Geheiss des Parlamentes schlug der Bundesrat vor, den 2013 im Rahmen des Verkehrssicherheitspaketes «Via sicura» eingeführten Raserartikel zu entschärfen. Geschaffen worden war dieser, um Tempo-Exzesse auf den Strassen härter zu bestrafen.

Eintreten auf die Revisionsvorlage war im Nationalrat unbestritten. Am meisten Widerstand gegen das Paket kam von den Grünen. Die vorliegende Revision «zieht dem Raserartikel die Zähne», sagte Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Die Vorlage sei eine «Machtdemonstration der Autolobby ohne Rücksicht auf Tote und Verletzte».

Die Gerichte hätten heute schon einen Ermessensspielraum mit einem Strafrahmen von einem bis vier Jahren Freiheitsstrafe, wandte sich Michael Töngi (Grüne/LU) erfolglos gegen die Abschaffung der Mindestfreiheitsstrafe. Es sei vollkommen falsch, «Via sicura» mit den vorgesehenen Massnahmen abzuschwächen. Es stürben immer noch zu viele Menschen auf den Strassen.

«Nicht jeder, der zu schnell fährt, ist Raser»
Kommissionspräsident Philipp Matthias Brey (Mitte/VS) begründete die Anpassungen damit, dass mit «Via sicura» über das Ziel hinausgeschossen worden sei. Diese Fehlanreize gehörten wieder abgeschafft. «Nicht jeder, der zu schnell fährt, ist ein Raser.»

ports Simonetta Sommaruga a elle rappelé que les peines minimales ont été supprimées dans le cadre de l'harmonisation des peines.

Les députés l'ont suivie par 148 voix contre 38. Les chauffards pourront aussi être punis d'une simple amende.

Mesure efficace et dissuasive

La réduction de la durée minimale du retrait de permis a elle été beaucoup plus discutée. Quatre propositions étaient sur la table. La gauche souhaitait s'en tenir à la réglementation en vigueur, soit deux ans, tout en acceptant une diminution à dix-huit mois.

« Le retrait de permis est la mesure la plus efficace contre les infractions les plus sévères », a souligné Aline Trede (Vert-e-s/BE). « Nous parlons ici de conducteurs qui circulent à des vitesses trop élevées et effectuent des manœuvres dangereuses. Pour de telles personnes, aucun pardon ne peut être accordé », a complété Matthias Aebscher (PS/BE). Un mari conduisant sa femme à la maternité à vive allure n'est pas concerné, ont précisé plusieurs orateurs.

Une proposition individuelle, déposée par Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG), plaiddait pour la version gouvernementale, à savoir une réduction à un an. Un délit de chauffard implique des morts ou des blessés graves, a rappelé Simonetta Sommaruga. « Un retrait de permis de douze mois est tout à fait juste. »

La commission voulait quant à elle abaisser le plancher à six mois.

Au final, c'est la proposition du gouvernement qui a été acceptée sur le fil. Elle a été préférée par 94 voix contre 92 et deux abstentions à la suggestion de commission.

Peine atténuée pour les policiers

Les peines seront par ailleurs atténuées pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers, ayant effectué un excès de vitesse en service. Seule la différence par rapport à la vitesse appropriée doit être prise en compte pour déterminer la peine.

Un chauffard ne devra pas suivre des cours d'éducation routière après un retrait de permis. Les fous du volant ne seront pas contraints de conduire un véhicule muni d'un enregistreur de don-

alcun obbligo del casco per i giovani ciclisti e di voler consentire di nuovo le gare automobilistiche in Svizzera su circuito. Niente multa, inoltre, a chiunque segnalerà pubblicamente la presenza di controlli della circolazione stradale (radar).

Via Sicura, attenuare gli eccessi

Stando a una maggioranza (UDC, Centro, PLR), Via Sicura, introdotta dieci anni fa, ha dato senz'altro buoni risultati circa la repressione di infrazioni gravi alle norme della circolazione stradale, come dimostra la costante diminuzione di morti e feriti sulle strade svizzere.

Tuttavia, nel corso degli anni sono emersi problemi e storture che vanno corretti. Per questo è giusto attribuire al giudice o alle autorità amministrative un margine di apprezzamento maggiore per valutare ogni singolo caso. Ciò vale soprattutto per le forze di pronto intervento, come i pompieri o i conducenti di ambulanze, che si vedono infliggere pene severe quando devono intervenire con urgenza.

Determinate pene e decisioni hanno causato più danni che benefici, ha affermato in aula Marco Romano (Centro/TI). Hanno comportato per le persone coinvolte anche la perdita del lavoro per aver violato il codice della strada per un'infrazione commessa non volontariamente (in aula si è fatto l'esempio di chi, correndo con l'auto per portare la moglie all'ospedale, ha superato i limiti di velocità).

Il campo rosso-verde avrebbe voluto mantenere le regole in vigore o mitigare in misura minore rispetto alla maggioranza. A detta di diversi oratori, la maggioranza non tiene conto delle vittime della strada e dei loro parenti e dei buoni risultati ottenuti con Via Sicura; un simile successo rischia di essere pregiudicato se adesso si fa un passo indietro. Insomma, il plenum si sarebbe piegato alla lobby degli automobilisti.

No pena minima

Nonostante la veemenza di questi interventi, il plenum non si è fatto intenerire e ha approvato la proposta di stralciare la pena minima di un anno per le gravi infrazioni al codice della strada e ridotto la durata del ritiro della patente da 24 a 12 mesi. La commissione proponeva 6 mesi, ma è stata sconfessata al voto, an-

Die Reduktion der Mindestdauer für den Führerausweisentzug sei unnötig und fahrlässig, sagte Jon Pult (SP/GR). Es gehe seiner Fraktion nicht darum, die Raser zu schützen, diese sollten bestraft werden, entgegnete Thomas Hurter (SVP/SH). Wie in jedem anderen Rechtsbereich müsse es aber auch hier mehr Ermessensspielraum geben. Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga mahnte den Rat, nicht nach drei Monaten das Gesetz schon wieder zu ändern und wandte sich ebenfalls gegen Töngis Antrag. Zur Frist für den Ausweisentzug fand sie jedoch klare Worte. Raser verletzten elementare Verkehrsregeln «krass und vorsätzlich». Ein Mindestentzug des Fahrausweises von 12 Monaten sei deshalb «absolut angemessen».

Erleichterungen für Blaulichtfahrer

Weniger streng beurteilt werden soll auch, wenn Blaulichtfahrer viel schneller fahren als erlaubt. Gemäss Vorschlag der Kommission soll für die Strafbarkeit lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre. Diesem Vorschlag folgte der Nationalrat mit 112 zu 73 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Sommaruga räumte ein, dass es «presiert, wenn es brennt». Aber es seien halt doch schon Fahrer wegen unzulässigen Tempo-Überschreitungen verurteilt worden. Rasergeschwindigkeiten müssten auch mit Blaulicht tabu bleiben. Die Gerichte sollen eine Strafe jedoch immer mildern bei unzulässigen Geschwindigkeitsüberschreitungen.

Weiter enthält die Revision Bestimmungen zum automatisierten Fahren und zur Förderung umweltfreundlicher Technologien. Dagegen gab es im Nationalrat keinen namhaften Widerstand. Keine Chance hatten Anträge der Grünen, die im Bereich des automatisierten Fahrens Auflagen einbauen wollten, weil die Technik noch nicht sicher sei. Die Sprecher von SVP und Mitte wehrten sich allerdings gegen «Denk- und Technologieverbote» in diesem Bereich.

Autorennen wieder erlauben

Sommaruga sagte dazu, die bisherigen Versuche zeigten, dass die Verkehrssicherheit nicht beeinträchtigt werde.

nées, et les personnes pincées en état d'ivresse une voiture disposant d'un éthyromètre anti-démarrage. Ces mesures, pas encore en vigueur, sont supprimées de la loi.

Avertir de contrôles routiers ne sera en outre plus punissable, au grand dam de la gauche. Et le National va encore plus loin que le Conseil fédéral sur les courses en circuit. Il veut les autoriser aussi bien pour les championnats électriques que les compétitions traditionnelles.

Pas de casque jusqu'à 16 ans

Plusieurs dispositions touchant aux cyclistes ont aussi été discutées. Les députés ont tacitement refusé d'obliger les jeunes jusqu'à 16 ans à porter un casque à vélo. Une telle obligation serait contre-productive, a critiqué Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). « Elle nuirait à l'attrait du vélo. »

Pour Simonetta Sommaruga, porter un casque est une mesure simple, bon marché et efficace de se protéger. D'autant plus que les 12-16 ans sont souvent impliqués dans des accidents graves. La ministre a toutefois renoncé à demander un vote sur la question.

La gauche a tenté de faire passer plusieurs mesures pour mieux protéger les adeptes de la petite reine. Les conducteurs ne devraient pas avoir le droit de les dépasser dans les ronds-points et seulement à distance de 1,5 mètre en dehors.

Les motos et autres deux-roues motorisés n'ont eux rien à faire sur le trottoir. Le camp rose-vert n'a pas réussi à supprimer la disposition du projet, malgré le soutien de la conseillère fédérale. Ses autres propositions n'ont pas eu plus de succès.

Règles pour la conduite automatisée

La révision règle encore les conditions d'intégration des véhicules automatisés dans le trafic routier. Il s'agit notamment de déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les voitures sans conducteur circulant sur des tronçons prédéfinis pourront être admises.

La gauche a plaidé pour restreindre les voies accessibles aux véhicules automatisés. Ils ne devraient, à ses yeux, pouvoir circuler que sur les autoroutes, les se-

che se per poco. Secondo la consigliera federale Simonetta Sommaruga, 12 mesi sono il minimo per certi comportamenti sconsiderati sulle strade.

È stato bocciato per 101 voti a 83 il tentativo di una minoranza di destra di forzare la mano al plenum prescindendo dalla revoca della patente alla prima infrazione grave. Stando a Bruno Storni (PS/TI), una tale eccezione svuoterebbe di contenuto Via Sicura poiché verrebbe meno l'effetto dissuasivo; verrebbe messo in forse tutto il sistema a cascata che prevede inasprimenti delle pene a seconda della gravità crescente dell'infrazione commessa.

Clemenza per forze dell'ordine

Per quanto riguarda le forze di polizia o di pronto intervento, non si tratta di concedere una cambiale in bianco, ha affermato Romano, ma di procedere a una ponderazione per capire se determinate infrazioni al codice della strada siano giustificate o meno.

Il plenum ha quindi stabilito che la pena può essere attenuata anche se il conducente non ha usato la prudenza imposta dalle circostanze; ad esempio se durante un viaggio ufficiale urgente non ha usato i segnalatori prescritti. In caso di inservanza di un limite di velocità durante un viaggio ufficiale urgente o necessario dal punto di vista tattico, si considera soltanto la differenza tra la velocità effettiva e quella che sarebbe stata adeguata all'intervento

Bici e bimbi, no obbligo casco

Nel corso del dibattito, il plenum si è occupato anche di mobilità lenta, approfittandone però anche per apportare tutta una serie di modifiche alla legge fortemente volute dagli ambienti vicini agli automobilisti.

Per iniziare, allo scopo di non nuocere all'attrattiva della bicicletta come sostegno da una maggioranza, il plenum ha stabilito che bambini e i giovani fino a 16 anni non dovrebbero essere obbligati ad indossare il casco. Il casco obbligatorio non offrirebbe vantaggi significativi dal profilo della sicurezza e comporterebbe inoltre problemi a livello di esecuzione specie per quanto attiene alla repressione (onere burocratico causato dalle multe, in particolare).

«Der Mattheschnägg in Bern wäre sonst nie aus seinem Schneckenhaus herausgekommen», meinte sie zu einem entsprechenden Versuch mit einem selbstfahrenden Bus unter realen Bedingungen in Bern.

Gegen den Willen des Bundesrates strich der Nationalrat die Velohelmpflicht für 12- bis 16-Jährige aus der Vorlage. Sommaruga kündigte aber an, im Ständerat noch einmal für diese Massnahme zu kämpfen. Ebenfalls nicht mehr aufgeführt ist das Verbot von öffentlichen Rundstreckenrennen in der Schweiz.

Auch Alkoholwegfahrsperrungen und die Strafandrohung für öffentliche Warnungen vor behördlichen Kontrollen im Strassenverkehr strich der Nationalrat aus dem Gesetz. Und künftig sollen motorisierte und nicht motorisierte Zweiräder auf dem Trottoir abgestellt werden dürfen, sofern für Fußgänger mindestens 1,5 Meter Platz frei bleibt.

mi-autoroutes et les routes secondaires à faible trafic lent. Pas question non plus de prévoir des exceptions pour les robots de livraison. Aucune de ses propositions n'est passée.

Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé par 156 voix contre 28, issues des Vert-e-s.

Il Consiglio federale proponeva invece il casco obbligatorio sulla scorta del numero di incidenti - in crescita - con le biciclette elettriche, specie tra i ciclisti dai 12 anni in su. Seppur cosciente che non l'avrebbe spuntata, Sommaruga ha sottolineato che si batterà agli Stati per introdurre quest'obbligo. Si tratta, secondo la ministra dei trasporti, di un espediente semplice e poco costoso per proteggere i bambini e giovani da gravi lesioni al capo, del tutto evitabili. Ogni anno si verificano 12 incidenti gravi del genere, ha sottolineato.

Rimanendo nell'ambito della mobilità lenta, il plenum ha poi bocciato una proposta di Matthias Aebscher (PS/BE), presidente di Pro Velo, di obbligare chi sorpassa una bicicletta a mantenere una distanza di almeno 1,5 metri. «No» nemmeno - 98 voti a 84 - al divieto di sorpasso dei «velocipedi» - come specifica la legge - nelle rotatorie.

Tuttavia, i ciclisti e i motociclisti dovrebbero poter stare sul marciapiede se rimangono almeno 1,5 metri di spazio libero per i pedoni. Questa proposta della destra, combattuta dal campo rosso-verde, è stata approvata con 108 voti contro 73.

Gare in circuito

Sempre con un occhio di riguardo per gli automobilisti e gli appassionati di motori, il plenum ha anche stabilito di voler consentire di nuovo, previo permesso del cantone e non della Confederazione, le gare su circuito alla presenza di spettatori. La proposta del campo rosso-verde di rimanere all'attuale divieto o di consentire solo eccezioni, come proposto dall'esecutivo, sono state respinte. Più che a gare con motori a scoppio, la misura dovrebbe permettere le competizioni con veicoli elettrici.

Maledetto radar

Non da ultimo, una chicca: con 101 voti a 83, la maggioranza di destra ha voluto abolire le multe per chi segnala controlli della circolazione stradale, offre a pagamento simili servizi o utilizza altri mezzi per avvertire delle presenza di radar o agenti in agguato.

Guida autonoma

Prima di affrontare il capitolo Via Sicura, il plenum ha adottato le prime decisioni

circa i veicoli automatizzati. Secondo l'esecutivo, e il plenum, simili mezzi possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, aprendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge, si vuole quindi permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo.

Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di pilota. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Circa i veicoli autonomi senza conducente, in futuro potranno circolare solo su tratti prestabiliti e sotto sorveglianza di un operatore. Il plenum ha deciso di non limitare, come chiedeva il campo rosso-verde, la circolazione solo su autostrade e semiautostrade, o strade secondarie a traffico lento o poco intenso. Per la maggioranza non vanno posti limiti allo sviluppo di questa tecnologia. La sicurezza è inoltre assicurata dalla presenza di un operatore.

Il campo rosso-verde avrebbe voluto stralciare dalla legge - ma è stato sconfessato in aula - la possibilità di consentire la circolazione di piccoli veicoli autonomi a bassa velocità senza stabilire tratte specifiche, come i robot per la consegna di pasti caldi, pacchi o lettere. Per i contrari, questo tipo di veicoli rischiano solo di intralciare pedoni e ciclisti. I problemi di convivenza sono insomma dietro l'angolo.

In caso di incidente, le autorità saranno autorizzate ad accedere ai dati di registrazione del veicolo. Previo consenso del detentore del veicolo, i dati potranno essere trasmessi all'USTRA per analisi in caso di problemi ricorrenti con un determinato modello, mantenendo l'anonimato del conducente o dell'operatore. In caso di incidenti o infrazioni alle regole della circolazione, i dati potranno essere recuperate dalle autorità a fini di accertamento e dovranno essere cancellati al più tardi sei mesi dopo la chiusura del procedimento con decisione passata in giudicato.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
dewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Veicoli ecologici, eccezioni peso e lunghezza

Il progetto del Consiglio federale, presentato verso fine novembre, prevede inoltre la riduzione delle emissioni di gas serra, un quadro normativo che consente la guida autonoma e ritocchi a «Via Sicura».

Il plenum ha sostenuto le modifiche concernenti la lunghezza e il peso massimo dei veicoli allo scopo di promuovere le tecnologie ecologiche. Spesso infatti i veicoli dotati di tecnologie rispettose dell'ambiente sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

**■ 21.301 Kt. lv. Neuenburg. Für
gerechte und angemessene
Reserven**

In Ausübung seines Initiativrechtes auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

- Artikel 14 «Reserven» des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) ist wie folgt zu ergänzen:
Absatz 3 (neu):
- Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermäßige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.
- Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 «Freiwilliger Abbau von übermäßigen Reserven» der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen.
- Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermäßigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV «Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers» anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

■ 21.301 Iv. ct. Neuchâtel. Pour des réserves équitables et adéquates

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition suivante :

- L'article 14 « Réserves » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est complété comme suit :
Alinéa 3 (nouveau) :
 - Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent le 150% de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.
- Le Conseil fédéral est tenu de modifier en conséquence les articles 25, alinéas 5, et 26 « Réduction volontaire des réserves excessives » de l'Ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal).
- Parallèlement et pour des raisons de cohérence avec la nouvelle définition des réserves excessives, l'article 31 « Evaluation de la situation économique de l'assureur » de l'OSAMal doit également être modifié en abaissant le seuil de réserve, qui permet de juger une situation comme bonne et qui permet donc un remboursement des primes excessives, de 150 % à 125 %.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.06.2021**

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen.

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.06.2021**

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes
Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop.

**■ 21.301 Iv. ct. Neuchâtel. Per
riserve eque e adeguate**

In virtù del suo diritto d'iniziativa in materia federale, il Gran consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel sottopone all'Assemblea federale la proposta seguente:

- L'articolo 14 (Riserve) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) è completato come segue:
Capoverso 3 (nuovo)
 - Le riserve di un assicuratore sono eccessive se superano il 150 per cento del limite legale. In tal caso, l'assicuratore è tenuto a ridurle fino a raggiungere nuovamente la soglia superata.
- Il Consiglio federale è tenuto ad adeguare nella stessa ottica gli articoli 25 capoverso 5 e 26 (Riduzione volontaria di riserve eccessive) dell'ordinanza del 18 novembre 2015 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal).
- Parallelamente, per assicurare la coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, l'articolo 31 OVA-Mal (Valutazione della situazione economica dell'assicuratore) va modificato abbassando dal 150 al 125 per cento il limite delle riserve a partire dal quale si considera buona la situazione economica dell'assicuratore e si può quindi procedere al rimborso dei premi incassati in eccesso.

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.06.2021**

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria
Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso.

Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt.

Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi. Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW). Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas

È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del malfunzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo or-

8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

mai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostegno la proposta (22 voti a 17).

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.310 Kt. Iv. Basel-Stadt. Aufnahme von Menschen aus Griechenland und Auslastung der Asylzentren

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht, sicherzustellen, dass Menschen auf den griechischen Inseln in der Schweiz Schutz geboten wird, damit ihnen hier ein ordentliches Asylverfahren gewährleistet werden kann. Das Bundesparlament soll den Bundesrat zudem beauftragen, die Kapazitäten der Bundesasylzentren, sowie der kantonalen Asylzentren vollständig auszulasten. Der Bundesrat soll zusätzlich andere Staaten in Europa auffordern, es ihm gleichzutun.

Verhandlungen

01.02.2022 SPK-SR Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.04.2022

Die Kommission hat sich mit der von der Grünen Fraktion eingereichten parlamentarischen Initiative **21.519** und der vom Kanton Basel-Stadt eingereichten Standesinitiative **21.310** befasst, die verlangen, dass die Gemeinden und Kantone in humanitären Krisen die Möglichkeit zur Aufnahme zusätzlicher Flüchtlinge haben. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Umsetzung eines Mechanismus, welcher die Gemeinden und Kantone einbezieht, äußerst komplex wäre und im Widerspruch zum aktuellen System stünde, und hat deshalb mit 14 zu 8 Stimmen (**21.310**) bzw. mit 13 zu 9 Stimmen (**21.519**) beschlossen, den beiden Initiativen keine Folge zu geben. Nach Auffassung der Minderheit handelt es sich um ein zusätzliches Aufnahmangebot derjenigen Gemeinden und Kantone, die bereit sind zu helfen und Lösungen zu finden.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 21.310 Iv. ct. Bâle-Ville. Accueil de réfugiés en provenance de Grèce et exploitation des capacités des centres pour requérants d'asile

Le Parlement suisse et les autorités fédérales sont priés de faire en sorte que les réfugiés en provenance des îles grecques trouvent protection en Suisse et qu'une procédure d'asile régulière puisse leur être garantie. Le Parlement doit en outre charger le Conseil fédéral d'exploiter pleinement les capacités des centres fédéraux et cantonaux pour requérants d'asile. De plus, le Conseil fédéral doit inviter d'autres Etats européens à faire de même.

Délibérations

01.02.2022 CIP-CE Donné suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.04.2022

La commission a traité l'initiative parlementaire **21.519** déposée par le Groupe des Vert-e-s et l'initiative **21.310** du canton de Bâle-Ville poursuivant un objectif similaire, à savoir la possibilité d'accueillir des groupes de réfugiés supplémentaires en cas de crise humanitaire. Estimant que la concrétisation et la mise en oeuvre d'un mécanisme impliquant les communes et les cantons seraient extrêmement complexes à réaliser et en contradiction avec le système actuel, elle n'a pas donné suite aux deux initiatives par 14 voix contre 8 (**21.310**), respectivement 13 voix contre 9 (**21.519**). Une minorité estime qu'il s'agirait d'une offre d'accueil supplémentaire permettant à la Suisse d'inclure l'appel des communes et des cantons prêts à aider et à trouver des solutions.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 21.310 Iv. ct. Basilea-Città. Accoglienza di persone provenienti dalla Grecia e occupazione dei centri per richiedenti l'asilo

Il Parlamento federale e le autorità federali sono invitati a provvedere affinché persone provenienti dalle isole greche siano accolte in Svizzera e possa in tal modo essere loro garantita una procedura d'asilo ordinaria. Il Parlamento federale deve inoltre incaricare il Consiglio federale di occupare tutti i posti disponibili nei centri federali d'asilo e nei centri cantonali per richiedenti l'asilo. Il Consiglio federale deve infine esortare altri Stati europei a imitarlo.

Deliberazioni

01.02.2022 CIP-CS È dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.04.2022

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare **21.519**, presentata dal Gruppo dei Verdi, e l'iniziativa **21.310** del Cantone di Basilea-Città, iniziative che perseguono un obiettivo analogo, ossia la possibilità di accogliere gruppi di profughi supplementari in caso di crisi umanitaria. La CIP-N ritiene che la concretizzazione e l'attuazione di un meccanismo che coinvolga Comuni e Cantoni si rivelerebbero estremamente complesse e in contrasto con il sistema attuale. Per tale motivo ha deciso di non dare seguito alle due iniziative, rispettivamente con 14 voti contro 8 (**21.310**) e con 13 voti contro 9 (**21.519**). Una minoranza è invece dell'avviso che quanto richiesto dalle iniziative permetterebbe di offrire possibilità di accoglienza supplementari e consentirebbe alla Svizzera di rispondere all'appello dei Comuni e dei Cantoni disposti ad aiutare e a trovare soluzioni.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 21.314 Kt. lv. Basel-Stadt. Öffnung der Grenzen

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht, die im Rahmen der Corona-Verordnung (COVID-19-Verordnung 3) erlassene umfangreiche Einreiseverweigerung aufzuheben, und sich dafür einzusetzen, dass keine Grenzen mehr geschlossen werden.

Verhandlungen

08.03.2022 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.03.2022**

Der Ständerat hat eine Standesinitiative von Basel-Stadt abgelehnt, mit der der Stadtkanton offene Grenzen während Pandemien verlangt. Basel-Stadt hatte die Initiative namentlich mit den Grenzschliessungen im Frühjahr 2020 und der damit verbundenen Trennung von Menschen und dem erschwerten Alltag im Grenzgebiet der Schweiz, Frankreichs und Deutschlands begründet. Für die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) ist die Initiative mittlerweile nicht mehr nötig. Sie gab im ablehnenden Antrag der Hoffnung Ausdruck, dass die Landesregierung «in Zukunft verhältnismässige Massnahmen zur Bekämpfung der Pandemie» ergreife. Eine Motion von Eva Herzog (SP/BS) ermögliche flexiblere Lösungen. Über diese Motion und auch über die Standesinitiative von Basel-Stadt hat der Nationalrat zu entscheiden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.04.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der Standesinitiative **21.314** des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben. Diese Initiative fordert die Bundesbehörden auf, sich dafür einzusetzen, dass im Rahmen der Bekämpfung von Covid-19 zu keinen Grenzschliessungen mehr kommt. Die Räte haben

■ 21.314 Iv. ct. Bâle-Ville. Ouverture des frontières

Le Parlement suisse et les autorités fédérales sont priés de faire en sorte que l'interdiction d'entrée inscrite dans l'ordonnance 3 Covid-19 soit levée et de s'engager pour que plus aucune frontière ne soit fermée.

Délibérations

08.03.2022 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2022**

Le Conseil des Etats a enterré tacitement une initiative cantonale de Bâle-Ville demandant que plus aucune frontière ne soit fermée dans le cadre de la lutte contre la pandémie de Covid. L'idée est de garantir le trafic frontalier en tout temps. La Chambre a fait valoir qu'une motion similaire de la sénatrice Eva Herzog (PS/BS) a déjà été soutenue et doit passer devant le National.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 29.04.2022

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à une initiative du canton de Bâle-Ville demandant aux autorités fédérales de s'engager pour que plus aucune frontière ne soit fermée dans le cadre des mesures de lutte contre le coronavirus (**21.314**). En effet, les conseils ont déjà

■ 21.314 Iv. ct. Basilea-Città. Aertura delle frontiere

Il Parlamento e le autorità federali sono invitati ad abolire il principio del rifiuto d'entrata in Svizzera emanato nel quadro dell'ordinanza 3 COVID-19 e a impegnarsi affinché le frontiere rimangano sempre aperte.

Deliberazioni

08.03.2022 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2022**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale di Basilea Città che chiede al Parlamento e alle autorità federali di impegnarsi affinché sia abolito il principio del rifiuto d'entrata in Svizzera emanato nel quadro dell'ordinanza 3 COVID-19 e le frontiere rimangano sempre aperte. Dicendosi consapevole del problema esposto dall'iniziativa cantonale, il relatore commissionale Mathias Zopfi (Verdi/GL) ha spiegato che la camera intende agire attraverso la mozione «Integrare la legge sulle epidemie per garantire il traffico di confine anche in tempi di pandemia», presentata dalla consigliera agli Stati Eva Herzog (PS/BS).

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 29.04.2022

All'unanimità, la Commissione propone al suo Consiglio di non dare seguito a un'iniziativa del Cantone di Basilea-Città in cui si chiede alle autorità federali di adoperarsi affinché, nel quadro delle misure di lotta contro il coronavirus (**21.314**), le frontiere non siano chiuse. In effetti, le Camere hanno già trasmes-

dem Bundesrat bereits eine Motion entsprechenden Inhalts überwiesen, deren Anliegen präziser formuliert sind ([21.3698](#)).

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

transmis au Conseil fédéral une motion formulée de manière plus précise présentant en substance les mêmes exigences ([21.3698](#)).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

so al Consiglio federale una mozione formulata in modo più preciso che avanza in sostanza le stesse esigenze ([21.3698](#)).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.501 Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050

Die gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere diejenigen des Bundesgesetzes vom 23. Dezember 2011 über die Reduktion der CO₂-Emissionen, werden geändert, damit folgende Punkte erfüllt werden:

1. Der Verbrauch fossiler Brenn- und Treibstoffe ist so weit zu vermindern, als dies technisch möglich, wirtschaftlich tragbar und mit der Sicherheit des Landes und dem Schutz der Bevölkerung vereinbar ist.
2. Die Wirkung der vom Menschen verursachten und in der Schweiz anfallenden Treibhausgasemissionen auf das Klima muss spätestens ab 2050 durch sichere Treibhausgassenken im In- und Ausland dauerhaft ausgeglichen werden.
3. Es wird ein Absenkpfad für die Treibhausgasemissionen bis 2050 festgelegt. Die Zwischenziele werden so festgelegt, dass die kumulierte Menge der emittierten Treibhausgase mit den im Rahmen des Pariser Abkommens von 2015 eingegangenen Verpflichtungen und den neuesten wissenschaftlichen Daten in Einklang steht.
4. Die Massnahmen sind auf eine Stärkung der Volkswirtschaft und auf Sozialverträglichkeit ausgerichtet. Sie berücksichtigen die Situation der Berg- und Randgebiete und nutzen insbesondere Instrumente zur Förderung von Forschung, Innovation und Technologie.

Die Gesetzesrevision im Rahmen der vorliegenden Kommissionsinitiative stellt einen indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» dar. Sie tritt nur in Kraft, wenn die Volksinitiative zurückgezogen oder in der Volksabstimmung abgelehnt wird.

■ 21.501 Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050

Les dispositions légales, en particulier celles de la loi fédérale du 23 décembre 2011 sur la réduction des émissions de CO₂, sont modifiées de sorte à atteindre les objectifs ci-dessous :

1. L'utilisation de combustibles et de carburants fossiles doit être réduite autant que possible dans la mesure où cela est réalisable sur le plan de la technique, économiquement supportable et compatible avec la sécurité du pays et la protection de la population.
2. Les effets sur le climat des gaz à effet de serre d'origine anthropique émis en Suisse doivent être durablement neutralisés au plus tard dès 2050 par des puits de gaz à effet de serre sûrs en Suisse et à l'étranger.
3. Une trajectoire de réduction des émissions de gaz à effet de serre jusqu'en 2050 est déterminée. Les objectifs intermédiaires sont fixés de manière à ce que la quantité cumulée de gaz à effet de serre émis soit conforme aux engagements pris dans le cadre de l'Accord de Paris 2015 et aux dernières données scientifiques.
4. Les mesures visent un renforcement de l'économie nationale et l'acceptabilité sur le plan social. Elles tiennent compte de la situation des régions de montagne et des régions périphériques et utilisent en particulier des instruments de promotion de la recherche, de l'innovation et de la technologie.

La révision de la loi dans le cadre de la présente initiative de commission est un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) ». Elle entre en vigueur uniquement si l'initiative populaire est retirée ou rejetée en votation populaire.

■ 21.501 Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050

Le disposizioni di legge, in particolare quelle della legge federale del 23 dicembre 2011 sulla riduzione delle emissioni di CO₂, sono modificate al fine di rispettare i seguenti punti:

1. Il consumo di combustibili e carburanti fossili deve essere ridotto nella misura massima tecnicamente possibile, economicamente sostenibile e compatibile con la sicurezza del Paese e la protezione della popolazione.
2. L'impatto sul clima delle emissioni di gas serra di origine antropica generate in Svizzera deve essere durevolmente compensato al più tardi dal 2050 mediante pozzi di assorbimento di gas serra sicuri situati in Svizzera e all'estero.
3. È stabilito un percorso di riduzione delle emissioni di gas serra sino al 2050. Gli obiettivi intermedi sono fissati in modo tale che la quantità cumulativa di gas serra emessi sia conforme agli impegni presi nell'ambito dell'Accordo di Parigi 2015 e ai più recenti dati scientifici.
4. Le misure mirano al rafforzamento dell'economia e alla sostenibilità sociale. Tengono conto della situazione delle regioni di montagna e periferiche e utilizzano segnatamente strumenti per promuovere la ricerca, l'innovazione e la tecnologia.

La revisione della legge nell'ambito della presente iniziativa di commissione costituisce un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)». Essa entra in vigore unicamente se l'iniziativa popolare è ritirata o respinta in votazione popolare.

Verhandlungen

12.10.2021 UREK-NR Beschluss,
einen Erlassentwurf auszuarbeiten

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz (KIG)

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von neuartigen Technologien und Prozessen

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Finanzierung des Sonderprogrammes zum Ersatz von Heizungsanlagen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.04.2022

Die Umweltkommission des Nationalrates spricht sich klar für einen griffigen indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative aus. Das Ziel Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 soll zum Gesetz werden, konkretisiert durch Zwischenziele und sektorelle Richtwerte. Langfristige Investitionen in die Klimaneutralität von Unternehmen sollen mit bis zu 1.2 Mia. Franken über 6 Jahre gefördert werden, während für entsprechende Massnahmen bei Gebäuden 2 Mia. Franken über 10 Jahre vorgesehen sind. Zudem sollen Bund, Kantone und Gemeinden beim Klimaschutz als Vorbilder vorangehen.

Mit 17 zu 7 Stimmen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) ihren indirekten Gegenentwurf ([21.501](#)) zur Gletscher-Initiative ([21.055](#)) gutgeheissen. Damit zeigt sie einmal mehr ihre Unterstützung für das Kernanliegen der Gletscherinitiative, die Klimaneutralität der Schweiz bis 2050. Mit der Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags zur Gletscher-Initiative verfolgte die UREK-N das Ziel, in Form eines Rahmengesetzes möglichst rasch eine griffige Klimazielsetzung im Schweizer

Délibérations

12.10.2021 CEATE-CN
Décision d'élaborer un projet d'acte

Projet 1
Loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat (LCI)

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement de l'encouragement de technologies et de processus innovants

Projet 3
Arrêté fédéral sur le financement du programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2022

La Commission de l'environnement du Conseil national se prononce nettement en faveur d'un contre-projet indirect efficace à l'initiative pour les glaciers. L'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 doit être transposé au niveau de la loi. Pour l'atteindre, des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives pour différents secteurs économiques sont fixés. Le projet prévoit également d'encourager les investissements à long terme pour la neutralité carbone des entreprises d'une part, et ce à hauteur de 1,2 milliards de francs au maximum, et d'autre part du secteur des bâtiments avec des soutiens allant jusqu'à 2 milliards de francs. Les financements sont étaisés sur une période de 6 et 10 ans. Enfin, la Confédération, les cantons et les communes devront montrer l'exemple en matière de protection de l'environnement.

C'est par 17 voix contre 7 que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé son contre-projet indirect ([21.501](#)) à l'initiative pour les glaciers ([21.055](#)). La commission marque ainsi

Deliberazioni

12.10.2021 CAPTE-CN
Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

Disegno 1
Titolo segue

Disegno 2
Titolo segue

Disegno 3
Titolo segue

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2022

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale si pronuncia chiaramente a favore dell'adozione di un efficace controprogetto indiretto da opporre all'Iniziativa per i ghiacciai. L'obiettivo delle emissioni nette di gas serra pari a zero, da raggiungere entro il 2050, deve essere fissato nella legge e concretizzato attraverso la fissazione di obiettivi intermedi e valori indicativi per settore. Il progetto prevede anche di sostenere gli investimenti a lungo termine per la neutralità climatica delle aziende - mediante un aiuto massimo fino a 1,2 miliardi di franchi - e del settore degli edifici con apporti fino a 2 miliardi di franchi. I finanziamenti saranno distribuiti su un periodo di 6-10 anni. In materia di protezione del clima, la Confederazione, i Cantoni e i Comuni saranno inoltre tenuti a dare il buon esempio.

Con 17 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato il suo controprogetto indiretto ([21.501](#)) all'Iniziativa per i ghiacciai ([21.055](#)) dimostrando una volta di più il suo sostegno all'obiettivo centrale dell'Iniziativa, ossia il raggiungi-

Recht zu verankern und damit die langfristige Klimapolitik der Schweiz aktiv zu voranzubringen. Die Sektoren Gebäude und Verkehr sollen bis 2050 überhaupt kein CO₂ mehr ausstossen, die Industrie soll bis 2050 ihre Treibhausgasemissionen um 90 % reduzieren. Anhand von Zwischenzielen wird ein Absenkpfad für die Treibhausgasemissionen bis 2050 definiert, so sollen bis 2040 die Emissionen der Schweiz um 75 % gegenüber 1990 sinken. Es sind verschiedene Instrumente vorgesehen, die eine langfristige Ausrichtung von Wirtschaft und Gesellschaft auf das Netto-Null-Ziel sicherstellen sollen. Das bedeutet, dass bis 2050 die Treibhausgasemissionen so weit wie möglich verminder, und die verbleibenden Emissionen in Form von sogenannten negativen Emissionen der Atmosphäre entzogen werden sollen. Zudem sieht der Gesetzesentwurf vor, dass die Finanzflüsse klimaverträglich ausgerichtet und die Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel verstärkt werden sollen.

Eine Minderheit lehnt den indirekten Gegenentwurf ab. Sie erachtet die Ziele und Massnahmen als unverhältnismäsig und finanzpolitisch nicht tragbar. Der Entwurf sieht verschiedene Förderungsinstrumente vor. Unternehmen, die auf freiwilliger Basis planen, ihre Emissionen bis 2050 auf Netto-Null zu reduzieren, werden dabei vom Bund unterstützt. Ausserdem sollen neuartige Prozesse und Technologien zur Reduktion von Treibhausgasemissionen während 6 Jahren mit 1.2 Milliarden Franken gefördert werden. Im Sinne einer Vorbildfunktion soll der Bund verpflichtet werden, mit seiner zentralen Verwaltung bereits im Jahr 2040 das Netto-Null-Ziel zu erreichen. Ebenso sollen die zentralen Kantonsverwaltungen und die bundesnahen Unternehmen bis 2040 Netto-Null Emissionen anstreben. Vorgesehen ist zudem ein Sonderprogramm, in dem der Bund den Ersatz von fossilen und ineffizienten elektrischen Heizungsanlagen direkt fördert, sowie Bürgschaften für energetische Gebäudesanierungen gewährt. Dafür sollen während 10 Jahren jährlich bis zu 200 Mio. Franken eingesetzt werden. Damit wird auch die Abhängigkeit vom Import von fossilen Energieträgern reduziert. Mit den detaillierten Zielsetzungen

une fois de plus son soutien à l'objectif principal de l'initiative populaire : atteindre la neutralité climatique en Suisse d'ici à 2050. Par l'élaboration d'une modification législative conçue comme une loi-cadre elle cherche à ancrer aussi vite que possible des objectifs climatiques concrets dans le droit suisse et ainsi à faire avancer la politique climatique suisse sur le long terme. D'ici à 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO₂, et celui de l'industrie devra réduire ses émissions de 90 %. Par ailleurs, grâce aux objectifs intermédiaires, une diminution progressive est fixée jusqu'en 2050 : ainsi, d'ici à 2040, la Suisse devra réduire ses émissions de 75 % par rapport à 1990. Le projet prévoit par ailleurs différents instruments qui doivent mener l'économie et à la société vers l'objectif de zéro net. Cela signifie que d'ici à 2050, les émissions de gaz à effet de serre doivent être réduites autant que possible, les émissions restantes devant être compensées par les émissions dites négatives. Par ailleurs, le projet de loi vise également à rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs sur le climat et à renforcer les mesures d'adaptation aux changements climatiques. Une minorité rejette le contre-projet indirect. Selon elle, les objectifs et les mesures qu'il définit sont disproportionnés et inacceptables du point de vue des dépenses publiques.

Le projet prévoit différents instruments d'encouragement. Ainsi, la Confédération aidera les entreprises à planifier, sur une base volontaire, les mesures qui leur permettront d'atteindre l'objectif de zéro net d'ici à 2050. Par ailleurs, elle leur versera des aides financières, à hauteur de 1,2 milliards sur 6 ans, pour les encourager à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de gaz à effet de serre. La Confédération montrera l'exemple : l'administration fédérale centrale devra atteindre l'objectif de zéro net en 2040 déjà. Les administrations cantonales centrales et les entreprises proches de la Confédération sont tenues d'atteindre le même objectif dans le même délai. Par ailleurs, la Confédération prévoira un programme extraordinaire pour remplacer les installations de chauffage à combustible fossile et les chauffages électriques

mento della neutralità climatica della Svizzera entro il 2050. Attraverso una modifica legislativa, concepita come legge quadro, la CAPTE-N si propone di ancorare il più rapidamente possibile nella legislazione nazionale una strategia climatica efficace che permetta di perseguire in modo attivo una politica climatica svizzera di lungo termine. Il settore degli edifici e quello dei trasporti dovranno raggiungere l'obiettivo di emissioni di CO₂ pari a zero entro il 2050, mentre entro la stessa data l'industria dovrà ridurre le sue emissioni del 90 per cento. Una serie di obiettivi intermedi permette inoltre di definire un percorso di riduzione fino al 2050: per esempio, entro il 2040 in Svizzera le emissioni dovranno essere ridotte del 75 per cento rispetto a quelle del 1990. Sono previsti vari strumenti intesi ad assicurare l'orientamento a lungo termine dell'economia e della società verso l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative». Inoltre, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari vengano indirizzati verso investimenti rispettosi del clima e che le misure di adattamento al cambiamento climatico siano rafforzate.

Una minoranza respinge il controprogetto indiretto ritenendo le misure e gli obiettivi in esso contenuti non proporzionali allo scopo e insostenibili da un punto di vista politico finanziario.

Il progetto prevede l'adozione di diversi strumenti di promozione. È previsto ad esempio che la Confederazione sostenga le aziende nella pianificazione, su base volontaria, di misure atte a ridurre a zero le loro emissioni nette di gas serra entro il 2050. Inoltre, durante un periodo di sei anni, saranno destinati 1,2 miliardi di franchi per la promozione di tecnologie e processi innovativi per la riduzione delle emissioni. La Confederazione sarà tenuta a dare il buon esempio e già entro il 2040 la sua Amministrazione centrale dovrà aver conseguito l'obiettivo delle zero emissioni nette. A questo obiettivo dovranno puntare, pure entro il 2040, anche le amministrazioni centrali dei Cantoni e le imprese parastatali. Un programma straordinario prevede inoltre che la Confederazione promuova direttamente la

schafft das Gesetz die Grundlage, um in Zukunft die geeigneten kurzfristigen Klimaschutzmassnahmen zu ergreifen, insbesondere im CO₂-Gesetz. Diese Massnahmen sollen sozialverträglich und auf eine Stärkung der Volkswirtschaft ausgerichtet sein. Zudem soll, wo nötig, eine besondere Unterstützung der Berg- und Randgebiete vorgesehen werden.

Verschiedene Minderheiten beantragen Änderungen am Inhalt des Gesetzesentwurfes. Sie stellen sich gegen die Festlegung von Richtwerten für Sektoren oder die Zielbestimmung zu klimaverträglichen Finanzflüssen, verlangen eine Abschwächung der Zwischenziele oder wollen bei der Erreichung des Netto-Null-Ziels die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung berücksichtigen. Andere Minderheiten fordern hingegen ambitioniertere Ziele wie die Erreichung von Netto-Null bis 2040, oder dass weitere Bereiche von den Zwischenzielen und Richtwerten erfasst werden. Dazu kommen Anträge auf zusätzliche oder verbindlichere Klimaschutzmassnahmen in den Bereichen Gebäude, Verkehr und Finanzsektor. Weitere Minderheiten stellen sich gegen die Umsetzung der Ziele in einem Massnahmengesetz, die Vorbildfunktion der Gemeinden oder das Sonderprogramm zum Ersatz von Heizungsanlagen.

inefficaces, ainsi que pour procéder à l'assainissement énergétique des bâtiments aux travers de cautionnements. Elle financera ce programme pendant dix ans, à hauteur de 200 millions de francs par année. Cette mesure permettra de réduire la dépendance aux importations d'énergies fossiles.

Les objectifs précis fixés par cette nouvelle loi serviront de base aux mesures de protection du climat à court terme, notamment celles qu'il y a lieu d'inscrire dans la loi sur le CO₂. Ces mesures devront viser un renforcement de l'économie et être acceptables sur le plan social. De plus, lorsque ce sera nécessaire, il faudra prévoir un soutien particulier pour les régions de montagne et les régions périphériques.

Plusieurs minorités proposent différents changements au niveau du contenu du projet de loi. Elles s'opposent à la définition de valeurs indicatives pour les différents secteurs ou aux objectifs portant sur les flux financiers, demandent que les objectifs intermédiaires soient revus à la baisse ou souhaitent que l'évolution démographique et économique soit prise en compte dans l'atteinte de l'objectif de zéro net. D'autres minorités, en revanche, exigent des objectifs plus ambitieux, comme une échéance à 2040 ou l'application des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives à d'autres secteurs. A cela s'ajoutent des propositions pour des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraignantes dans les secteurs du bâtiment, des transports et de la finance. D'autres minorités encore s'opposent à l'inscription des objectifs dans une loi, au rôle de modèle que devraient jouer les communes ou encore au programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage.

sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici. Il relativo impegno finanziario si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. Ciò permetterà anche di ridurre la dipendenza dall'importazione di energie fossili. Attraverso la definizione di obiettivi dettagliati, la legge istituisce la base che permetterà in futuro l'adozione di adeguate misure di protezione del clima a breve termine, specialmente nella legge sul CO₂. Queste misure devono essere socialmente sostenibili e volte a rafforzare l'economia nazionale. Laddove possibile, occorrerà pure prevedere un sostegno particolare per le regioni di montagna e le regioni periferiche. Varie minoranze propongono di apportare tutta una serie di modifiche materiali al progetto di legge. Le loro obiezioni riguardano la definizione di valori indicativi per i vari settori o l'obiettivo di orientare i flussi finanziari verso investimenti rispettosi del clima; vi è inoltre chi chiede un'attenuazione degli obiettivi intermedi e chi auspica che, per raggiungere l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero, siano presi in considerazione lo sviluppo demografico e quello economico. Altre minoranze puntano invece a traguardi più ambiziosi e propongono che l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero venga raggiunto già nel 2040, o che gli obiettivi intermedi e i valori indicativi siano estesi ad altri settori. Altre proposte perorano l'adozione di misure aggiuntive, o maggiormente vincolanti, per la protezione del clima nei settori dell'edilizia, dei trasporti e delle finanze. Altre minoranze si oppongono all'idea che l'attuazione degli obiettivi avvenga attraverso una legge sulle misure, alla prospettiva che i Comuni debbano fungere da esempio o al lancio di un programma straordinario per la sostituzione degli impianti di riscaldamento.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

■ 22.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2021

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2021 vom 16. Februar 2022 (BBI 2022 556)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.03.2022

Geschäftsbericht 2021 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 16. Februar 2022 seinen Geschäftsbericht 2021 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehören diverse Strategien und zahlreiche Botschaften. Wegen der Corona-Pandemie konnten etliche Massnahmen nicht so weit vorangetrieben werden wie geplant. Dafür hat der Bundesrat 2021 über 140 Geschäfte im Zusammenhang mit Covid-19 verabschiedet.

2021 ist das zweite Jahr der Legislaturperiode 2019-2023. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2021 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diese drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2021 insgesamt 123 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 83 umgesetzt.

Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehörten Strategien: So hat der Bundesrat erstmals eine China-Strategie, eine neue Strategie zur Aussenwirtschaft, eine Tourismusstrategie, eine nationale Strategie für die Gleichstellung von Frauen und Männern für die Jahre 2020 bis 2023, eine neue Strategie zur Unterstützung von Sportgrossanlässen in der Schweiz, und eine Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 verabschiedet. Weiter zu nennen sind Botschaften im Steuerbereich, im Bereich der Digitalisierung, in der Finanzmarktpolitik, in

■ 22.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2021

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2021 du 16 février 2022 (FF 2022 556)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.03.2022

Adoption du rapport de gestion 2021 du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2021 le 16 février 2022. Diverses stratégies et de nombreux messages figurent parmi les points forts de l'année écoulée. Beaucoup de mesures n'ont pas pu avancer comme prévu en raison de la pandémie de COVID-19. En revanche, le Conseil fédéral a adopté en 2021 plus de 140 objets en lien avec la crise du coronavirus.

2021 est la deuxième année de la législature 2019 à 2023. Les mesures recensées dans le rapport s'articulent autour des trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour cette période : 1) la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offrent le numérique et le développement durable ; 2) la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 123 mesures pour 2021. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 83.

Les points forts de l'année écoulée comprennent notamment les stratégies suivantes : une première stratégie Chine, une nouvelle stratégie économique extérieure, une stratégie touristique, une stratégie nationale pour l'égalité entre femmes et hommes pour les années 2020 à 2023, une nouvelle stratégie pour le soutien des grandes manifestations sportives en Suisse et une stratégie pour le développement durable 2030. Il y a aussi eu des messages concernant la fiscalité, le numérique, les marchés financiers, l'économie, la formation et la recherche, les transports, la santé, la migration, la lutte contre la criminalité

■ 22.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2021

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2021 del 16 febbraio 2022 (FF 2022 556)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.03.2022

Adottato il rapporto di gestione 2021 del Consiglio federale

Il 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha adottato il suo rapporto di gestione 2021. Fra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie e numerosi messaggi. A causa della pandemia di coronavirus diverse misure non hanno potuto essere portate avanti come previsto. Nel 2021 il Consiglio federale ha in compenso adottato oltre 140 oggetti in relazione alla pandemia di COVID-19.

Il 2021 è stato il secondo anno della legislatura 2019-2023. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo i tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura: 1) la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile; 2) la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale; 3) la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi politici sono stati attribuiti 18 obiettivi, a cui a loro volta nel 2021 sono state assegnate complessivamente 123 misure. Di queste, il Consiglio federale ne ha attuate 83.

Tra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie: il Consiglio federale ha adottato la prima Strategia Cina, una nuova strategia di politica economica esterna, una strategia del turismo, una strategia nazionale per la parità tra donne e uomini per il periodo 2020-2023, una nuova strategia per il sostegno di grandi manifestazioni sportive e una strategia per uno sviluppo sostenibile 2030. Vanno inoltre citati i messaggi concernenti l'ambito fiscale, la digitalizzazione, la politica dei mercati

der Wirtschaftspolitik, im Bildungs- und Forschungsbereich, in der Verkehrspolitik, in der Gesundheitspolitik, in der Migrationspolitik, zur Bekämpfung von Kriminalität und Terrorismus, in der Sicherheitspolitik, in der Agrarpolitik, sowie in Sachen Stromversorgung.

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils detailliert Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise hat umsetzen können.

2021 konnten etliche Massnahmen nicht erreicht werden, weil Geschäfte aufgrund der Covid-19-Pandemie nicht fertiggestellt werden konnten oder nicht mehr vom Bundesrat verabschiedet werden konnten. 2021 hat der Bundesrat zudem entschieden, das institutionelle Abkommen mit der EU nicht zu unterzeichnen, was Auswirkungen auf verschiedene andere Vorlagen hatte.

In einem speziellen Kapitel wird gebündelt auf die Entscheide des Bundesrates zur Covid-19-Pandemie eingegangen. In einem ersten Teil werden in einer chronologischen Übersicht die Beschlüsse des Bundesrates zusammengefasst. Ein tabellarischer Anhang gibt in einem zweiten Teil Titel und Beschlussdatum aller Geschäfte wieder, die der Bundesrat im Kalenderjahr 2021 zur Covid-19-Pandemie verabschiedet hat. Der Bericht wird nur noch online publiziert.

Geschäftsbericht: [Link](#)

et le terrorisme, la sécurité, la politique agricole et l'approvisionnement en électricité.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année sur la réalisation de ses objectifs et sur la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses. Pour ce qui est de la politique extérieure, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux. En politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année écoulée.

Comme certains objets n'ont pas pu être achevés ou adoptés par le Conseil fédéral l'année passée en raison de la pandémie de COVID-19, de nombreuses mesures n'ont pas pu être mises en place. En 2021, le Conseil fédéral a en outre décidé de ne pas signer l'accord institutionnel avec l'UE, ce qui a eu des répercussions sur plusieurs autres projets.

Un chapitre du rapport est spécialement consacré aux décisions que le Conseil fédéral a prises dans le contexte de la pandémie. La première partie donne un aperçu chronologique de ces décisions. La seconde présente tous les objets concernés en 2021 sous forme de tableau, en précisant leur libellé exact et la date d'adoption.

Le rapport est publié uniquement en ligne.

Rapport de gestion: [Lien](#)

finanziari, la politica economica, la formazione e la ricerca, la politica dei trasporti, la politica sanitaria, la politica migratoria, la lotta alla criminalità e al terrorismo, la politica di sicurezza, la politica agricola e l'approvvigionamento elettrico.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale fornisce informazioni dettagliate sul grado di realizzazione dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Tali scostamenti sono imputabili a diverse cause. A livello di politica estera il raggiungimento degli obiettivi da parte del Consiglio federale dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può ad esempio comportare adeguamenti di un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. Nel 2021 numerose misure non sono state realizzate poiché parecchi oggetti non hanno potuto essere conclusi o il Consiglio federale non ha fatto in tempo ad adottarli a causa della pandemia di COVID-19. Nel 2021 il Consiglio federale ha inoltre deciso di non firmare l'Accordo istituzionale con l'UE, il che ha avuto ripercussioni su diversi altri progetti.

Il rapporto contiene inoltre un capitolo speciale in cui sono riportate tutte le decisioni prese dal Consiglio federale in relazione alla pandemia di COVID-19. Nella prima parte sono riassunte in ordine cronologico le decisioni del Consiglio federale mentre nella tabella che segue sono elencati i titoli di tutti gli oggetti, con data della decisione, che il Consiglio federale ha adottato nel corso del 2021 in relazione alla pandemia di COVID-19. Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

Rapporto di gestione: [link](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte werden am 23.05.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se réunira le 23.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si riunirà il 23.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **22.002 Geschäftsbericht 2021 des Bundesgerichtes**

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2021 vom 17.03.2022

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Am Donnerstag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2021 veröffentlicht.

Das **Bundesgericht** bewältigte die Geschäftslast insgesamt innert angemessener Frist. Es erachtet die Situation in Bezug auf die Geschäftslast aber weiterhin als kritisch. Um der Überlastungssituation im Rahmen des Machbaren mit eigenen Massnahmen entgegenzutreten, führte das Bundesgericht die 2020 begonnene Reorganisation seiner Abteilungen fort. Es hat dazu drei wichtige Entscheide gefällt.

Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete im Jahr 2021 weiterhin eine hohe Arbeitsbelastung. Der neu gewählte Präsident hat für das laufende Jahr gezielt das Thema «Gegenseitiges Vertrauen und Wertschätzung» aufgenommen und die Empfehlungen der Aufsichtsbehörde weiter umgesetzt.

Das **Bundesverwaltungsgericht** konnte die Zahl hängiger Verfahren trotz der Coronapandemie abbauen. Zudem stellte es mit diversen Digitalisierungsmassnahmen wie dem Ausbau des Scanceters seinen Betrieb auch im zweiten Coronajahr sicher.

Beim **Bundespatentgericht** ist die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr gestiegen. Erledigt wurden 22 Verfahren, die Pendelen erhöhten sich leicht. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den beiliegenden Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

■ **22.002 Rapport de gestion 2021 du Tribunal fédéral**

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2021 du 17.03.2022

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié jeudi leurs rapports de gestion pour l'année 2021.

Le **Tribunal fédéral** est parvenu à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai globalement acceptable. Toutefois, il juge que la situation reste critique en ce qui concerne le volume des affaires. Pour faire face à la situation de surcharge, dans la mesure du possible par ses propres moyens, le Tribunal fédéral a poursuivi la réorganisation de ses cours initiée en 2020. Il a pris trois décisions importantes à ce sujet.

En 2021, le **Tribunal pénal fédéral** a continué d'enregistrer une charge de travail élevée. Le président nouvellement élu a choisi de façon ciblée le thème «Confiance et estime réciproques» pour l'année en cours et a continué à mettre en oeuvre les recommandations de l'autorité de surveillance.

Le **Tribunal administratif fédéral** a pu réduire le nombre d'affaires pendantes malgré la pandémie de coronavirus. Il a assuré son fonctionnement durant cette deuxième année de pandémie grâce à plusieurs mesures de numérisation, notamment l'expansion de son centre de scannage.

Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** a augmenté par rapport à l'année précédente. 22 affaires ont été tranchées, les affaires pendantes ont légèrement augmenté. Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

■ **22.002 Rapporto del Tribunale federale 2021**

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2021 del 17.03.2022

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2021.

Il **Tribunale federale** è stato in grado di evadere i casi entro termini tutto sommato ragionevoli. Esso ritiene tuttavia che la situazione relativa al volume degli affari ha raggiunto un punto critico. Per far fronte, per quanto possibile, alla situazione di sovraccarico mediante l'adozione di misure interne, il Tribunale federale ha proseguito la riorganizzazione delle sue corti iniziata nel 2020 e ha adottato tre decisioni importanti a questo proposito. Il carico di lavoro del **Tribunale penale federale** è rimasto alto nel 2021. Il neoeletto presidente ha scelto in modo mirato il tema «Fiducia e stima reciproche» per l'anno in corso e ha continuato ad attuare le raccomandazioni dell'autorità di vigilanza. Il **Tribunale amministrativo federale** è stato in grado di ridurre il numero delle cause pendenti nonostante la pandemia di Coronavirus. Grazie a diverse misure di digitalizzazione tra cui l'ampliamento del servizio di scansione, il tribunale ha potuto assicurare la propria operatività anche in questo secondo anno di pandemia. Il numero dei casi in entrata presso il **Tribunale federale dei brevetti** è aumentato rispetto all'anno precedente. Sono stati evasi 22 procedimenti e le cause pendenti sono lievemente aumentate. Per ulteriori dettagli si rinvia ai comunicati stampa dei singoli tribunali allegati alla presente.

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2021

2021 gingen beim Bundesgericht 7881 neue Beschwerden ein (Vorjahr 8027). Erledigt hat es 7509 Fälle (Vorjahr 7866). 13,1% der Beschwerden wurden gutgeheissen (Vorjahr 14,3%). Die durchschnittliche Prozessdauer betrug 149 Tage (Vorjahr 146).

3235 pendente Fälle wurden auf das Folgejahr übertragen. In Bezug auf die Geschäftslast erachtet das Bundesgericht die Situation weiterhin als kritisch. Die Geschäftszahlen sind anhaltend sehr hoch und es bestehen keine Anzeichen für einen Rückgang. Um der Überlastungssituation im Rahmen des Machbaren mit eigenen Massnahmen entgegenzutreten, führte das Bundesgericht die 2020 begonnene Reorganisation seiner Abteilungen fort. Es hat dazu drei wichtige Entscheide gefällt: Zunächst wird das Steuerrecht (voraussichtlich per Ende 2022) von der Zweiten öffentlich-rechtlichen Abteilung in Lausanne zur Zweiten sozialrechtlichen Abteilung nach Luzern verschoben. Damit soll eine gleichmässigere Belastung der Abteilungen erreicht werden.

Gleichzeitig werden ein im Steuerrecht spezialisierter Richter und bestimmte Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber die Abteilung wechseln. Die derzeit aus nur vier Gerichtsmitgliedern zusammengesetzte Zweite sozialrechtliche Abteilung wird damit in Zukunft wieder über fünf Richterstellen verfügen.

Da rein interne Massnahmen nicht ausreichen, um der hohen Belastung zu begegnen, hat das Gericht das Parlament im Dezember um Bewilligung von zwei zusätzlichen Richterstellen ersucht (Erhöhung der Gesamtzahl der Gerichtsmitglieder von 38 auf 40). Falls dem stattgegeben wird, sollen die aktuell sieben Abteilungen künftig nach dem Modell von acht Abteilungen zu je fünf Gerichtsmitgliedern organisiert werden (Modell 8x5); dabei würde eine zweite strafrechtliche Abteilung gebildet.

Im Weiteren wurde es den Abteilungen ermöglicht, zur Entlastung ihrer Präsidien bei hohen Fallzahlen für bestimmte Rechtsmaterien separate Präsidien vorzusehen, wenn der Entscheid in

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2021

En 2021, 7881 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 8027). Le Tribunal fédéral a tranché 7509 cas (année précédente : 7866). 13,1% des recours ont été admis (année précédente : 14,3%). La durée moyenne de procédure a été de 149 jours (année précédente : 146). 3235 affaires pendantes ont été reportées à l'année suivante.

En ce qui concerne le volume des affaires, le Tribunal fédéral juge que la situation reste critique. Le nombre d'affaires demeure très élevé et rien n'indique qu'il diminuera. Pour faire face à la situation de surcharge, dans la mesure du possible par ses propres mesures, le Tribunal fédéral a poursuivi la réorganisation de ses cours initiée en 2020. Il a pris trois décisions importantes à ce sujet : tout d'abord, le droit fiscal est transféré (vraisemblablement à fin 2022) de la deuxième Cour de droit public à Lausanne à la deuxième Cour de droit social à Lucerne. Cela conduira à une charge de travail plus équilibrée au sein des cours.

Parallèlement, un juge spécialisé en droit fiscal et certaines greffières et certains greffiers changeront de cour. La deuxième Cour de droit social, actuellement composée de quatre membres seulement, disposera ainsi à l'avenir à nouveau de cinq postes de juges.

comme des mesures purement internes ne suffisent pas pour faire face à la charge de travail élevée, le tribunal a requis en décembre du Parlement l'attribution de deux postes de juges supplémentaires (accroissement du nombre total de juges de 38 à 40). En cas d'acceptation, les cours, actuellement au nombre de sept, seront à l'avenir organisées selon le modèle de huit cours composées chacune de cinq membres (modèle 8x5) ; une deuxième Cour de droit pénal serait ainsi créée.

En outre, la possibilité a été donnée aux cours comptant un nombre élevé d'affaires dans certaines matières déterminées, afin de décharger leurs présidences, de mettre en place des présidences séparées lorsque la décision

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2021

Nell'anno in rassegna il Tribunale federale ha registrato 7881 casi in entrata (anno precedente: 8027) e ne ha trattati 7509 (anno precedente: 7866). 13,1% dei ricorsi sono stati accolti (anno precedente: 14,3%). La durata media dei procedimenti è stata di 149 giorni (anno precedente: 146). Il numero dei casi pendenti è di 3235.

Il Tribunale federale continua a considerare la situazione critica dal punto di vista del carico di lavoro. Il numero di casi rimane molto alto e non ci sono segni di diminuzione.

Per far fronte alla situazione di sovraccarico nei limiti del fattibile con misure proprie, il Tribunale federale ha proseguito la riorganizzazione delle sue corti iniziata nel 2020 e ha adottato tre decisioni importanti a questo proposito: innanzitutto l'ambito del diritto fiscale sarà trasferito (presumibilmente entro la fine del 2022) dalla seconda Corte di diritto pubblico, a Losanna, alla seconda Corte di diritto sociale, a Lucerna. Questa misura si prefigge d'ottenere una migliore ripartizione del carico di lavoro tra le corti.

nel contempo, saranno trasferiti dall'una all'altra corte anche un giudice specializzato in diritto fiscale e alcuni cancellieri. La seconda Corte di diritto sociale, composta attualmente di solo quattro membri, disporrà così nuovamente di cinque giudici.

Poiché le sole misure interne non sono sufficienti a contrastare l'alto carico di lavoro, il tribunale ha presentato a dicembre una richiesta al Parlamento per due posti supplementari di giudice (incremento del numero totale dei posti da 38 a 40). Se i due posti saranno autorizzati, le attuali sette corti saranno in futuro organizzate secondo il modello di otto corti, ciascuna dotata di cinque membri (modello 8x5); una seconda Corte di diritto penale sarà quindi istituita.

Inoltre, è stato consentito alle le corti con un elevato volume di affari, al fine di sgravare le loro presidenze, di istituire presidenze separate per la trattazione di determinate materie in caso di composizione a uno o tre giudici. Per garantire la trasparenza sulla composizione del

Einer- und Dreierbesetzung gefällt wird. Um die Transparenz bei der Bildung der Spruchkörper zu gewährleisten, werden diese Spezialpräsidien auf der Homepage des Bundesgerichts ausgewiesen. Herr Andreas Zünd trat nach seiner Wahl zum Schweizer Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg (EGMR) per Ende März als Bundesrichter zurück. Herr Hans Georg Seiler erklärte per Ende Jahr seinen Rücktritt als Bundesrichter. Die Vereinigte Bundesversammlung wählte Herrn Stephan Hartmann und Frau Marianne Ryter zu ihren Nachfolgern. Herr Nicolas Lüscher wurde vom Gesamtgericht als neuer Generalsekretär gewählt. Er wird den aktuellen Generalsekretär Herrn Paul Tschümperlin ablösen, der sein Amt seit 1991 ausübt und auf Ende Juni 2022 seinen Rücktritt erklärt hat.

Der EGMR fällte im Berichtsjahr 249 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen sieben Urteile. Der EGMR stellte in drei Fällen mindestens eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Schweiz fest.

Geschäftsbericht: [Link](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte werden am 23.05.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

est rendue lors de compositions à un et trois juges. Afin de garantir la transparence lors de la composition de la cour appelée à statuer, ces présidences spéciales sont mentionnées sur le site internet du Tribunal fédéral.

Andreas Zünd a quitté ses fonctions de juge fédéral à fin mars suite à son élection en tant que juge suisse à la Cour européenne des droits de l'homme (CourEDH) à Strasbourg. Hans Georg Seiler a démissionné de ses fonctions de juge fédéral pour la fin de l'année. L'Assemblée fédérale a élu Stephan Hartmann et Marianne Ryter pour leur succéder.

Nicolas Lüscher a été élu en tant que nouveau Secrétaire général par la Cour plénière. Il va remplacer l'actuel Secrétaire général, Paul Tschümperlin, qui exerce ses fonctions depuis 1991 et qui a annoncé sa démission pour fin juin 2022. Durant l'année sous revue, la CourEDH a rendu 249 décisions concernant la Suisse.

Sept arrêts ont été rendus. Dans trois cas, la CourEDH a constaté au moins une violation de la Convention européenne des droits de l'homme par la Suisse.

Rapport de gestion: [Lien](#)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se réunira le 23.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

collegio giudicante, il Tribunale federale pubblica in Internet queste presidenze speciali.

Andreas Zünd si è dimesso dalla carica di giudice federale per la fine di marzo dopo essere stato nominato alla carica di giudice svizzero presso la Corte europea dei diritti dell'uomo (CorteEDU) a Strasburgo. Hans Georg Seiler ha rassegnato le dimissioni dalla carica di giudice federale per la fine dell'anno. Per sostituirli, l'Assemblea federale plenaria ha eletto Stephan Hartmann e Marianne Ryter. Nicolas Lüscher è stato eletto dalla Corte plenaria nuovo Segretario generale. Sostituirà l'attuale Segretario generale,

Paul Tschümperlin, in carica dal 1991, che ha rassegnato le dimissioni per la fine di giugno 2022.

Nell'anno in esame, la CorteEDU ha reso 249 decisioni concernenti la Svizzera. La Corte ha pronunciato sette sentenze. In tre casi la CorteEDU ha constatato almeno una violazione della Convenzione europea dei diritti dell'uomo da parte della Svizzera.

Rapporto di gestione: [Link](#)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si riunirà il 23.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 22.003 Staatsrechnung 2021

Botschaft vom 30. März 2022 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2021 (BBI 2022 893)

Zusammenfassung

Das Jahr 2021 war gekennzeichnet von einer kräftigen wirtschaftlichen Erholung nach dem starken Wirtschaftseinbruch im Jahr 2020.

Massnahmen zur Eindämmung der Corona Pandemie waren aber weiterhin nötig. Zur wirtschaftlichen Abfederung der Corona-Pandemie tätigte der Bund erneut grosse Ausgaben von 14,1 Milliarden (2020: 15,0 Mrd.), so dass wiederum ein hohes Finanzierungsdefizit von 12,2 Milliarden resultierte (2020: 15,8 Mrd.). Die wirtschaftliche Entwicklung war nach dem Einbruch im Jahr 2020 (BIP real -2,6 %), geprägt von der kräftigen Erholung im Jahr 2021 (+3,6 %). Getragen wurde das überdurchschnittliche Wachstum vom Konsum und vom Aussenhandel. Gleichzeitig bremsten Liefer- und Kapazitätsengpässe die internationale Erholung. Zusammen mit den gestiegenen Energiepreisen führten sie zu einem Anstieg der Importpreise. Gegenüber dem Vorjahr stieg das Preisniveau in der Schweiz deshalb um 0,6 Prozent. Die Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie prägten weiterhin die Finanzpolitik des Bundes. Die Corona-Ausgaben blieben mit 14,1 Milliarden nur leicht unter dem Vorjahr (15,0 Mrd.), aber der Massnahmenmix veränderte sich. Die Ausgaben für die Kurzarbeitsentschädigung fielen auf 4,3 Milliarden (2020: 10,8 Mrd.), dafür wurde mit den Härtefallmassnahmen für Unternehmen ein neues Instrument eingeführt (4,2 Mrd.). Die Ausgaben für Covid-Tests erhöhten sich auf 1,2 Milliarden (2020: 0,2 Mrd.), wobei noch mit Nachzahlungen für das Jahr 2021 gerechnet wird (Rückstellung von 1,3 Mrd.). Unter Ausklammerung der Corona-Massnahmen stiegen die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr an (+1,4 Mrd. oder +1,9 %). Dies war hauptsächlich eine Folge der höheren Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen aufgrund steigender Einnahmen. Die Einnahmen wuchsen im Vergleich zum Vorjahr

■ 22.003 Compte d'Etat 2021

Message du 30 mars 2022 concernant le compte d'État de la Confédération suisse pour l'année 2021 (FF 2022 893)

Résumé

L'année 2021 a été marquée par une reprise vigoureuse de l'économie, après l'effondrement de la croissance en 2020.

Les mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19 sont toutefois restées nécessaires. Pour atténuer les conséquences économiques de la pandémie, la Confédération a à nouveau consenti d'importantes dépenses de 14,1 milliards (2020: 15,0 mrd), si bien que le compte de financement affiche un déficit de 12,2 milliards (2020: 15,8 mrd.). Après l'effondrement subi en 2020 (PIB réel: - 2,6 %), l'évolution économique a été marquée par une forte reprise en 2021 (+ 3,6 %). Cette croissance supérieure à la moyenne a été induite par la consommation et le commerce extérieur. Dans le même temps, la reprise a été freinée au niveau international par les difficultés de livraison et les problèmes de capacités. Combinées à la hausse des prix de l'énergie, ces difficultés ont engendré une augmentation des prix à l'importation. C'est pourquoi le niveau des prix en Suisse a augmenté de 0,6 % par rapport à l'année précédente. La politique budgétaire de la Confédération est restée marquée par les mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19. D'un total de 14,1 milliards, les dépenses COVID n'ont été que légèrement inférieures à celles de l'année précédente (15,0 mrd); la répartition des mesures d'aide a toutefois changé. Les dépenses au titre des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail se sont montées à 4,3 milliards (contre 10,8 mrd en 2020); en parallèle, un nouvel instrument d'aide a été mis en place, à savoir les mesures pour les cas de rigueur destinées aux entreprises (4,2 mrd). Les dépenses requises pour les tests de dépistage du COVID-19 se sont élevées à 1,2 milliard (2020: 0,2 mrd), des paiements ultérieurs à ce titre étant toutefois encore attendus (provision de 1,3 mrd).

■ 22.003 Consuntivo di Stato 2021

Messaggio del 30 marzo 2022 concernente il consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2021 (FF 2022 893)

Compendio

Dopo il massiccio crollo economico del 2020, il 2021 è stato caratterizzato da una decisa ripresa economica. Ciononostante, sono state ancora necessarie misure per contenere la pandemia. Al fine di attenuare le ripercussioni economiche, la Confederazione ha nuovamente sostenuto ingenti uscite per 14,1 miliardi (2020: 15,0 mia.) e ciò ha provocato un elevato deficit di finanziamento pari a 12,2 miliardi (2020: 15,8 mia.).

Dopo il crollo del 2020 (PIL reale: -2,6 %), nel 2021 l'evoluzione economica è stata caratterizzata da una forte ripresa (+3,6 %). La crescita superiore alla media è stata sostenuta dai consumi e dal commercio estero. Nel contempo, le difficoltà di fornitura e la carenza di risorse hanno rallentato la ripresa internazionale. Sommati all'aumento dei prezzi dell'energia, questi problemi hanno provocato un incremento dei prezzi all'importazione.

Rispetto all'anno precedente, il livello dei prezzi in Svizzera è quindi aumentato dello 0,6 per cento.

I provvedimenti per fronteggiare la pandemia di COVID-19 hanno continuato a condizionare la politica finanziaria della Confederazione. Con 14,1 miliardi, le uscite legate alla pandemia sono state solo leggermente inferiori all'anno precedente (15,0 mia.), ma la combinazione delle misure adottate è cambiata. Le uscite destinate alle indennità per lavoro ridotto sono scese a 4,3 miliardi (2020: 10,8 mia.), in compenso è stato introdotto un nuovo strumento sotto forma di provvedimenti per i casi di rigore a favore delle imprese (4,2 mia.). Le uscite per i test COVID-19 sono aumentate a 1,2 miliardi (2020: 0,2 mia.); per il 2021 sono ancora attesi pagamenti a posteriori (accantonamento di 1,3 mia.).

Escludendo i provvedimenti volti ad attenuare le ripercussioni della crisi pandemica, le uscite sono cresciute rispetto all'anno precedente (+1,4 mia. ovvero +1,9 %). Questa progressione è essen-

kräftig (+5,6 % oder +4,0 Mrd.). Die erfreuliche Entwicklung ist schwergewichtig zurückzuführen auf die Mehrwertsteuer (+1,4 Mrd.), die vom höheren Konsum und den ansteigenden Importpreisen profitierte, auf die direkte Bundessteuer (+1,2 Mrd.), wo die Einnahmen aus den Vorkrisenjahren hoch ausfielen (insb. 2019), sowie die höhere Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB; + 0,7 Mrd.). Die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer blieben in etwa auf Vorjahresniveau (-0,3 Mrd.), wobei die Rückstellung für noch erwartete Rückforderungen um 5,1 Milliarden erhöht werden musste. Damit bestätigt sich die Trendwende mit tieferen Erträgen aus der Verrechnungssteuer. Insgesamt resultierte ein Finanzierungsdefizit von 12,2 Milliarden. Durch die Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse blieb der Bund trotz der grossen Belastung handlungsfähig. Die Corona-Ausgaben wurden grösstenteils als ausserordentliche Ausgaben verbucht (12,3 Mrd.). Da die Schweizer Wirtschaft auch im Jahr 2021 unter ihrem Potential blieb, liess die Schuldenbremse im ordentlichen Haushalt ein konjunkturbedingtes Defizit von 1,7 Milliarden zu. Effektiv belief sich das ordentliche Finanzierungsdefizit auf 1,4 Milliarden. Der nicht verwendete Spielraum von 0,3 Milliarden (struktureller Überschuss) wird dem Amortisationskonto der Schuldenbremse gutgeschrieben. Der hohe Finanzierungsbedarf wurde gedeckt, indem der Bund seine langfristigen Verbindlichkeiten erhöhte (+4,9 Mrd. insb. Anleihen) und gleichzeitig sein Finanzvermögen reduzierte (-1,0 Mrd. insb. flüssige Mittel). Der restliche Finanzierungsbedarf konnte über die hohen Steuereinnahmen finanziert werden, unter anderem weil die Rückerstattungender Verrechnungssteuer im Jahr 2021 tief blieben (vgl. erhöhte Rückstellung). Infolgedessen stiegen die Bruttoschulden auf 108,6 Milliarden (+5,0 Mrd., insb. Anleihen). Die Nettoschulden (Bruttoschulden abzgl. Finanzvermögen) stiegen um 6,0 Milliarden und erreichten 76,1 Milliarden. Die beiden Kontrollstatistiken der Schuldenbremse für den ordentlichen und den ausserordentlichen Haushalt (Ausgleichskonto und Amortisationskonto) stellen sicher, dass die Ausgaben auf

Abstraction faite des mesures COVID, les dépenses ont augmenté de 1,4 milliard par rapport à l'année précédente (+ 1,9 %). Cette évolution est principalement imputable à la hausse des parts de tiers aux recettes croissantes de la Confédération.

Les recettes se sont fortement accrues par rapport à l'année précédente (+ 5,6 % ou + 4,0 mrd). Cette évolution positive est essentiellement liée à la TVA (+ 1,4 mrd), qui a profité de la croissance de la consommation et des prix à l'importation, à l'impôt fédéral direct (+ 1,2 mrd), grâce au niveau élevé des recettes à ce titre provenant de périodes antérieures à la crise (2019, en particulier) et au montant supplémentaire distribué par la Banque nationale suisse (BNS; + 0,7 mrd). Le produit de l'impôt anticipé s'est plus ou moins maintenu au niveau de l'année précédente (- 0,3 mrd), la provision constituée pour honorer les remboursements encore attendus ayant toutefois dû être augmentée de 5,1 milliards. Cette évolution confirme le revirement de la tendance, désormais à la baisse, du produit de cet impôt.

Au final, le compte affiche un déficit de financement de 12,2 milliards. Grâce à la disposition d'exception du frein à l'endettement, la Confédération a pu conserver sa capacité d'action en dépit de ses dépenses considérables. Les dépenses COVID ont été comptabilisées en majeure partie à titre extraordinaire (12,3 mrd). Etant donné que l'économie suisse n'a non plus atteint son potentiel de croissance en 2021, le frein à l'endettement autorisait un déficit conjoncturel de 1,7 milliard au compte ordinaire. Le déficit de financement effectif s'est élevé à 1,4 milliard. La marge non utilisée de 0,3 milliard (excédent structurel) est donc créditée au compte d'amortissement du frein à l'endettement.

La Confédération a couvert ses besoins de financement élevés en augmentant ses engagements à long terme (+ 4,9 mrd, essentiellement des emprunts), tout en réduisant son patrimoine financier (- 1,0 mrd, en particulier les liquidités). Les besoins de financement restants ont pu être couverts grâce au niveau élevé des recettes, obtenu notamment du fait que les demandes de remboursement de l'impôt anticipé sont demeurées faibles en 2021 (voir l'aug-

zialmente una conseguenza delle partecipazioni di terzi alle entrate della Confederazione più elevate.

Rispetto all'anno precedente le entrate sono fortemente aumentate (+5,6 % o +4,0 mia.).

L'evoluzione positiva è principalmente riconducibile all'IVA (+1,4 mia.), trainata dall'aumento dei consumi e dei prezzi all'importazione, all'imposta federale diretta (+1,2 mia.) grazie alle cospicue entrate dagli anni precedenti alla crisi (in particolare 2019), nonché alla maggiore distribuzione degli utili della BNS (+0,7 mia.). Il gettito dell'imposta preventiva è rimasto pressoché al livello dell'anno precedente (-0,3 mia.), mentre l'accantonamento per le istanze di rimborso attese ha dovuto essere aumentato. Si conferma quindi l'inversione di tendenza con minori entrate dall'imposta preventiva.

Nell'insieme è risultato un deficit di finanziamento di 12,2 miliardi. Con la disposizione derogatoria del freno all'indebitamento, la Confederazione è riuscita a mantenere la sua capacità d'azione malgrado le considerevoli uscite. Quasi tutte le uscite dovute al coronavirus sono state iscritte come uscite straordinarie (12,3 mia.). Poiché l'economia svizzera è rimasta al di sotto del suo potenziale anche nel 2021, le direttive del freno all'indebitamento ammetteva un deficit congiunturale di 1,7 miliardi nel bilancio ordinario. L'effettivo deficit ordinario di finanziamento ammonta a 1,4 miliardi. Il margine di manovra non utilizzato di 0,3 miliardi (eccedenza strutturale) verrà accreditato al conto di ammortamento del freno all'indebitamento.

Aumentando gli impegni a lungo termine (+4,9 mia., in particolare prestiti) e riducendo nel contempo i beni patrimoniali (-1,0 mia., in particolare liquidità), la Confederazione è riuscita a soddisfare l'alto fabbisogno di finanziamento. Il rimanente fabbisogno di finanziamento ha potuto essere coperto dalle elevate entrate fiscali, anche grazie al fatto che nel 2021 i rimborsi dell'imposta preventiva sono rimasti bassi (cfr. accantonamento più elevato). Il debito lordo è quindi salito a 108,6 miliardi (+5,0 mia., in particolare prestiti) e il debito netto (debito lordo dedotti i beni patrimoniali) a 76,1 miliardi (+6,0 mia.).

Dauer nicht über den Einnahmen liegen. Dies würde mittelfristig zu einer höheren Verschuldung führen. Das Ausgleichskonto wurde 2021 belastet durch eine Neubewertung der Rückstellung für die Verrechnungssteuer, die rückwirkend per 1.1.2021 vorgenommen wurde (Restatement; +5,5 Mrd.). Der Stand des Ausgleichskontos beläuft sich damit neu auf 23,5 Milliarden. Dem Amortisationskonto wurden die hohen ausserordentlichen Ausgaben belastet, so dass sich der Fehlbetrag neu 20,3 Milliarden beläuft. Es wird davon ausgegangen, dass der Fehlbetrag bis Ende 2022 auf 25-30 Milliarden ansteigt. Zum Abbau dieser coronabedingten Verschuldung hat der Bundesrat am 18.3.2022 eine Botschaft mit einer temporären Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes verabschiedet. Der finanzpolitische Ausblick wird, was das Jahr 2022 anbelangt, weiterhin dominiert von der Corona-Pandemie, wenn auch in geringerem Ausmass. Im Jahr 2022 ist deshalb erneut mit einem Finanzierungsdefizit zu rechnen. In den Folgejahren wird davon ausgegangen, dass keine ausserordentlichen Corona-Ausgaben mehr nötig sein werden und sich die Haushaltslage normalisiert.

mentation de la provision à ce titre). Par conséquent, la dette brute s'est accrue à 108,6 milliards (+ 5,0 mrd, en particulier sous forme d'emprunts). De son côté, la dette nette (dette brute après déduction du patrimoine financier) a augmenté de 6,0 milliards pour atteindre 76,1 milliards.

Les deux instruments du frein à l'endettement servant au contrôle statistique du compte ordinaire et du compte extraordinaire, à savoir le compte de compensation et le compte d'amortissement, empêchent que les dépenses ne restent supérieures aux recettes à long terme, ce qui engendrerait une hausse de la dette à moyen terme. Le solde du compte de compensation a diminué en 2021 en raison d'une réévaluation de la provision au titre de l'impôt anticipé, effectuée rétroactivement au 1er janvier 2021 (retraitement ; + 5,5 mrd). Il s'élève désormais à 23,5 milliards. Les dépenses extraordinaires importantes ont été portées au compte d'amortissement, avec pour effet de creuser le découvert, qui se monte dorénavant à 20,3 milliards. D'ici à fin 2022, son montant devrait encore s'accroître et osciller entre 25 et 30 milliards. Pour réduire la dette liée à la crise du COVID-19, le Conseil fédéral a adopté, le 18 mars 2022, un message relatif à une modification temporaire de la loi sur les finances.

Pour ce qui est de l'exercice 2022, les perspectives budgétaires resteront dominées par la pandémie de COVID-19, bien que dans une moindre mesure. C'est pourquoi un déficit de financement est également attendu en 2022. Plus aucune dépense COVID extraordinaire ne devrait être nécessaire au cours des années suivantes, c'est pourquoi une normalisation de la situation budgétaire est escomptée.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 18.02.2022

La CdF-N a pris acte du **déficit enregistré par la Confédération en 2021**, d'un montant de 12,2 milliards de francs. A l'instar du déficit record de 15,8 milliards de francs de 2020, celui du dernier exercice est dû aux mesures prises pour faire face à la pandémie de COVID-19. La baisse notable des re-

Le due statistiche di controllo del freno all'indebitamento per i bilanci ordinario e straordinario (conto di compensazione e conto di ammortamento) garantiscono che a lungo termine le uscite non superino le entrate. A medio termine ciò determinerebbe un maggiore indebitamento. Nel 2021 il conto di compensazione è stato gravato da una nuova valutazione dell'accantonamento per l'imposta preventiva, effettuata retroattivamente al 1° gennaio 2021 (rivalutazione; +5,5 mia.). Di conseguenza, il saldo del conto di compensazione ammonta ora a 23,5 miliardi. Al conto di ammortamento sono state imputate le elevate uscite straordinarie e il disavanzo ammonta ora a 20,3 miliardi. Si presume che entro la fine del 2022 questo disavanzo aumenterà a 25-30 miliardi. Per ridurre l'indebitamento causato dalla crisi pandemica, il 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente una modifica temporanea della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC; RS 611.0).

Le prospettive di politica finanziaria per il 2022 continueranno a essere condizionate dalla pandemia di COVID-19, se pure in misura minore. Per il 2022 è quindi atteso nuovamente un deficit di finanziamento. Si presuppone che negli anni successivi non saranno più necessarie uscite straordinarie legate al coronavirus e che la situazione di bilancio si normalizzerà.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 18.02.2022

Die FK-N hat vom **Defizit des Bundes im Jahr 2021** in der Höhe von 12,2 Milliarden Franken Kenntnis genommen. Nachdem der Bund das Jahr 2020 mit einem Rekorddefizit von 15,8 Milliarden Franken abgeschlossen hatte, ist das hohe Defizit im vergangenen Jahr erneut auf die Massnahmen zur

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 18.02.2022

La CdF-N ha preso atto del **disavanzo della Confederazione per il 2021** pari a 12,2 miliardi di franchi. Dopo che la Confederazione aveva concluso l'anno 2020 con un disavanzo da primato di 15,8 miliardi di franchi, anche il 2021 registra un elevato disavanzo riconducibile alle misure per far fronte alla pande-

Bewältigung der Corona-Pandemie zurückzuführen. Zu Fragen geführt haben die hohen Mindereinnahmen bei der Verrechnungssteuer sowie die hohen Kreditreste, welche im Bereich der Massnahmen zur Bewältigung der Coronapandemie zu verzeichnen sind. Die Finanzkommissionen werden sich im zweiten Quartal im Detail mit der Staatsrechnung 2021 befassen.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 16./17.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

cettes de l'impôt anticipé et les soldes de crédit élevés concernant les mesures visant à faire face à la pandémie ont soulevé des questions. Les Commissions des finances procèderont à un examen détaillé du compte d'Etat 2021 lors du deuxième trimestre.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

mia. Hanno sollevato interrogativi la notevole diminuzione delle entrate dell'imposta preventiva e gli elevati crediti residui risultanti nell'ambito delle misure per la gestione della pandemia da coronavirus. Nel secondo trimestre la Commissione esaminerà in dettaglio il Consuntivo 2021.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 16./17.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

■ 22.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 « Motions et postulats des Chambres fédérales 2021 »

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 « Motions et postulats des Chambres fédérales 2021 »

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2021).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.

Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista.

Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

■ 22.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretä-
rinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compé-
tentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commis-
sioni competenti

**■ 22.007 Voranschlag 2022.
Nachtrag I**

Botschaft vom 30. März 2022 über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022 (BBI 2022 820)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.03.2022

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Nachtrag zum Voranschlag 2022
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. März 2022 den ordentlichen Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 17 Nachtragskredite im Umfang von 2,7 Milliarden Franken, die vorwiegend mit der Corona-Pandemie zusammenhängen.

2,4 Milliarden Franken von total 2,7 Milliarden sind ausserordentlicher Zahlungsbedarf zur Bewältigung der Coronakrise. Mit 2,1 Milliarden Franken entfällt der grösste Mehrbedarf auf den Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung für die Kurzarbeitsentschädigung. Aufgrund eines Bundesgerichtsentscheides muss der Bund Nachzahlungen für die letzten beiden Jahre leisten. Ein weiterer grösserer Nachtrag entfällt auf die Beschaffung von Impfstoffen (314 Mio.).

Im Zusammenhang mit dem Ukraine-Krieg hat der Bundesrat beschlossen, 80 Millionen Franken für die humanitäre Hilfe bereitzustellen. Dafür ist ein Nachtragskredit von 61 Millionen Franken notwendig.

Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, wurden für das Jahr 2022 bisher Ausgaben von 7,3 Milliarden Franken bewilligt. Unter Einschluss des vorliegenden Nachtrags Ib steigt der Gesamtbetrag auf 10 Milliarden Franken. Davon entfallen 9,1 Milliarden auf den ausserordentlichen Haushalt. In den Jahren 2020 und 2021 hat der Bund zur Bewältigung der Corona-Pandemie bereits Ausgaben von rund 29 Milliarden getätigt.

Für das laufende Jahr 2022 beträgt das budgetierte Finanzierungsdefizit unter Einschluss der bisherigen Nachtragskredite Ia und Ib insgesamt 8,6 Milliarden Franken.

**■ 22.007 Budget 2022.
Supplément I**

Message du 30 mars 2022 concernant le supplément Ib au budget 2022 (FF 2022 820)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.03.2022

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte un supplément au budget 2022

Lors de sa séance du 30 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le supplément ordinaire Ib au budget 2022. Il sollicite auprès du Parlement 17 crédits supplémentaires pour un total de 2,7 milliards de francs; ces crédits sont majoritairement liés à la pandémie de COVID-19.

Sur un total de 2,7 milliards, un montant de 2,4 milliards est requis pour couvrir des besoins de financement extraordinaires en lien avec la pandémie. La contribution de la Confédération à l'assurance-chômage pour les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail nécessite le montant le plus important, qui s'élève à 2,1 milliards. Compte tenu d'un arrêt du Tribunal fédéral, la Confédération est tenue d'effectuer des versements subséquents pour les deux dernières années. Un autre supplément important concerne l'acquisition de vaccins (314 millions).

En raison de la guerre en Ukraine, le Conseil fédéral a décidé de consacrer un montant de 80 millions de francs à l'aide humanitaire, qui nécessite un crédit supplémentaire de 61 millions.

Pour atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral et le Parlement ont arrêté, pour l'année 2022, des dépenses qui s'élèvent à 7,3 milliards jusqu'ici. Compte tenu du présent supplément Ib, le total augmente à 10 milliards. De ce total, 9,1 milliards sont requis à titre extraordinaire. Pour faire face à la pandémie, la Confédération a déjà consenti des dépenses d'environ 29 milliards en 2020 et 2021.

Le déficit de financement budgétisé pour l'année en cours 2022, qui inclut les crédits supplémentaires Ia et Ib, se monte à 8,6 milliards au total.

**■ 22.007 Preventivo 2022.
Prima aggiunta**

Messaggio del 30 marzo 2022 concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2022 (FF 2022 820)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.03.2022

Coronavirus: il Consiglio federale approva la prima aggiunta B al preventivo 2022

Nella sua seduta del 30 marzo 2022 l'Esecutivo ha approvato la prima aggiunta B ordinaria al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento 17 crediti aggiuntivi dell'ordine di 2,7 miliardi di franchi, legati prevalentemente alla pandemia da coronavirus.

Dei complessivi 2,7 miliardi di franchi, 2,4 sono contabilizzati come fabbisogno finanziario eccezionale per affrontare la crisi COVID. Con 2,1 miliardi di franchi, il maggior fabbisogno riguarda il contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione per le indennità per lavoro ridotto. In seguito a una sentenza del Tribunale federale, la Confederazione deve sostenere pagamenti arretrati relativi ai due anni precedenti. Un'altra aggiunta consistente concerne l'acquisto di vaccini (314 mio.).

Nel contesto della guerra in Ucraina, il Consiglio federale ha deciso di mettere a disposizione 80 milioni di franchi per l'aiuto umanitario. A tal fine si rende necessario un credito aggiuntivo di 61 milioni di franchi.

Per attenuare le conseguenze della pandemia, finora per il 2022 sono state decise uscite per un importo di 7,3 miliardi. Se si include la presente prima aggiunta B, l'importo totale ammonta a 10 miliardi di franchi. Di questi, 9,1 miliardi sono attribuibili al bilancio straordinario. Negli anni 2020-2021, per affrontare la crisi causata dal coronavirus la Confederazione ha già sostenuto uscite pari a circa 29 miliardi.

Per l'anno in corso, inclusi i crediti aggiuntivi chiesti con la prima aggiunta A e la prima aggiunta B, risulta un deficit di finanziamento preventivato pari a 8,6 miliardi di franchi.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss la über den Nachtrag
la zum Voranschlag 2022
01.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
03.03.2022 SR Abweichung
10.03.2022 NR Abweichung
14.03.2022 SR Abweichung
15.03.2022 NR Zustimmung

Entwurf 2
Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Nachtrag la zum Voranschlag 2022 (Entwurf der Minderheit der FK-N vom 18.02.2022)
01.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
03.03.2022 SR Zustimmung

Entwurf 3
Bundesbeschluss II über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022

Entwurf 4
Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2022

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral la concernant le supplément la au budget 2022
01.03.2022 CN Décision modifiant le projet
03.03.2022 CE Divergences
10.03.2022 CN Divergences
14.03.2022 CE Divergences
15.03.2022 CN Adhésion

Projet 2
Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément la au budget 2022 (Projet de la minorité de la CdF-N du 18.02.2022)
01.03.2022 CN Décision modifiant le projet
03.03.2022 CE Adhésion

Projet 3
Arrêté fédéral II concernant le supplément Ib au budget 2022

Projet 4
Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2022

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale la concernante l'aggiunta la al preventivo per il 2022
01.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
03.03.2022 CS Deroga
10.03.2022 CN Deroga
14.03.2022 CS Deroga
15.03.2022 CN Adesione

Disegno 2
Decreto federale ... (Disegno della minoranza della CdF-N del 18.02.2022)
01.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
03.03.2022 CS Adesione

Disegno 3
Decreto federale II concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2022

Disegno 4
Decreto federale III concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2022

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.009 Aussenpolitischer Bericht 2021

Aussenpolitischer Bericht 2021 vom 2. Februar 2022 (BBI 2022 366)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Europa und die Guten Dienste standen 2021 im Mittelpunkt der Schweizer Aussenpolitik

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 den Aussenpolitischen Bericht 2021 verabschiedet. Die Beendigung der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen mit der Europäischen Union und die zunehmende Bedeutung der Guten Dienste prägten die Aussenpolitik der Schweiz im Jahr 2021. Darüber hinaus stand die Aussenpolitik weiterhin im Zeichen der Covid-19-Pandemie und ihren Folgen.

Die Europapolitik der Schweiz war geprägt vom Entscheid, die Verhandlungen über das geplante institutionelle Abkommen mit der Europäischen Union abzubrechen. Der Bundesrat bekämpfte jedoch, dass er den bilateralen Weg weiterführen will. Er setzte eine Reihe von Massnahmen zur Stabilisierung der Beziehungen zur EU um und verabschiedete für verschiedene Dossiers Abfederungsmassnahmen. Die Blockierung dieser Dossiers stellte den Bundesrat vor grösere Herausforderungen. Im Jahr 2021 nahmen die geopolitischen Spannungen zwischen den Grossmächten zu. Gleichzeitig bekundeten diese aber Dialogbereitschaft, um ihre Differenzen anzugehen. Die Guten Dienste und die Gaststaatrolle der Schweiz als neutraler Staat haben an Bedeutung gewonnen. Die Wahl Genfs für das Gipfeltreffen zwischen US-Präsident Joe Biden und dem russischen Präsidenten Wladimir Putin im Juni 2021 und die Gespräche zwischen Vertretern der USA und Chinas in Zürich im Oktober 2021 haben dies deutlich gemacht. Angesichts der zunehmenden sicherheitspolitischen Spannungen in Europa setzt die Schweiz ihre Bemühungen um einen inklusiven Dialog über die europäische Sicherheit und eine Lösungsfindung für die Konflikte fort.

■ 22.009 Rapport de politique extérieure 2021

Rapport de politique extérieure 2021 du 2 février 2022 (FF 2022 366)

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 02.02.2022

L'Europe et les bons offices au coeur de la politique extérieure de la Suisse en 2021

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2021 lors de sa séance du 2 février 2022. La fin des négociations sur l'accord-cadre avec l'Union européenne ainsi que l'importance croissante des bons offices ont été au centre de la politique extérieure poursuivie par la Suisse durant l'année écoulée. De plus, la pandémie de Covid-19 et ses conséquences ont continué de marquer la politique étrangère.

En ce qui concerne la politique européenne de la Suisse, l'année 2021 a été marquée par la décision de mettre fin aux négociations sur le projet d'accord institutionnel avec l'Union européenne. Le Conseil fédéral a cependant souligné sa volonté de poursuivre la voie bilatérale. Il a mis en oeuvre une série de mesures visant à stabiliser les relations avec l'UE et adopté des mesures d'atténuation dans certains dossiers. La gestion des blocages dans ces dossiers a néanmoins constitué un défi majeur pour le Conseil fédéral. L'année 2021 a vu augmenter les tensions géopolitiques entre les grandes puissances. En même temps, ces dernières ont démontré la volonté d'aborder leurs différends par la voie du dialogue. Les bons offices et le rôle d'hôte de la Suisse, en tant qu'Etat neutre, ont gagné en importance. Le choix de Genève pour accueillir le sommet entre le président américain Joe Biden et le président russe Wladimir Poutine en juin, ainsi que la rencontre de deux hauts représentants de la Chine et des Etats-Unis à Zurich en octobre l'ont souligné. Face aux tensions croissantes autour des enjeux de sécurité en Europe, la Suisse poursuit ses efforts pour favoriser un dialogue inclusif sur la sécurité européenne et trouver une solution aux conflits.

■ 22.009 Rapporto sulla politica estera 2021

Rapporto sulla politica estera 2021 del 2 febbraio 2022 (FF 2022 366)

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 02.02.2022

L'Europa e i buoni uffici al centro della politica estera della Svizzera nel 2021

Nella sua seduta del 2 febbraio 2022 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2021. Nell'anno appena concluso la politica estera della Svizzera è stata segnata dalla fine dei negoziati sull'accordo istituzionale con l'Unione europea e dalla crescente importanza dei suoi buoni uffici, oltre che dalla pandemia di COVID-19 e dalle sue conseguenze.

Nel 2021 la politica europea della Svizzera è stata marcata dalla decisione di porre fine ai negoziati sul progetto di accordo istituzionale con l'Unione europea. Il Consiglio federale ha sottolineato tuttavia la sua volontà di perseguire la via bilaterale e ha attuato una serie di misure per stabilizzare le relazioni con l'UE. Le misure di attenuazione adottate in alcuni dossier hanno però incontrato forti ostruzioni che l'Esecutivo ha affrontato con non poche difficoltà.

Se da un lato sono aumentate le tensioni geopolitiche tra le grandi potenze, queste hanno dimostrato di voler gestire le controversie attraverso il dialogo. I buoni uffici della Svizzera e il suo ruolo di Stato ospite neutrale hanno assunto crescente importanza: ne sono una chiara prova la scelta di Ginevra come sede del vertice tra il presidente americano Joe Biden e il presidente russo Wladimir Putin, in giugno, e i colloqui tra rappresentanti americani e cinesi a Zurigo, in ottobre. Di fronte alle crescenti tensioni sulle questioni di sicurezza in Europa, la Svizzera porta avanti il suo impegno per promuovere un dialogo inclusivo sulla sicurezza europea e per trovare soluzioni ai conflitti.

Covid-19 war weiterhin ein wichtiges Thema

Die Pandemie war auch 2021 ein wichtiges Thema für die Schweizer Aussenpolitik. Um Drittstaaten bei der Bewältigung der Pandemie zu unterstützen und auf die sich ändernden Bedürfnisse zu reagieren, richtete die Schweiz ihre Entwicklungsprogramme laufend neu aus und leistete einen Beitrag an die globale Initiative «Access to Covid-19 Tools Accelerator». Im Rahmen ihrer humanitären Hilfe liess sie mehreren Staaten Beatmungsgeräte sowie Tests und Schutzausrüstung zukommen.

Die Gesundheitskrise hatte auch Auswirkungen auf die diplomatische Arbeit. So konnte zum Beispiel die Überprüfungskonferenz des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen 2021 nicht durchgeführt werden.

Das Krisenmanagement-Zentrum des EDA war 2021 stark gefordert, was jedoch nicht allein auf die Pandemie zurückzuführen war. Die Situation in Afghanistan machte die Evakuierung von 385 Personen mit Bezug zur Schweiz und die vorübergehende Schliessung des Schweizer Kooperationsbüros in Kabul erforderlich.

Innovation und Wissenschaftsdiplomatie
Im Einklang mit der Strategie Digital-aussenpolitik 2021-2024 bildete die Wissenschaftsdiplomatie einen Schwerpunkt der Schweizer Aussenpolitik. Im Oktober 2021 fand das erste Gipfeltreffen der Stiftung Geneva Science and Diplomacy Anticipator (GESDA) statt. Die Stiftung wurde 2019 auf Initiative des Bundesrats und des Staatsrats des Kantons Genf gegründet, um besser Schritt zu halten mit den enormen wissenschaftlichen und technologischen Fortschritten. Um die Aktivitäten der Schweiz im Bereich der Wissenschaftsdiplomatie zu stärken, wurde im Berichtsjahr neu ein Sonderbeauftragter für Science Diplomacy ernannt.

Kohärente Aussenpolitik

Insgesamt wurden bei der Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 Fortschritte erzielt. Mit der Verabschiedung neuer geografischer Folgestrategien (China und Subsahara-Afrika) konnte die Kohärenz der Schweizer Aussenpolitik weiter gestärkt werden.

Le Covid-19 est resté prépondérant La pandémie est restée une préoccupation majeure de la politique extérieure suisse en 2021. Afin de soutenir des Etats tiers dans la lutte contre la pandémie et répondre à l'évolution des besoins, la Suisse a continuellement réorienté ses programmes de développement et a contribué au dispositif pour accélérer l'accès aux outils de lutte contre le COVID-19. Dans le cadre de son aide humanitaire, elle a acheminé des respirateurs, des tests et du matériel de protection vers plusieurs pays. Sur un autre registre, la crise sanitaire a également freiné le travail diplomatique.

A titre d'exemple, la Conférence des Parties chargée d'examiner le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires n'a pas pu avoir lieu cette année. Le Centre de gestion des crises du DFAE a d'ailleurs été très sollicité en 2021, non seulement en raison de la pandémie. La situation en Afghanistan a nécessité l'évacuation de 385 personnes ayant un lien avec la Suisse et la fermeture provisoire du bureau de coopération suisse à Kaboul.

Innovation et diplomatie scientifique
En ligne avec la Stratégie de politique extérieure numérique 2021-2024, la diplomatie scientifique a figuré parmi les priorités de la Suisse. Le premier sommet du GESDA (Geneva Science and Diplomacy Anticipator) a eu lieu en octobre. Cette fondation a été créée en 2019 à l'initiative du Conseil fédéral et du Conseil d'Etat du canton de Genève afin de permettre une meilleure adaptation à l'accélération massive des avancées scientifiques et technologiques. Pour renforcer l'action de la Suisse dans le cadre de la diplomatie scientifique, un représentant spécial pour la diplomatie scientifique a été nommé durant l'année sous revue.

Une politique extérieure cohérente
Dans l'ensemble, la mise en oeuvre de la stratégie de politique étrangère a bien progressé. L'adoption de nouvelles stratégies de suivi géographiques (Chine et Afrique subsaharienne) a permis de renforcer davantage la cohérence de la po-

COVID-19: una questione dominante anche nel 2021

La pandemia è stata una delle principali preoccupazioni della politica estera svizzera anche nel 2021. Per sostenere i Paesi terzi nella lotta alla pandemia e per rispondere ai mutati bisogni, la Svizzera ha continuamente riorientato i suoi programmi di sviluppo e ha contribuito ad alimentare il meccanismo per accelerare l'accesso agli strumenti di lotta alla COVID-19. Nel quadro delle sue attività di aiuto umanitario, ha inviato respiratori, test e dispositivi di protezione a diversi Paesi.

Su un altro piano, la crisi sanitaria ha anche rallentato il lavoro diplomatico: per esempio, la Conferenza delle Parti incaricata di esaminare il Trattato di non proliferazione nucleare non ha potuto aver luogo nell'anno in esame.

Nel 2021 il Centro di gestione delle crisi del DFAE ha lavorato alacremente, non solo a causa della pandemia. La situazione in Afghanistan ha reso necessaria l'evacuazione di 385 persone legate alla Svizzera e la chiusura temporanea dell'Ufficio di cooperazione della DSC a Kabul.

Innovazione e diplomazia scientifica

La diplomazia scientifica è stata una delle priorità della Svizzera, in linea con la Strategia di politica estera digitale 2021-2024. A ottobre si è tenuto il primo vertice GESDA (Geneva Science and Diplomacy Anticipator). Questa fondazione è stata creata nel 2019 su iniziativa del Consiglio federale e del Consiglio di Stato del Cantone di Ginevra per favorire un più efficace adeguamento alla notevole accelerazione dei progressi scientifici e tecnologici. Per rafforzare l'azione della Svizzera nel quadro della diplomazia scientifica, nel 2021 è stato nominato un rappresentante speciale per la diplomazia scientifica.

Una politica estera coerente

Nel complesso, l'attuazione della strategia di politica estera è proseguita bene. L'adozione di nuove strategie di follow-up geografico (Cina e Africa subsahariana) ha rafforzato ulteriormente la coerenza della politica estera svizzera.

Im Rahmen der Strategiekaskade hat das EDA zudem die Leitlinien Menschenrechte 2021-2024 verabschiedet.

litique extérieure suisse. De même, dans le cadre de la cascade de stratégies, le DFAE a adopté les lignes directrices sur les droits de l'homme 2021-2024.

Nell'ambito dello schema a cascata delle strategie, il DFAE ha adottato le Linee guida sui diritti umani 2021-2024.

Verhandlungen

01.03.2022 SR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
01.03.2022**

Der Ständerat hat ohne Opposition Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates. Im Zentrum standen 2021 das Ende der Verhandlungen über den Rahmenabkommen mit der EU, die wachsende Bedeutung der guten Dienste der Schweiz - etwa mit dem Treffen von US-Präsident Joe Biden und dem russischen Präsidenten Wladimir Putin in Genf und Gespräche von Vertretern der USA und Chinas in Zürich. Auch die Covid-19-Pandemie und deren Folgen prägten die Schweizer Aussenpolitik. Die bisherige regelbasierte Ordnung stehe unter Druck, sagte Aussenminister und Bundespräsident Ignazio Cassis im Rat. Er verwies dabei auf den Angriff Russlands auf die Ukraine. «Zugleich sehen wir aber ein robustes Einstehen für die europäische Ordnung.»

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 04.04.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

01.03.2022 CE Pris acte

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
01.03.2022**

Le Conseil des Etats a pris acte du rapport de politique extérieure 2021. Le Conseil fédéral y rend compte notamment des relations avec l'Union européenne après la rupture des négociations sur l'accord-cadre. En parallèle, les bons offices de la Suisse ont gagné en importance. « Hormis la consolidation des relations avec l'UE, les objectifs de la stratégie 2020-2023 sont en bonne voie », a indiqué le conseiller fédéral Ignazio Cassis. La pandémie de coronavirus en a quelque peu ralenti le rythme.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 04.04.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

01.03.2022 CS Presa d'atto

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
01.03.2022**

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto sulla politica estera 2021 mediante il quale il Consiglio federale rende conto delle attività in questo settore, con particolare riferimento agli obiettivi della strategia 2020-2023. A segnare l'anno passato è stata l'interruzione dei negoziati per un accordo quadro con l'UE e la pandemia di Covid-19. A dimostrazione dell'impegno elvetico nel fornire buoni uffici, a Ginevra si è tenuto un vertice tra il presidente americano Joe Biden e russo Wladimir Putin.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 04.04.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2021

Schlussfolgerungen der Delegation
Der Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen durch den Bundesrat stellte zweifellos das Schlüsselereignis des Jahres 2021 dar. Der Entscheid führte zu Verwerfungen im bilateralen Verhältnis und zu einem gewissen Unverständnis in Brüssel und den Mitgliedstaaten. Die Beziehungen sind vor diesem Hintergrund auch aktuell noch belastet. Ohne Klärung der institutionellen Fragen verweigert die EU die Aktualisierung der bilateralen Marktzugangsabkommen, was zu neuen Handelshemmnissen führt. Auch besteht ohne Lösung der übergeordneten Fragestellungen keine Aussicht auf den Abschluss neuer Abkommen im Bereich des Marktzugangs.

Mit der Freigabe des zweiten Schweizer Beitrags durch die Bundesversammlung im September 2021 war die Hoffnung verknüpft, dass dies auch die Aufnahme von Verhandlungen über die Assozierung der Schweiz an die EU-Programme 2021-2027 in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation (namentlich Horizon Europe inkl. Euratom und Iter, Digital Europe und Erasmus+) begünstigen würde. Die Europäische Kommission hatte stets betont, dass die EU kein «neues Finanzverhältnis» mit der Schweiz eingehen wird, solange dieser Beitrag aussteht. Nach dem Abbruch der Verhandlungen über die institutionellen Fragen verhärtete sich die Position der EU dann aber auch in dieser Hinsicht: Eine allfällige Assozierung der Schweiz an diese Programme werde «im Lichte der Gesamtbeziehungen» beurteilt und sei ohne klar erkennbaren politischen Willen der Schweiz zur Lösung der institutionellen Fragen nicht möglich.

Diese politische Verknüpfung zwischen Marktzugangs- und Kooperationsabkommen bleibt aus Sicht der Delegation sachfremd und unverständlich.

■ 22.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2021

Conclusions de la délégation
L'interruption, par le Conseil fédéral, des négociations relatives à un accord institutionnel a sans aucun doute été l'événement marquant de l'année 2021. Cette décision a entraîné des désaccords dans les relations bilatérales et suscité une certaine incompréhension à Bruxelles et au sein des Etats membres. Les relations en pâtissent encore aujourd'hui ; tant que les questions institutionnelles n'auront pas été clarifiées, l'UE refuse de mettre à jour les accords bilatéraux d'accès au marché, ce qui conduit à de nouveaux obstacles au commerce. De même, aucun nouvel accord relatif à l'accès au marché ne peut se dessiner tant que les principaux problèmes n'auront pas été résolus.

La Suisse espérait que l'approbation par l'Assemblée fédérale, en septembre 2021, de la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE favoriserait l'ouverture des négociations en vue d'une intégration de la Suisse dans les programmes européens en matière de formation, de recherche et d'innovation pour les années 2021 à 2027 (à savoir Horizon Europe, et donc Euratom et Iter, Digital Europe et Erasmus+). En effet, la Commission européenne a toujours souligné que l'UE n'accepterait pas de nouvelle relation financière avec la Suisse tant que le versement de cette contribution n'aurait pas été effectué. Après l'interruption des négociations sur les questions institutionnelles, l'UE a durci sa position : elle évaluera une éventuelle association de la Suisse aux programmes précités dans le cadre des relations globales entre les deux parties, association qu'elle estime impossible sans volonté politique claire de la Suisse concernant la résolution des questions institutionnelles.

■ 22.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi dell'AELS e per le relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2021

Conclusioni della Delegazione
La rottura dei negoziati sull'accordo istituzionale da parte del Consiglio federale è stato senza dubbio l'evento più importante del 2021. La decisione ha causato un certo sconvolgimento nelle relazioni bilaterali e una certa incomprendizione a Bruxelles e negli Stati membri. In tale contesto, le relazioni rimangono tuttora tese. Senza un chiarimento delle questioni istituzionali, l'UE si rifiuta di aggiornare gli accordi bilaterali di accesso al mercato, il che crea nuovi ostacoli al commercio. Senza una soluzione alle questioni di ordine generale non si intravvede nemmeno alcuna prospettiva di concludere nuovi accordi in materia di accesso al mercato.

Allo sblocco del secondo contributo della Svizzera, deciso dall'Assemblea federale nel settembre del 2021, era vincolata la speranza che ciò avrebbe favorito anche l'avvio dei negoziati per l'associazione della Svizzera ai programmi UE 2021-2027 in materia di formazione, ricerca e innovazione (in particolare Orizzonte Europa incl. Euratom e Iter, Digital Europe ed Erasmus+). La Commissione europea ha sempre sottolineato che l'Unione europea non si sarebbe impegnata «in una nuova relazione finanziaria» con la Svizzera fintanto che tale contributo fosse rimasto in sospeso. Dopo la rottura dei negoziati sulle questioni istituzionali, l'UE ha però inasprito la propria posizione stabilendo che un'eventuale associazione della Svizzera a suddetti programmi verrà valutata «alla luce delle relazioni globali» e non sarà possibile senza una chiara volontà politica della Svizzera di risolvere le questioni istituzionali.

Secondo la Delegazione, questo vincolo politico tra accordi di accesso al mercato e accordi di cooperazione rimane inopportuno e incomprensibile. L'esclusione della Svizzera da Orizzonte Europa rappresenta un'opportunità mancata sia

Der Ausschluss der Schweiz aus «Horizon Europe» ist sowohl für die Schweiz als auch für die EU eine verpasste Chance und führt zur Schwächung des Wissenschafts- und Innovationsstandorts in gesamteuropäischer Hinsicht. Die Delegation wird ihre Kontakte zu den europäischen Institutionen, also primär zu Vertreterinnen und Vertretern der Europäischen Kommission, des Europäischen Parlaments sowie der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten, auch im kommenden Jahr dazu nutzen, um für eine Aufhebung dieser Verknüpfung einzutreten. In dieser Hinsicht stellt der Bericht des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten des Europäischen Parlaments zu den Beziehungen Schweiz-EU, der für Herbst 2022 erwartet wird, ein wichtiger Meilenstein dar. Darüber hinaus ist zu hoffen, dass die Vorschläge des Bundesrates zum weiteren Vorgehen im Hinblick auf die Beziehungen zur EU baldestmöglich konkretisiert werden können. Nicht zuletzt auch angesichts der Rückkehr des Kriegs auf den europäischen Kontinent gilt es, eine Perspektive für die Stabilisierung und Konsolidierung der bilateralen Beziehungen zu schaffen.

Gerade auch vor diesem Hintergrund ist es nicht zielführend, dass die EU die Aktualisierung von bestehenden bzw. die Schaffung von neuen Binnenmarktabkommen mit der Lösung der hängigen institutionellen Fragen verknüpft.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Estimant qu'il n'y a aucun rapport entre les accords sur l'accès au marché et les accords de coopération, la délégation ne comprend pas que l'UE lie politiquement ces deux types d'accords. L'exclusion de la Suisse du programme Horizon Europe est une opportunité manquée tant pour la Suisse que pour l'UE et affaiblit le pôle européen de recherche et d'innovation dans son ensemble. En 2022, la délégation saisira l'occasion de ses rencontres avec les institutions européennes - notamment avec des représentantes et des représentants de la Commission européenne, du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE - pour demander que de tels liens ne soient plus faits. Dans ce contexte, elle attend beaucoup du rapport sur les relations entre la Suisse et l'UE que la commission des affaires étrangères du Parlement européen doit rendre à l'automne 2022. Par ailleurs, il y a lieu d'espérer que les propositions du Conseil fédéral concernant les futures relations entre la Suisse et l'UE pourront être mises en oeuvre le plus rapidement possible. Il est important d'avoir en perspective la stabilisation et la consolidation des relations bilatérales, notamment depuis que le continent européen est à nouveau frappé par la guerre.

C'est en particulier pour cette raison que la délégation n'estime pas appropriés les liens que fait l'UE entre la mise à jour d'accords sur le marché intérieur (ou l'adoption de nouveaux accords en la matière) et la résolution des questions institutionnelles.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

per la Svizzera sia per l'UE e comporta un indebolimento del polo scientifico e d'innovazione in una prospettiva paneuropea. Anche l'anno prossimo la Delegazione continuerà ad avvalersi dei propri contatti con le istituzioni europee, dunque principalmente con rappresentanti della Commissione europea, del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE, per promuovere l'annullamento di tale vincolo. A tale proposito, rappresenta un'importante pietra miliare il rapporto della commissione per gli affari esteri del Parlamento europeo sulle relazioni Svizzera-UE, atteso per l'autunno 2022. Si auspica inoltre che le proposte del Consiglio federale sul prosieguo delle relazioni con l'UE possano essere rese concrete quanto prima. Non da ultimo, anche alla luce del ritorno della guerra sul continente europeo, occorre creare una prospettiva per la stabilizzazione e il consolidamento delle relazioni bilaterali.

Anche proprio alla luce di tali considerazioni, non è opportuno il vincolo stabilito dall'UE tra aggiornamento di accordi sul mercato interno esistenti o conclusione di nuovi accordi e la soluzione delle questioni istituzionali in sospeso.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31.12.2021

Einleitung

Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedsstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Streit- und Sicherheitskräfte, Umwelt, Gleichstellung der Geschlechter sowie Bekämpfung des Menschenhandels.

Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Beilegung von sicherheitspolitischen Konflikten und der Wiederherstellung des Vertrauens in Europa. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukrainekrise gezeigt hatte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig begrüsst. Die Legitimität, welche die Schweizer Diplomatie damals erlangt hatte, wurde im Dezember 2019 mit der Ernennung von Botschafterin Heidi Grau zur OSZE-Sondergesandten für die Ukraine anerkannt. Seither wurde das Mandat der Sonderbeauftragten zweimal - 2020 und 2021 - durch den jeweiligen Vorsitz bestätigt.

■ 22.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31.12.2021

Introduction

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économique-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation postconflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme des forces armées et de sécurité, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au cœur des préoccupations de l'OSCE. Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler les conflits d'ordre sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La légitimité ainsi acquise par la diplomatie suisse s'est vue confirmée en décembre 2019 à l'occasion de la nomination de l'ambassadrice Heidi Grau au titre d'envoyée spéciale de l'OSCE pour l'Ukraine. Depuis lors, le mandat de cette dernière s'est vu confirmé à nouveau, en 2020 et 2021, par les présidences successives en exercice.

■ 22.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2021

Introduzione

L'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprende le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione delle forze armate e di sicurezza, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.

Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum in cui dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e dell'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni che si adoperano nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza in Europa e nel ripristinare la fiducia nel continente, l'OSCE possa assumere un ruolo centrale. Gli interventi della Svizzera nell'ambito della gestione della crisi ucraina durante la sua presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano stati accolti all'unanimità dai governi e dai parlamenti facenti parte dell'OSCE. La legittimità così acquisita dalla diplomazia svizzera è stata confermata nel dicembre 2019 in occasione della nomina dell'ambasciatrice Heidi Grau a inviata speciale dell'OSCE per l'Ucraina. Il mandato le è stato riconfermato nel 2020 e nel 2021 dalle rispettive presidenze in carica.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge und Anliegen der Schweizer Delegation (nachfolgend: Delegation) im Berichtsjahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (<https://www.oscepa.org/en/>) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3). Die Schlussfolgerungen (Kap. 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas vocation à relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le **site Internet** de l'organisation, sous l'onglet « **Documents** ». Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 4).

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il presente rapporto è incentrato sugli interventi e le preoccupazioni principali della Delegazione svizzera (di seguito: Delegazione) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire su tutte le deliberazioni dell'Assemblea parlamentare, i cui rapporti redatti al termine delle riunioni unitamente alle risoluzioni adottate possono essere consultati sul **sito Internet** dell'Organizzazione, nella rubrica «**Documents**». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 4).

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2021

Einleitung

Der Europarat tut sich schwer damit, öffentlich wahrgenommen zu werden, mit Ausnahme vielleicht seines Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR). Diese Entwicklung hat sich in den letzten Jahren noch verstärkt. In der Schweiz zum Beispiel hat das EDA seine Berichterstattung an das Parlament, die auch für die interessierte Öffentlichkeit zugänglich war, sukzessive reduziert und inzwischen quasi eingestellt. Im Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates 2021 finden sich nur noch ein paar wenige Sätze zum Europarat, die das marginale Interesse, welches dieser Organisation entgegengebracht wird, deutlich zu illustrieren scheinen. Ist die Tätigkeit des Europarates und all seiner Organe tatsächlich so irrelevant geworden, dass es sich nicht mehr lohnt, darüber zu berichten, inwiefern die Schweiz von den Arbeiten der zahlreichen Organe des Europarates betroffen war oder mit welchen Initiativen und relevanten Beiträgen sie sich selbst eingebracht hat? Zweifellos ist es zutreffend, dass Berichte einer Organisation, die kaum je mit spektakulären Feldoperationen von sich reden macht, nicht besonders spannende Lektüre bieten. Sie handeln vor allem von der mühsamen Kleinarbeit bei der Festlegung von Normen und Standards im Bereich der Menschenrechte, der Rechtsstaatlichkeit und demokratischer Standards sowie der Überprüfung von deren Einhaltung in den Mitgliedsstaaten.

Auch wenn die Auswirkungen dieser Arbeiten im Alltag kaum wahrnehmbar sind: Nicht nur der Schweiz, sondern dem gesamten paneuropäischen Raum des Europarates mit seinen 47 Mitgliedern dürfte es schmerzlich bewusst werden, welche Bedeutung dieser unspektakulären Arbeit zukommt, wenn die damit erreichten Errungenschaften plötzlich in Frage gestellt werden oder zu erodieren beginnen. Gerade die Schweiz hat ein vitales Interesse

■ 22.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2021

Introduction

Le Conseil de l'Europe peine à assurer sa visibilité et celle de ses institutions par le grand public ; seule la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) fait peut-être figure d'exception. Cette tendance s'est encore renforcée ces dernières années. Ainsi, dans ses comptes rendus à l'intention du Parlement - documents qui ont aussi été publiés -, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a accordé de moins en moins d'importance au Conseil de l'Europe, de sorte que le rapport sur la politique extérieure 2021 du Conseil fédéral ne contenait que quelques phrases à ce sujet : cela semble clairement illustrer l'intérêt marginal accordé à cette organisation. Dans ces conditions, plusieurs questions se posent : les activités du Conseil de l'Europe et de ses organes ont-elles à ce point perdu de leur importance qu'il ne vaut plus la peine de rendre compte dans quelle mesure la Suisse a été concernée par les travaux desdits organes ou quelles initiatives notre pays a prises et quelles contributions il a apportées ?

Il est indéniable que les rapports d'une organisation qui ne peut guère se prévaloir d'opérations spectaculaires sur le terrain peinent à être vraiment captivants. Ils rendent compte principalement de minutieux travaux visant à définir des normes dans les domaines des droits humains, de l'état de droit et de la démocratie, ainsi qu'à vérifier que celles-ci sont bien respectées par les Etats membres.

Nous ne percevons peut-être pas l'impact de ces travaux, somme toute peu spectaculaires, sur notre quotidien. Pourtant, les 47 membres du Conseil de l'Europe - dont la Suisse - prendraient douloureusement conscience de l'importance qu'ils revêtent si les acquis qu'ils ont permis de réaliser étaient tout à coup remis en question ou qu'ils commençaient à s'éroder. La Suisse a précisément un intérêt vital à ce que les

■ 22.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2021

Introduzione

Il Consiglio d'Europa fatica a imporsi all'attenzione dell'opinione pubblica, ad eccezione forse di uno dei suoi organi, la Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU). Questa difficoltà si è paleata ancor più negli ultimi anni. Ad esempio, in Svizzera il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) ha progressivamente ridotto e poi quasi abolito il rapporto all'indirizzo del Parlamento, che era pure accessibile al pubblico interessato. Nel Rapporto sulla politica estera 2021 del Consiglio federale figurano soltanto alcune frasi sul Consiglio d'Europa, a riprova dello scarso interesse che suscita questa organizzazione. L'attività del Consiglio d'Europa e dei suoi organi è diventata veramente così irrilevante che non vale più la pena riferire sul coinvolgimento della Svizzera nei lavori dei numerosi organi del Consiglio d'Europa o sulle iniziative e contributi di rilievo che essa promuove?

È fuor di dubbio che i rapporti di un'organizzazione che non fa parlare di sé per spettacolari operazioni sul campo non rappresentano letture entusiasmanti. Trattano prevalentemente di piccoli e gravosi lavori volti a stabilire norme e standard nei settori dei diritti dell'uomo, dello Stato di diritto e degli standard democratici, nonché della verifica del loro adempimento negli Stati membri.

Le conseguenze di questi lavori nella quotidianità non si percepiscono direttamente. Eppure una cosa è certa: non solo la Svizzera, bensì l'intero spazio paneuropeo del Consiglio d'Europa con i suoi 47 Stati membri si renderebbe conto con dolore dell'importanza di questo lavoro tutt'altro che spettacolare se i risultati che ha permesso di raggiungere fossero improvvisamente messi in discussione o iniziassero a venire meno. Proprio la Svizzera ha un interesse vitale affinché le norme e le forme comportamentali definite congiuntamente nello spazio paneuropeo siano tenute in debita considerazione e rispettate.

daran, dass die gemeinsam definierten Normen und Umgangsformen im pan-europäischen Raum hochgehalten und respektiert werden.

Der folgende Bericht beleuchtet einzelne Aspekte aus der Arbeit der PVER im Jahr 2021 wie etwa das Monitoring und die Wahlbeobachtungen, die Frage der Geschlechtervertretung oder die Auswirkungen der Covid-Pandemie auf die Arbeitsweise der Versammlung. Er enthält aber vor allem Informationen, Listen und Daten zum Engagement der Schweizer Delegation und ihrer Mitglieder in den verschiedenen Organen der Versammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

normes et les règles de conduite définies en commun soient honorées et respectées dans tout l'espace paneuropéen.

Le présent rapport met en évidence certains aspects des travaux menés par l'APCE en 2021 (missions de suivi et d'observation électorale, représentation des sexes et conséquences de la pandémie de COVID-19 sur les travaux de l'assemblée, notamment). Mais il contient surtout des informations au sujet de l'engagement de la délégation suisse et de ses membres au sein des divers organes de l'assemblée.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il presente rapporto illustra singoli aspetti del lavoro dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) nel 2021, come il monitoraggio e l'osservazione elettorale, la questione della rappresentanza dei sessi o le conseguenze della pandemia di COVID sul modo di lavorare dell'Assemblea. Contiene tuttavia soprattutto informazioni, elenchi e dati sull'impegno della Delegazione svizzera e dei suoi membri nei diversi organi dell'Assemblea.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2021

Der Jahresbericht 2021 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund stehen die 142. und die 143. IPU-Versammlung. Mitglieder der Delegation sowie weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen außerdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing am 17. und 18. Februar 2021, online;
2. Fünfte Weltkonferenz der Parlamentspräsidentinnen und -präsidenten am 7. und 8. September 2021 in Wien;
3. verschiedene Online-Seminare.

Gegenstand dieses Berichts ist zudem die Wiederaufnahme der IPU-Veranstaltungen mit Präsenz vor Ort.

Im Berichtsjahr wurden folgende Delegationsmitglieder in wichtige Ämter gewählt: Ständerätin Johanna Gapany, Nationalrat Thomas Hurter und Nationalrat Laurent Wehrli. Das Mandat von Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle im IPU-Exekutivkomitee endete an der 143. IPU-Versammlung in Madrid.

Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2021:

Präsident: Christian Lohr NR, Die Mitte

Vizepräsident: Daniel Jositsch SR, SP

Mitglieder: Christine Badertscher NR, Grüne

Andrea Caroni SR, FDP

Laurence Fehlmann Rielle NR, SP

Johanna Gapany SR, FDP

Thomas Hurter NR, SVP

Laurent Wehrli NR, FDP

■ 22.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2021

Le rapport 2021 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des évènements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan de la 142e et 143e assemblées de l'UIP. Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux d'autres conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 17 et 18 février 2021, en ligne ;
2. Cinquième Conférence mondiale des présidents de parlement à Vienne, les 7 et 8 septembre 2021 à Vienne ;
3. divers séminaires en ligne.

Le présent rapport a en outre pour objet la reprise des activités en personne de l'UIP.

Pendant l'année sous revue, plusieurs membres de la délégation ont été investis de nouvelles fonctions importantes : la conseillère aux Etats Johanna Gapany, le conseiller national Thomas Hurter et le conseiller national Laurent Wehrli. Le mandat de la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle au sein du Comité exécutif de l'UIP a pris fin à Madrid lors de la 143e assemblée. Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2021 :

Président : Christian Lohr CN/PDC

Vice-président : Daniel Jositsch CE/PS

Membres : Christine Badertscher CN/V

Andrea Caroni CE/PLR

Laurence Fehlmann Rielle CN/PS

Johanna Gapany CE/PLR

Thomas Hurter CN/UDC

Laurent Wehrli CN/PLR

■ 22.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2021

Il rapporto annuale 2021 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila, in particolare, il bilancio della 142a e della 143a assemblea dell'UIP.

Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato ad altre conferenze e agli incontri internazionali seguenti dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, il 17 e 18 febbraio 2021, online;
2. quinta Conferenza mondiale dei presidenti di Parlamento a Vienna il 7 e l'8 settembre 2021;
3. diversi seminari online.

Il presente rapporto ha anche l'obiettivo di riprendere le attività dell'UIP in presenza.

Durante l'anno in rassegna alcuni membri della Delegazione svizzera presso l'UIP sono stati investiti di nuove funzioni importanti: la consigliera agli Stati Johanna Gapany, il consigliere nazionale Thomas Hurter e il consigliere nazionale Laurent Wehrli. Il mandato della consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle in seno al Comitato esecutivo dell'UIP si è concluso durante la 143a assemblea tenutasi a Madrid.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2021:

Presidente: Christian Lohr CN/II Centro

Vicepresidente: Daniel Jositsch CS/PS

Membri: Christine Badertscher CN/V

Andrea Caroni CS/PLR

Laurence Fehlmann Rielle CN/PS

Johanna Gapany CS/PLR

Thomas Hurter CN/UDC

Laurent Wehrli CN/PLR

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2021

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.

Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem werden Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefinnen und -chefs verabschiedet.

Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Kommissionen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:

- der politische Ausschuss;
- der Ausschuss für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- der Ausschuss für parlamentarische Fragen;
- der Ausschuss für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von Pandemien;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

■ 22.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2021

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin.

L'évènement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entendre les plus hauts représentants et représentantes de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.

La session annuelle permet, en outre, d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :

- la Commission politique ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ;
- la Commission des affaires parlementaires ;
- la Commission de la coopération et du développement ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre les pandémies ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

■ 22.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2021

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche mediante un approccio comparativo le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni di cooperazione allo sviluppo di istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema designato dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.

La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti parlamentari dell'APF:

- la Commissione politica;
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali;
- la Commissione degli affari parlamentari;
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo;
- la Rete parlamentare di lotta contro le pandemie;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzione preparati dalle delegazioni nazionali che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.

Die vier APF-Ausschüsse treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicherweise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.

Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.

Die Versammlung der Region Europa (Assemblée régionale Europe, ARE) wird jedes Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen durchgeführt. Zuvor findet jeweils die Tagung der Delegationspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa statt, die der Vorbereitung der Regionalversammlung dient.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolution préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.

Les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier et, de ce fait, se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des thématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées en Francophonie : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe. Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe (ARE) se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membres. Cette réunion est précédée d'une Conférence des présidences et présidents des délégations de la Région Europe, laquelle se consacre aux préparatifs de l'ARE.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

I parlamentari membri dell'APF provengono da tutto il mondo e si riuniscono quindi anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo l'Assemblea delle regioni d'Europa (ARE) si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. Tale riunione è preceduta da una Conferenza dei presidenti delle delegazioni della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'ARE.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2021

Die Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den Tagungen der NATO-PV sowie an den Seminaren und Arbeitstreffen von deren Ausschüssen teil.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Im Jahr 2021 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Webinar «NATO Orientation Programme» vom 14. Januar 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez);
- Frühjahrssession per Videokonferenz vom 14.-17. Mai 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez, Ständeräte Werner Salzmann, Josef Dittli und Thomas Minder);
- Webinar «Südkaukasus» vom 28. Juni 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Jahressession in Lissabon bzw. per Videokonferenz vom 8.-11. Oktober 2021 (Ständerat Werner Salzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Rose-Roth Seminar in Belgrad vom 15.-17. November 2021 (Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez).

Die beiden Sessionen und das Rose-Roth-Seminar waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen.

Zum Webinar «NATO Orientation Programme» erstell-ten Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez und zum Webinar «Südkaukasus» Nationalrat Fridez ei-

■ 22.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2021

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux sessions de l'AP-OTAN ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'assemblée.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

En 2021, la Délégation AP-OTAN a participé :

- à un webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN (14 janvier ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;
- à la session de printemps, qui s'est tenue par visioconférence (du 14 au 17 mai ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux, Werner Salzmann, Josef Dittli et Thomas Minder, conseillers aux Etats) ;
- à un webinaire consacré au Caucase du sud (28 juin ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à la session annuelle, qui s'est tenue à Lisbonne et par visioconférence (du 8 au 11 octobre ; Werner Salzmann, conseiller aux Etats, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à un séminaire Rose-Roth organisé à Belgrade (du 15 au 17 novembre ; Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'au séminaire Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. A la suite du

■ 22.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2021

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa, su mandato dell'Assemblea federale, alle sessioni dell'AP-NATO, nonché a seminari e riunioni di lavoro delle sue commissioni. Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2021 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO del 14 gennaio 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);
- sessione primaverile tenutasi dal 14 al 17 maggio 2021 in videoconferenza (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez, consiglieri agli Stati Werner Salzmann, Josef Dittli e Thomas Minder);
- seminario online dedicato al Caucaso del Sud del 28 giugno 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- sessione annuale tenutasi dall'8 all'11 ottobre 2021 a Lisbona in videoconferenza (consigliere agli Stati Werner Salzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- seminario Rose-Roth tenutosi dal 15 al 17 novembre 2021 a Belgrado (consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez).

Le due sessioni e il seminario Rose-Roth sono ognuno stati oggetto di un rapporto scritto della Delegazione indirizzato alle Commissioni della politica di sicurezza. I consiglieri nazionali Ida Glanzmann e Pierre-Alain Fridez hanno

nen Kurzbericht zuhanden der Delegation.

Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Aus-schusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN, la conseillère nationale Ida Glanzmann et le conseiller national Pierre-Alain Fridez ont produit un rapport succinct à l'intention de la délégation ; M. Fridez a fait de même à l'issue du webinaire consacré au Caucase du sud.

Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

presentato alla Delegazione un breve rapporto sul seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO; lo stesso ha fatto il consigliere nazionale Fridez per quanto riguarda il seminario online dedicato al Caucaso del Sud.

Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute commissionali coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute di commissione del nostro Parlamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 22.03.2022 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 22.03.2022.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 22.03.2022.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 22.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. Dezember 2021

Einleitung

Seit 2003 unterhält die Bundesversammlung offizielle Delegationen zu den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die aussenpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährigen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.

Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Das Berichtsjahr war geprägt von der Wiederaufnahme der Aktivitäten, die 2020 aufgrund der Covid-19-Pandemie sistiert werden mussten.

Gemeinsame Schlussfolgerungen

Obwohl die Gespräche mit den Nachbarländern grundsätzlich wieder aufgenommen werden konnten, erschwerten die pandemiebedingten Gesundheitsmassnahmen nach wie vor die Aktivitäten der Delegationen, die für die Pflege der Beziehungen zu den Parlamenten der Nachbarländer zuständig sind. Vor diesem Hintergrund nutzten die Delegationen bei ihrer Arbeit alternative Kommunikationsmethoden wie Video-

■ 22.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel

Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2021

Introduction

Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations officielles auprès des parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.

Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Dél-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Dél-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Dél-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Dél-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Dél-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. L'année sous revue a été marquée par la reprise des activités mises en suspens en 2020 en raison de la pandémie de COVID-19.

Conclusions communes

Malgré une reprise générale des échanges avec les pays voisins, les mesures sanitaires liées à la pandémie de COVID-19 ont entravé le rythme des activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Fortes de ce constat, les délégations ont utilisé dans leur travail de nouveaux modes de communication tels que les visioconférences, qui ont permis de maintenir le

■ 22.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale

Rapporto delle delegazioni per la cura delle relazioni con Parlamenti di altri Stati del 31 dicembre 2021

Introduzione

Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.

Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. L'anno in rassegna si concentra sulla ripresa delle attività sospese a causa della pandemia di COVID-19.

Conclusioni comuni

Nonostante una ripresa generale degli scambi con i Paesi vicini, le misure sanitarie riguardanti la pandemia di COVID-19 hanno ostacolato il ritmo delle attività delle delegazioni permanenti incaricate delle relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. Le delegazioni hanno pertanto implementato modalità di comunicazione alternative quali le videoconferenze che hanno permesso di mantenere i contatti e di stimolare gli

konferenzen, um in Kontakt zu bleiben und Gespräche zu führen. Dies konnte die Besuche vor Ort nicht ersetzen, zeigt aber, wie stark der Wille war, die bilateralen Aktivitäten fortzusetzen.

Gemeinsames Thema aller Delegationen waren die Beziehungen zwischen der Schweiz und Europa in Zeiten, die namentlich aufgrund der Covid-19-Pandemie und dem Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen äusserst wechselhaft sind. Die verschiedenen parlamentarischen Treffen boten Gelegenheit, die Besonderheiten des politischen Systems der Schweiz zu erklären und über das Ausmass der Beziehungen zu den Nachbarländern, z. B. im Bereich der Energiepolitik, zu diskutieren.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

contact et de stimuler les échanges sans pour autant remplacer les visites en personne. Cette évolution témoigne d'une volonté forte de reprendre les activités bilatérales.

Le dénominateur commun a été la relation entre la Suisse et l'Europe, dans un contexte en constante évolution, notamment en raison de la pandémie de COVID-19 et de la rupture des négociations visant à conclure un accord-cadre institutionnel. Les diverses rencontres parlementaires ont permis d'expliquer clairement les particularités du système politique suisse, mais aussi de débattre de l'étendue des relations avec les pays voisins, par exemple au niveau de la politique énergétique.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

scambi. Pur non sostituendo le visite in presenza, questa soluzione testimonia una forte volontà di riprendere le attività bilaterali.

Il denominatore comune degli scambi è stata la relazione tra la Svizzera e l'Europa, in un contesto in costante evoluzione, segnatamente a causa della pandemia di COVID-19 e della rottura dei negoziati. I diversi incontri parlamentari hanno consentito di spiegare chiaramente le peculiarità del sistema politico svizzero ma anche di discutere l'insieme delle relazioni con i Paesi vicini, per esempio nell'ambito della politica energetica.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.018 Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Änderung

Botschaft vom 2. Februar 2022 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (BBl 2022 393)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Auflösung des Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft
Der Bundesrat beabsichtigt, den Fonds für Familienzulagen in der Landwirtschaft aufzulösen. Der Fonds erwirtschaftet keine Zinsen mehr, mit denen die kantonalen Beiträge in diesem Bereich reduziert werden könnten. Das Kapital wird an die Kantone übertragen. An seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 hat der Bundesrat dem Parlament eine entsprechende Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG) unterbreitet.

Der FLG-Fonds ist mit 32,4 Millionen Franken ausgestattet. Die Zinsen aus diesem Fonds werden verwendet, um die von den Kantonen zu entrichtenden Beiträge zur Finanzierung von Familienzulagen in der Landwirtschaft zu reduzieren. Seit 2018 erwirtschaftet der Fonds jedoch keine Zinsen mehr, weshalb die Eidgenössische Finanzkontrolle im Rahmen einer 2019 durchgeföhrten Subventionsprüfung die Auflösung empfahl.

Kapital geht an die Kantone

Mit Blick auf das ursprüngliche Ziel, die kantonalen Beiträge zur Finanzierung von Familienzulagen zu reduzieren, wird das Fondskapital an die Kantone übertragen. Der Anteil jedes Kantons soll im Verhältnis zu den im Kanton gezahlten Familienzulagen in der Landwirtschaft berechnet werden. Mit der Auflösung des FLG-Fonds werden die Finanzströme zwischen Bund und Kanton vereinfacht. Die Auflösung hat jedoch keine Auswirkungen auf die Befüllten von Leistungen gemäss FLG.

■ 22.018 Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification

Message du 2 février 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture (FF 2022 393)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.02.2022

Dissolution du fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture
Le Conseil fédéral prévoit de dissoudre le fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture. Le fonds ne produit en effet plus d'intérêts, utilisés pour réduire les contributions cantonales dans ce domaine. Le capital sera transféré aux cantons. Lors de sa séance du 2 février 2022, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message afin de modifier en ce sens la loi sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA).

Le fonds LFA est doté d'un capital de 32,4 millions de francs. Les intérêts qui en découlent sont utilisés pour diminuer la part des cantons au financement des allocations familiales dans l'agriculture. Toutefois, le fonds ne produit plus d'intérêts depuis 2018, c'est pourquoi sa dissolution a été recommandée par le Contrôle fédéral des finances dans le cadre d'un audit de subventions réalisé en 2019.

Capital transféré au cantons

Dans le respect de l'objectif initial du fonds de réduire les contributions cantonales aux allocations, son capital sera transféré aux cantons. La part revenant à chacun sera définie proportionnellement aux allocations familiales dans l'agriculture versées dans le canton. La dissolution du fonds LFA simplifiera les flux financiers entre la Confédération et les cantons. Elle n'aura cependant aucun impact sur les bénéficiaires des prestations versées en vertu de la LFA.

■ 22.018 Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura. Modifica

Messaggio del 2 febbraio 2022 concernente la modifica della legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (FF 2022 393)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.02.2022

Scioglimento del Fondo Assegni familiari nell'agricoltura
Il Consiglio federale prevede di sciogliere il Fondo Assegni familiari nell'agricoltura. Il Fondo, infatti, non produce più interessi, che in precedenza erano impiegati per ridurre i contributi cantonali in questo settore. Il suo capitale sarà trasferito ai Cantoni. Nella sua seduta del 2 febbraio 2022, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un messaggio per modificare in tal senso la legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LAF).

Il Fondo Assegni familiari nell'agricoltura è dotato di un capitale di 32,4 milioni di franchi. Gli interessi che ne derivano sono impiegati per ridurre i contributi che i Cantoni devono pagare per il finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura. Tuttavia, dal 2018 il Fondo non produce più interessi, ragion per cui il Controllo federale delle finanze ha raccomandato, nell'ambito di una verifica dei sussidi svolta nel 2019, di procedere al suo scioglimento.

Capitale trasferito ai Cantoni

In linea con lo scopo originario del Fondo, ovvero ridurre i contributi cantonali al finanziamento degli assegni familiari nell'agricoltura, il suo capitale sarà trasferito ai Cantoni. La quota spettante a ciascuno di essi sarà definita in proporzione agli assegni pagati nel Cantone. Lo scioglimento del Fondo LAF semplificherà i flussi finanziari tra la Confederazione e i Cantoni, ma non avrà ripercussioni sui beneficiari delle prestazioni versate in virtù della pertinente legge.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
08.04.2022**

Die Kommission befürwortet einstimmig die Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG) ([22.018](#)), welche zur Vereinfachung der Finanzströme zwischen Bund und Kantonen die Auflösung des FLG-Fonds vorsieht.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 08.04.2022**

A l'unanimité, la commission est favorable à la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture ([22.018](#)), qui prévoit de disposer le fonds pour les allocations familiales dans l'agriculture afin de simplifier les flux financiers entre la Confédération et les cantons.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
08.04.2022**

La Commissione approva all'unanimità la modifica della legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LAF) ([22.018](#)), che per semplificare i flussi finanziari tra Confederazione e Cantoni prevede lo scioglimento del Fondo Assegni familiari nell'agricoltura.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**■ 22.020 Finanzaushaltgesetz
(Abbau der coronabedingten Ver-
schuldung). Änderung**

Botschaft vom 18. März 2022 zur Änderung des Finanzaushaltgesetzes (Abbau der coronabedingten Verschuldung) (BBI 2022 943)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 18.03.2022**

Coronavirus: Bundesrat verabschiebt Botschaft zum Abbau der Corona-Schulden
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. März 2022 die Botschaft zum Abbau der coronabedingten Verschuldung verabschiedet. Die zusätzlichen Schulden, die durch die hohen ausserordentlichen Ausgaben zur Abfederung der Corona-Pandemie aufgelaufen sind, sollen mit zukünftigen Finanzierungsüberschüssen wieder abgebaut werden. Die Verschuldung kann damit ohne Steuererhöhungen oder Sparprogramme abgebaut werden. Die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Corona-Pandemie soll wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Zudem sind solide öffentliche Finanzen ein wesentlicher Standortfaktor.

Um die gesundheitlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, haben Bundesrat und Parlament für die Jahre 2020-2022 umfangreiche Massnahmen bewilligt. Die damit verbundenen ausserordentlichen Ausgaben haben zu einer zusätzlichen Verschuldung des Bundes geführt, die gemäss Vorgaben der Schuldenbremse innerhalb von sechs Jahren wieder abgebaut werden muss. Die coronabedingte Verschuldung belief sich bis Ende 2021 auf 20,3 Milliarden Franken und dürfte bis Ende 2022 auf 25-30 Milliarden Franken ansteigen. Ausgewiesen wird dieser Fehlbetrag in der Statistik für den ausserordentlichen Haushalt, dem sogenannten Amortisationskonto.

**■ 22.020 Loi sur les finances (Réduc-
tion de l'endettement lié au coro-
navirus). Modification**

Message du 18 mars 2022 relatif à la modification de la loi sur les finances (réduction de l'endettement lié au coronavirus) (FF 2022 943)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 18.03.2022**

**Coronavirus : le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réduc-
tion de l'endettement lié au corona-
virus**

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réduction de l'endettement lié au coronavirus. La dette supplémentaire résultant des importantes dépenses extraordinaires destinées à atténuer les effets de la pandémie de COVID-19 sera résorbée au moyen d'excédents de financement à venir. Cette mesure permet d'éviter la mise en place d'un programme d'allégement budgétaire ou de hausses d'impôts. Il est nécessaire de revenir à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise pour préparer le pays aux défis et aux crises à venir. La bonne santé des finances publiques constitue en outre un facteur déterminant pour l'implanta-
tion d'entreprises en Suisse.

Pour atténuer les conséquences sanitaires et économiques de la pandémie, le Conseil fédéral et le Parlement ont adopté des mesures d'envergure pour les années 2020 à 2022. Les dépenses extraordinaires qui en découlent ont conduit à un endettement supplémentaire de la Confédération qui doit être réduit dans un délai de six ans conformément à la règle du frein à l'endettement. La dette liée au coronavirus s'élevait à 20,3 milliards de francs à la fin de 2021 et devrait atteindre entre 25 et 30 milliards de francs d'ici à la fin de l'année 2022. Ce découvert apparaît au compte d'amortissement, qui est la statistique de contrôle relative au budget extraordinaire.

**■ 22.020 Legge federale sulle
finanze (riduzione del debito cau-
sato dall'epidemia di COVID-19).
Modifica**

Messaggio del 22 marzo 2022 concernente la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19) (FF 2022 943)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 18.03.2022**

**Coronavirus: Il Consiglio federali licenzia il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'e-
pidemia di coronavirus**

Nella seduta del 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19. I debiti supplementari accumulati a causa delle elevate uscite straordinarie volte ad arginare le ripercussioni della pandemia di coronavirus devono essere compensati con future eccedenze di finanziamento. L'indebitamento può quindi essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio. La buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfide e crisi future. Inoltre, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale.

Per gli anni 2020-2022, il Consiglio federale e il Parlamento hanno approvato provvedimenti di ampia portata volti ad attenuare le ripercussioni sanitarie ed economiche della pandemia di coronavirus. Le risultanti uscite straordinarie hanno comportato un ulteriore indebitamento della Confederazione che, conformemente alle direttive del freno all'indebitamento, deve essere compensato entro sei anni. Alla fine del 2021, l'indebitamento dovuto all'epidemia di COVID-19 ammontava a 20,3 miliardi e alla fine del 2022 dovrebbe raggiungere l'importo di 25-30 miliardi di franchi. Questo disavanzo viene iscritto nella statistica relativa al bilancio straordinario, nel cosiddetto conto di ammortamento.

Der Bundesrat hatte die Strategie zum Abbau der coronabedingten Verschuldung an seiner Sitzung vom 23. Juni 2021 festgelegt. Der Schuldenabbau soll ohne Sparprogramme oder Steuererhöhungen erfolgen und so ausgestaltet werden, dass die Erholung der Wirtschaft nach der Krise möglichst wenig beeinträchtigt wird und eine steigige Finanzpolitik gewährleistet ist. Zum einen wird der Bundesanteil an den Zusatzausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von aktuell 1,3 Milliarden Franken zum Abbau des Fehlbetrags verwendet. Zum anderen ist eine temporäre Gesetzesänderung notwendig. Zwei mögliche Varianten wurden von August bis November 2021 in die Vernehmlassung gegeben. Es gingen insgesamt 48 Stellungnahmen ein. Der Bundesrat hat den Ergebnisbericht am 26. Januar 2022 zur Kenntnis genommen.

Abbau der Schulden in der Vernehmlassung begrüßt

In der Vernehmlassung wurde der Schuldenabbau klar begrüßt. Eine Mehrheit befürwortete die Option, nur die Hälfte der Schulden abzubauen (Variante 2). Der Bundesrat möchte jedoch so wenig wie möglich in die bewährte Systematik der Schuldenbremse eingreifen. Er beantragt dem Parlament, die Corona-Schulden deshalb gemäss Variante 1 ganz abzubauen, zumal auch diese Variante ohne einschneidende Massnahmen für den Bundeshaushalt umsetzbar ist. Für einen vollständigen Abbau sprechen auch weitere Gründe: Erstens hat die Corona-Pandemie gezeigt, wie schnell die Schulden ansteigen können und wie wichtig ein solider Finanzhaushalt ist, um rasch umfangreiche Massnahmen ergreifen zu können. Zweitens sind solide öffentliche Finanzen für viele Unternehmen ein wesentlicher Standortfaktor und erhöhen die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz. Drittens soll die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Coronakrise wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Insbesondere die alternde Bevölkerung und der Klimawandel dürften die öffentlichen Finanzen längerfristig belasten.

Lors de sa séance du 23 juin 2021, le Conseil fédéral a défini la stratégie de réduction de l'endettement lié au coronavirus, qu'il prévoit de compenser sans programme d'allégement budgétaire ni hausse d'impôts. Cette compensation doit par ailleurs entraver le moins possible la reprise économique après la crise et garantir la stabilité de la politique budgétaire. S'élevant actuellement à 1,3 milliard de francs, la part de la Confédération aux distributions additionnelles de la Banque nationale suisse (BNS) sera affectée à la réduction du découvert. En outre, la loi sera modifiée à titre temporaire. Deux solutions ont été mises en consultation d'août à novembre 2021, faisant l'objet de 48 avis au total. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation le 26 janvier 2022.

Réduction de l'endettement: avis favorable des participants à la consultation Les participants à la consultation ont clairement approuvé la réduction de l'endettement. La plupart se sont prononcés en faveur de la deuxième solution, qui prévoit de compenser uniquement la moitié de la dette. Le Conseil fédéral entend toutefois intervenir le moins possible dans le système du frein à l'endettement, dont l'efficacité est avérée. C'est pourquoi il propose au Parlement de compenser l'intégralité de l'endettement lié au coronavirus conformément à la première solution, d'autant plus que celle-ci peut être mise en oeuvre sans qu'il y ait besoin de recourir à des mesures d'austérité budgétaire. D'autres arguments plaident aussi en faveur d'une compensation intégrale de cet endettement: la pandémie de COVID-19 a montré à quelle vitesse la dette publique peut croître et à quel point il est important pour un Etat de disposer de finances solides pour pouvoir prendre rapidement des mesures d'envergure. En outre, la bonne santé des finances publiques joue un rôle déterminant dans le choix de nombreuses entreprises de venir s'implanter en Suisse, et elle augmente la compétitivité de la place économique suisse. Enfin, le retour à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise permettra de préparer

Il Consiglio federale aveva definito la strategia per ridurre l'indebitamento causato dall'epidemia di COVID-19 nel corso della seduta del 23 giugno 2021. Il debito dovrebbe essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio, in modo tale da promettere il meno possibile la ripresa economica dopo la crisi e garantire una politica finanziaria stabile. Per ridurre il disavanzo sarà da un lato utilizzata la quota della distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera (BNS) destinata alla Confederazione, che attualmente ammonta a 1,3 miliardi di franchi. D'altro canto, si rende necessaria una modifica temporanea della legge. Da agosto a novembre del 2021 sono state poste in consultazione due possibili varianti. Complessivamente, sono pervenuti 48 pareri. Il 26 gennaio 2022 il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati.

Nel quadro della consultazione la riduzione del debito è stata accolta favorevolmente

La riduzione del debito è stata accolta molto favorevolmente nel quadro della consultazione. La maggioranza si è pronunciata a favore dell'opzione che prevede di compensare soltanto la metà del debito (variante 2). Il Consiglio federale intende tuttavia intervenire il meno possibile nella sistematica del freno all'indebitamento, un meccanismo che si è dimostrato efficace. Chiede pertanto al Parlamento una compensazione integrale del debito causato dall'epidemia di COVID-19 secondo la variante 1, soprattutto perché questa variante può essere attuata senza misure drastiche per il bilancio federale. Vi sono anche altre ragioni per una compensazione integrale del debito: innanzitutto la pandemia di coronavirus ha dimostrato quanto velocemente il debito possa aumentare e quanto sia importante avere un bilancio solido per poter adottare rapidamente provvedimenti di ampia portata. In secondo luogo, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale per molte imprese, che accresce la competitività della Svizzera. In terzo luogo, la buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfi-

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat, den Fehlbetrag auf dem Amortisationskonto mittels zukünftiger Finanzierungsüberschüsse abzubauen und die Frist für den Schuldensabbau bis ins Jahr 2035 zu erstrecken. Es wird mit ordentlichen Finanzierungsüberschüssen von rund 1 Milliarde Franken pro Jahr gerechnet. Diese entstehen, weil die budgetierten Ausgaben in der Regel nicht vollständig ausgeschöpft werden. Zusammen mit den Zusatzausschüttungen der SNB kann der Fehlbetrag damit innert 11 bis 13 Jahren ausgeglichen werden. Die Gesetzesänderung soll 2023 in Kraft treten.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 29.03.2022

Zwei Jahre nach Ausbruch der Covid-Krise verabschiedete der Bundesrat vor wenigen Tagen seine Botschaft zum Abbau der Schulden, die durch die hohen Ausgaben zur Abfederung der Pandemie in den Jahren 2020-2022 entstanden sind. Die Finanzkommission des Nationalrates nahm am 28. März 2022 die Beratung der Vorlage mit der Anhörung von Experten aus der Wissenschaft auf.

Mit seiner Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament, die coronabedingten Schulden des Bundes bis 2035 mittels zukünftiger Finanzierungsüberschüsse abzubauen. Dazu ist eine temporäre Änderung des Finanzaushaltsgesetzes (**FHG; SR 611.0**) nötig.

Zu Beginn ihrer Beratungen hörte die Finanzkommission des Nationalrates (FKN) die Professoren Marius Brülhart von der Universität Lausanne, Christoph A. Schaltegger von der Universität Luzern und Cédric Tille vom IHEID Genf an. Die drei Experten aus der Wissenschaft lieferten der Kommission ihre jeweilige Einschätzung über die Staatsschulden der Schweiz und nahmen Stellung zur Vorlage des Bundesrates sowie zu den

le pays aux défis et aux crises à venir. Le vieillissement de la population et le changement climatique, en particulier, devraient avoir des conséquences financières durables pour les collectivités publiques.

Dans le message qu'il vient d'adopter, le Conseil fédéral propose de compenser le découvert du compte d'amortissement au moyen des excédents de financement à venir et de prolonger le délai pour la résorption de ce découvert jusqu'en 2035. Les excédents de financement ordinaires devraient atteindre 1 milliard de francs par an, du fait que les montants inscrits au budget au titre des dépenses ne sont en règle générale pas utilisés dans leur intégralité. Ces excédents et les distributions additionnelles de la BNS permettront de compenser le découvert dans un délai de 11 à 13 ans. La modification proposée de la loi entrera en vigueur en 2023.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 29.03.2022

Deux ans après le début de la pandémie de coronavirus, le Conseil fédéral a adopté, il y a quelques jours, un message portant sur la réduction de l'endettement auquel la Suisse fait face à la suite des dépenses importantes engagées pour atténuer les conséquences économiques de la pandémie entre 2020 et 2022. La Commission des finances du Conseil national a entamé l'examen du projet le 28 mars 2022 en auditionnant des spécialistes des milieux scientifiques.

Dans son message, le Conseil fédéral propose au Parlement de réduire les dettes de la Confédération liées au COVID-19 d'ici 2035, au moyen de futurs excédents de financement, ce qui nécessite une modification temporaire de la loi sur les finances (LFC ; **RS 611.0**). La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a entamé ses travaux avec l'audition des professeurs Marius Brülhart, de l'Université de Lausanne, Christoph A. Schaltegger, de l'Université de Lucerne, et Cédric Tille, de l'IHEID de Genève. Les trois experts ont fait part à la commission de leurs considérations concernant la dette publique de la

de e crisi future. È probabile che soprattutto l'invecchiamento della popolazione e il cambiamento climatico graveranno a lungo termine sulle finanze pubbliche.

Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede di ridurre il disavanzo sul conto di ammortamento tramite eccedenze di finanziamento future e di estendere il termine per la compensazione del debito fino al 2035. Si prevedono eccedenze di finanziamento ordinarie di circa 1 miliardo di franchi all'anno. Tali eccedenze sono dovute al fatto che normalmente le uscite preventive non sono interamente utilizzate. Facendo capo anche alle distribuzioni supplementari della BNS, il disavanzo potrà essere compensato entro 11-13 anni.

La modica di legge dovrebbe entrare in vigore nel 2023.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 29.03.2022

Pochi giorni fa, a due anni dall'inizio della crisi generata dall'epidemia di COVID-19, il Consiglio federale ha licenziato il suo messaggio concernente la riduzione dei debiti causati dalle consistenti uscite volte ad attenuare le ripercussioni provocate dalla pandemia negli anni 2020-2022. Il 28 marzo 2022 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale ha avviato l'esame del progetto sentendo il parere di alcuni esperti del mondo scientifico.

Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone al Parlamento di ridurre i debiti della Confederazione causati dall'epidemia di COVID-19 entro il 2035 mediante future eccedenze di finanziamento. A tal fine è necessaria una modifica temporanea della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC; **RS 611.0**).

All'inizio delle sue deliberazioni, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha sentito i professori Marius Brülhart dell'Università di Losanna, Christoph A. Schaltegger dell'Università di Lucerna e Cédric Tille dell'IHEID di Ginevra. I tre esperti del mondo scientifico hanno fornito alla Commissione le

anderen Varianten, welche im Rahmen der Vernehmlassung eingebracht wurden (siehe auch den **Bericht** des EFD über die Ergebnisse der Vernehmlassung).

Die Eintretensdebatte und die Detailberatung wird die Kommission Mitte Mai durchführen.

Suisse et pris position sur le projet du Conseil fédéral ainsi que sur les différentes autres solutions proposées dans le cadre de la consultation (voir également **rapport** du DFF sur les résultats de la consultation).

La commission procédera au débat d'entrée en matière et à la discussion par article à la mi-mai.

loro rispettive valutazioni sul debito pubblico della Svizzera e hanno espresso il proprio parere sul progetto del Consiglio federale e sulle altre varianti presentate nell'ambito della consultazione (cfr. anche il **rappporto** del DFF sui risultati della consultazione).

La Commissione procederà al dibattito di entrata in materia e alla deliberazione di dettaglio a metà maggio.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 16./17.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 16./17.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 16./17.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.029 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten

Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 13. Mai 2022

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Antrag der Büros

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

■ 22.029 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux

Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 13 mai 2022

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées ; l'examen de ces interventions a été transmis aux bureaux.

Proposition des bureaux

Les bureaux proposent de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ 22.029 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori

Rapporto del Ufficio del Consiglio nazionale e del Ufficio del Consiglio degli Stati del 13 maggio 2022

Negli ultimi anni sono stati depositati nella sfera di competenza degli Uffici interventi volti a esaminare le modifiche e le innovazioni nell'organizzazione e nelle procedure delle Camere.

Proposta degli Uffici

Gli Uffici propongono di prendere atto del presente rapporto.

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **22.403 Pa. Iv. WBK-NR. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024**

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für die familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) wird verlängert:

- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG;
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Erhöhung von Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung im Sinne des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG.

Die Verlängerung der Finanzhilfen im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG bzw. des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG wird hinfällig, sobald das neue Gesetz, das derzeit im Rahmen der parlamentarischen Initiative **21.403** ausgearbeitet wird, in Kraft tritt, oder spätestens am 31. Dezember 2024.

Verhandlungen

28.01.2022 WBK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

03.03.2022 WBK-SR Folge gegeben

31.03.2022 Bericht WBK-NR
(BBI 2022 1056)

Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) (BBI 2022 1057)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Kommission hat sich über die laufenden Arbeiten ihrer Subkommission zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **21.403** informieren lassen. Aktuell werden verschiedene Modelle unter anderem zur Schaffung von Betreuungsplätzen, zur Senkung der Elterntarife sowie zur Qualitätssicherung bei der Kinderbetreuung geprüft. Sie nahm dabei zur Kenntnis, dass das neu zu schaffende Bundesgesetz - sollte es

■ **22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024**

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) est prolongée :

- en ce qui concerne les aides financières à la création de places d'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc ;
- en ce qui concerne les aides financières à l'augmentation des subventions à l'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2a, art 2a et 3b LAAcc.

La prolongation des aides financières au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc, respectivement de la section 2a, art. 2a et 3a LAAcc devient caduque dès qu'entrera en vigueur la nouvelle loi en cours d'élaboration dans le cadre de l'initiative parlementaire **21.403**, ou au plus tard le 31 décembre 2024.

Délibérations

28.01.2022 CSEC-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

03.03.2022 CSEC-CE Donné suite

31.03.2022 Rapport CSEC-CN
(FF 2022 1056)

Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) (FF 2022 1057)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.01.2022

La commission s'est renseignée sur les travaux que mène actuellement sa sous-commission concernant la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **21.403**. Différents modèles, visant notamment à créer des places d'accueil, à réduire les tarifs parentaux et à garantir la qualité de l'accueil, sont actuellement envisagés. Elle a pris acte que la future loi fédérale - si elle devait voir le jour - ne pourrait vraisemblablement pas entrer

■ **22.403 Iv. pa. CSEC-CN. Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia**

La validità della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) è prorogata:

- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2 articoli 2 e 3 LACust;
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust.

La proroga degli aiuti finanziari ai sensi, rispettivamente, della sezione 2 articoli 2 e 3 e della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust decade al momento dell'entrata in vigore della nuova legge, attualmente in elaborazione nell'ambito dei lavori di attuazione dell'iniziativa parlamentare **21.403**, oppure al più tardi il 31 dicembre 2024.

Deliberazioni

28.01.2022 CSEC-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

03.03.2022 CSEC-CS È dato seguito

31.03.2022 Rapporto CSEC-CN
(FF 2022 1056)

Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) (FF 2022 1057)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La Commissione si è informata sullo stato dei lavori della sua sottocommissione in merito all'attuazione dell'iniziativa parlamentare **21.403**. Sono attualmente al vaglio diversi modelli volti, tra l'altro, a creare nuovi posti per la custodia di bambini, ridurre i costi a carico dei genitori e garantire la qualità della custodia. La Commissione ha anche preso atto del fatto che, qualora fosse adottata, la nuova legge federale non potrebbe

realisiert werden - voraussichtlich frühestens anfangs 2025 in Kraft treten könnte. Deshalb möchte sie die aktuellen, zeitlich befristeten Finanzhilfen bis dahin verlängern und hat hierfür mit 19 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine entsprechende Kommissionsinitiative ergriffen ([22.403](#)).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

en vigueur avant début 2025. Par conséquent, elle aimeraient prolonger jusqu'à cette date les aides financières actuelles et a décidé, par 19 voix contre 0 et 5 abstentions, d'élaborer une initiative parlementaire à cette fin ([22.403](#)).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

be entrare in vigore prima di inizio 2025. Auspica dunque la proroga degli attuali aiuti finanziari limitati nel tempo e a tale scopo ha deciso, con 19 voti contro 0 e 5 astensioni, di presentare una corrispondente iniziativa di commissione ([22.403](#)).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)